

Reduction de las letras, y arte para enseñar a ablar los mudos / Por Juan Pablo Bonet.

Contributors

Bonet, Juan Pablo, 1579-1633.

Publication/Creation

Madrid : F. Abarca de Angulo, 1620.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/sx9e24hu>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

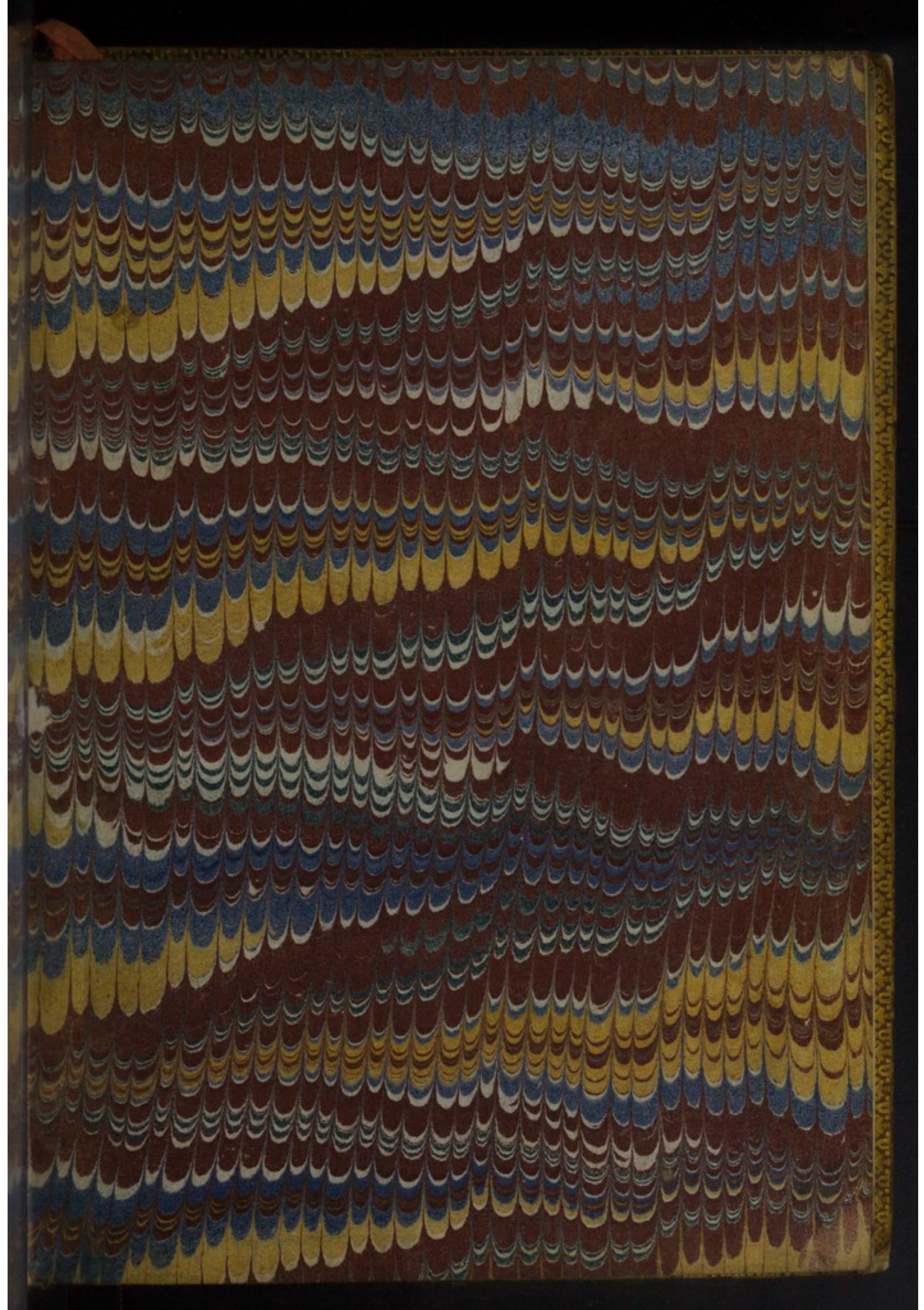




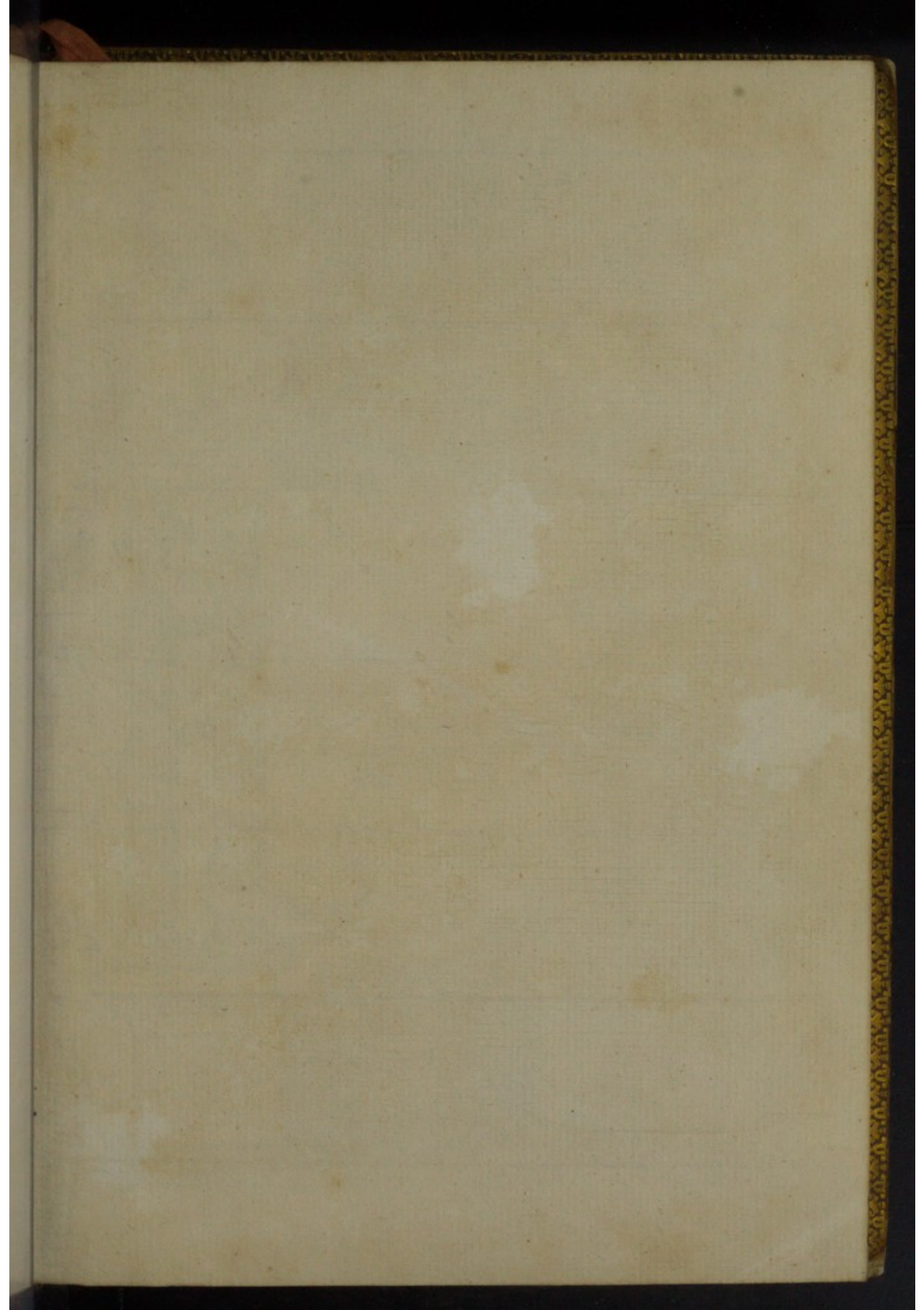
Bibliotheca Lindesiana.

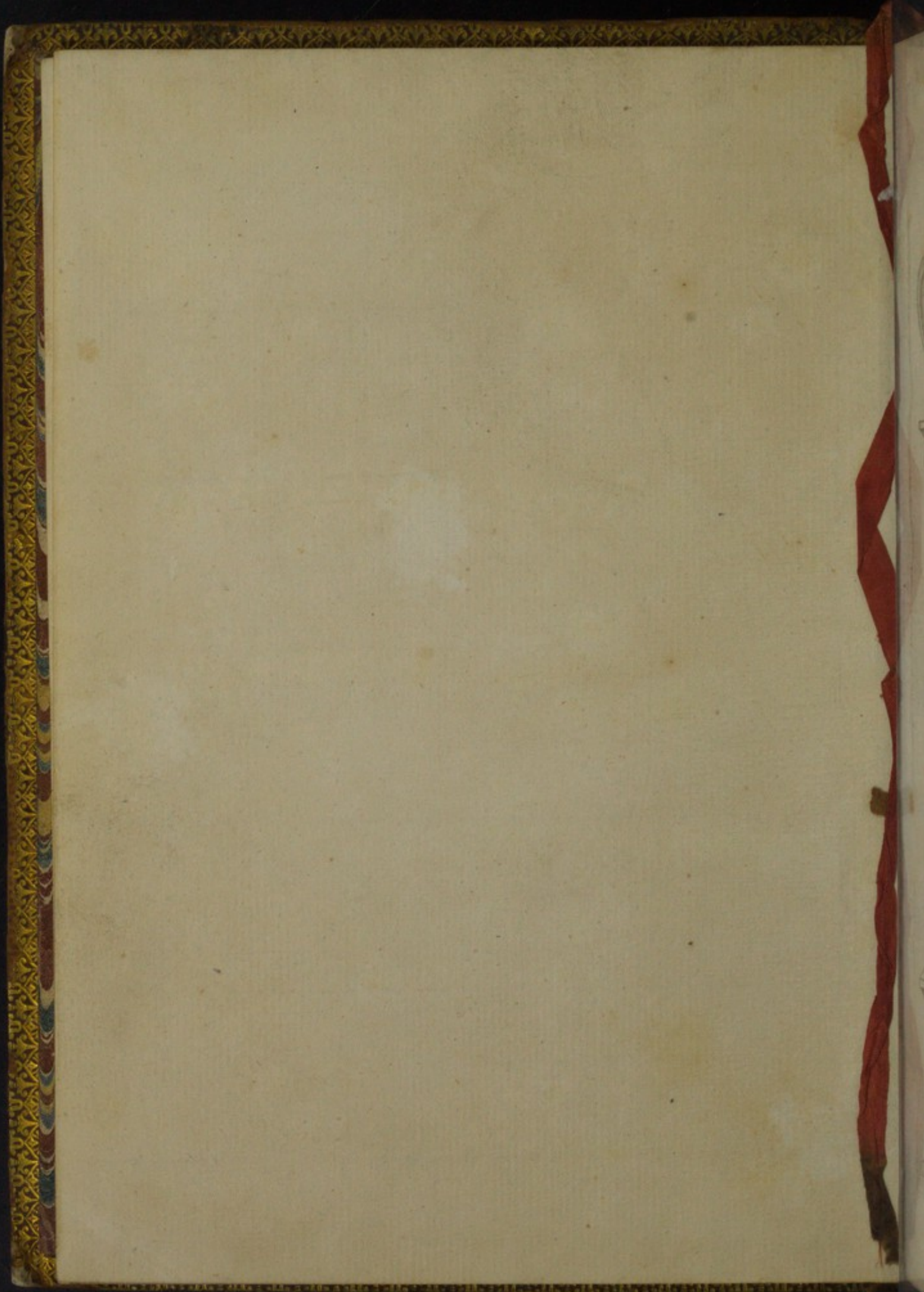
49

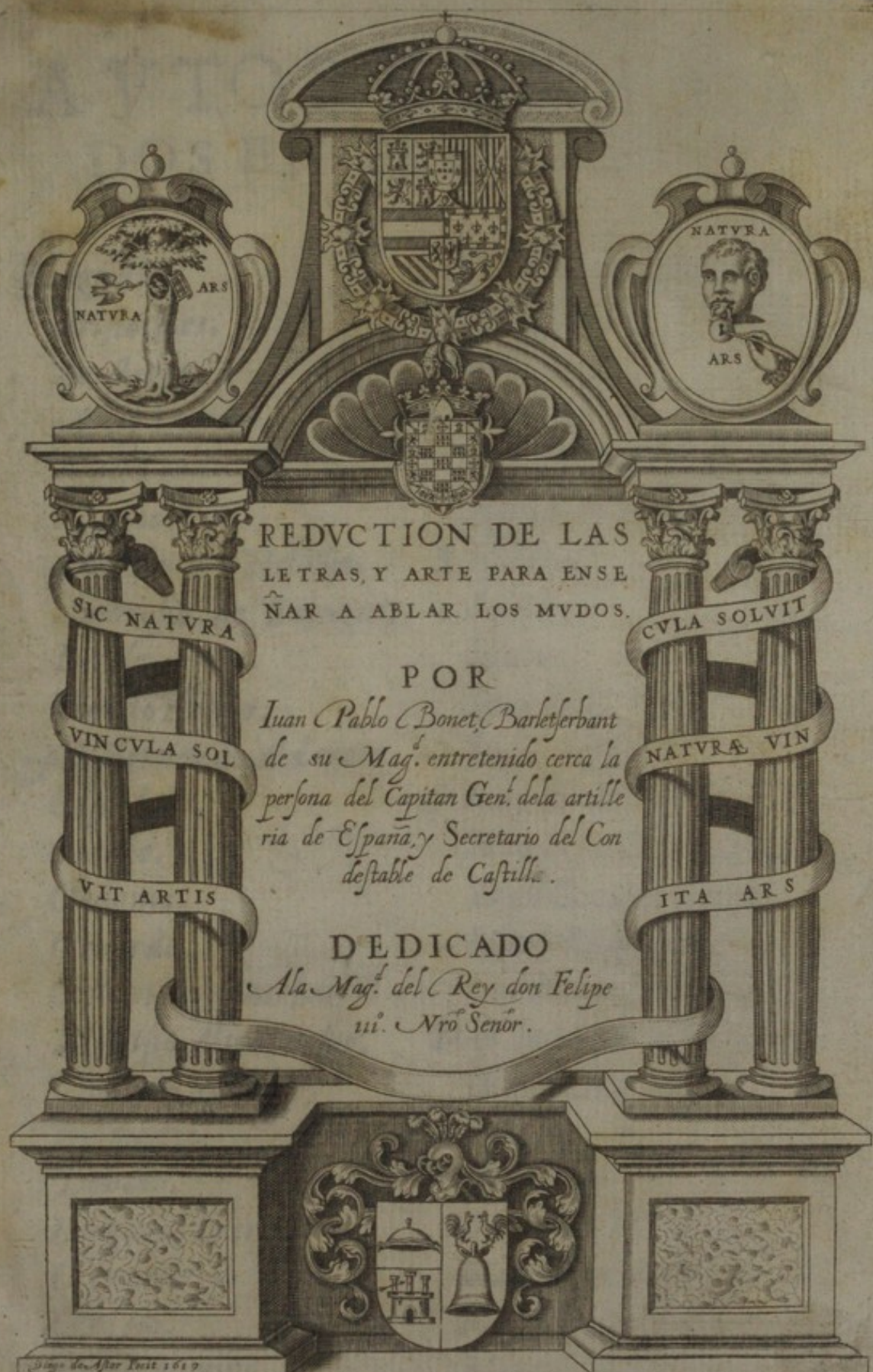
K



966







REDVCTION DE LAS
LETRAS, Y ARTE PARA ENSE
ÑAR A ABLAR LOS MVDOS.

POR

*Iuan Pablo Bonet, Barletserbant
de su Mag.^a entretenido cerca la
persona del Capitan Gen.^l dela artille
ria de España, y Secretario del Con
destable de Castilla.*

DEDICADO

*Ala Mag.^a del Rey don Felipe
iii. Nro Señor.*

Impo. de After Inst. 1619

EN MADRID POR FRANCISCO ABARCA DE ANGLVO 1620



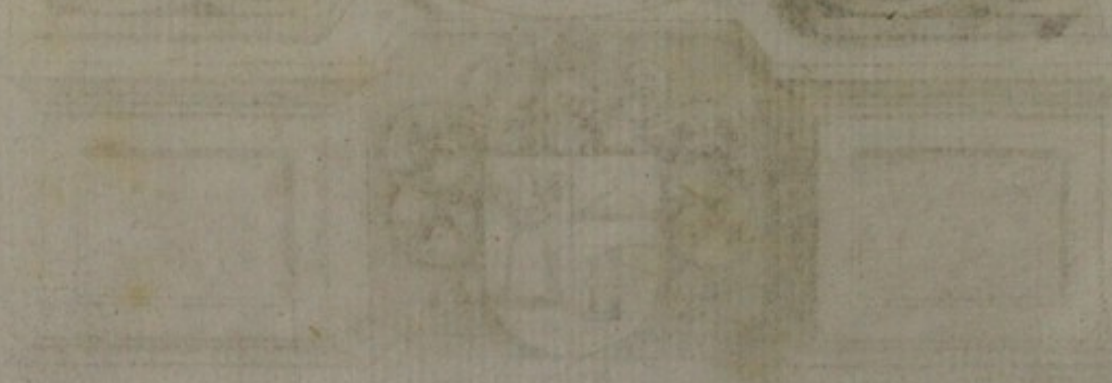
EDUCTION DE LA
LIBERTÉ PAR LA
NAR A ALAR FOR MUDCI

FOR

Liberty and Justice
for all men
under the laws
of the land
and the
rights of
the people

DEDICADO

to the
people of
the United States



AUTORES CITADOS EN ESTE LIBRO.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| <i>S. Agustín.</i> | <i>Fráncisco Alunno Ferrares.</i> |
| <i>Aristoteles.</i> | <i>Fráncisco Sáhez Brocense</i> |
| <i>Aristarco.</i> | <i>S. Geronimo.</i> |
| <i>Aelio Donato.</i> | <i>Glosario.</i> |
| <i>Aspero Iuniorio.</i> | <i>Geronimo de Zurita.</i> |
| <i>Asperio.</i> | <i>Herodoto Alicarnaseo.</i> |
| <i>Antonio de Nebrüa.</i> | <i>S. Isidoro.</i> |
| <i>Ambrosio de Salazar.</i> | <i>Iosepho.</i> |
| <i>Beroso.</i> | <i>Iunior.</i> |
| <i>Blondo Flavio.</i> | <i>Iuan de Barros.</i> |
| <i>Doct. Bernardo Alderete.</i> | <i>Iusto Lipsio.</i> |
| <i>Casiodoro.</i> | <i>P. Iuan de Mariana.</i> |
| <i>Cariso.</i> | <i>Iulio Cesar Escaligero.</i> |
| <i>Cledonio.</i> | <i>Iuan Goropio Becano.</i> |
| <i>Clenardo.</i> | <i>Ieseph Escaligero.</i> |
| <i>Costantino Lascharis.</i> | <i>Iuan Bautista Porta.</i> |
| <i>Dionisio Alicarnaseo.</i> | <i>Doct. Iuã Sáhez Valdes.</i> |
| <i>Diodoro Siculo.</i> | <i>Iuan de Miranda.</i> |
| <i>Diomedes.</i> | <i>Lucano.</i> |
| <i>Donato.</i> | <i>Maniono.</i> |
| <i>Diogenes Laercio.</i> | <i>Maximo Victorino.</i> |
| <i>Despauterio.</i> | <i>Marciano Capella</i> |
| <i>Erasmus.</i> | <i>Mauro Victorino.</i> |
| <i>Flacio Alcuino.</i> | <i>Mario Valerio.</i> |

Manuel Aluarez.

Plinio.

Plutarco.

Prisciano.

Palemon.

Probo.

Phocas.

Papia.

Pedro diacono.

Polidoro Virgilio.

Ponciano.

Pedro Gregorio Tolosano.

Pedro de la Primaudie.

Pedro Simon Abril.

Quintiliano.

Quinto Terenciano.

Rosino.

Sergio Gramatico.

Seruo.

Lic. D. Sebastia de Cobar

Tucidides. (rubias.)

Terenciano.

Tritemio.

Vaseo.

Velio Longo.

Vitorino Afro.

PRIVILEGIO DE CASTILLA.

EL REY.

POR Quanto por parte de vos Iuan Pablo Bonet nuestro criado, nos fue fecha relaciõ que auia des compuesto vn libro intitulado *Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar los mudos, con otros tratados tocantes a la lengua Griega y cifras.* El qual era muy vtil y prouechoso, suplicandonos os mandamos dar licendia para le poder imprimir, y priuilegio por diez años ò como la nuestra merced fuesse: Lo qual visto por los del nuestro Consejo, y como por sumã dado se hizieron las diligencias que la pregmatica por nos vltimamente fecha sobre la impresion de los libros dispone fue acordado q̄ deuiamos mãdar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Por la qual os damos poder y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes que corrã y se

y se cuenten desde el dia de la fecha desta nuestra cedula en adelante vos o la persona que vuestro poder hua e re, y no otra alguna, podays imprimir, y vender el dicho libro que de suso va fecha mencion, por su original que en el Consejo se vio, que va rubricado, y firmado al fin de Diego Gonzalez de Villarroel nuestro escriuano de camara de los q̄ en el residē, con q̄ antes que se veda lo traygays ante ellos juntamente con el dicho original, para que se vea si la dicha impresion esta conforme a el o traygays fee en forma de como por corretor por nos nombrado se vio, y corregio la dicha impresion por el dicho original, y mādamos al impressor que assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego ni entregue mas de solo vn libro con su original al autor o persona acuya coita lo imprimiere para effcto de la dicha correccion, y dicha tasa, hasta que antes y primero el dicho libro este corregido, y tassado por los del nuestro Consejo, y estando hecho, y no de otra manera pueda imprimir el dicho principio y primer pliego, y seguidamente ponga esta nuestra cedula, y la a prouacion que del dicho libro se hizo por nuestro mandado, y la tasa, y erratas: Sopena de caer, e incurrir en las penas cōtenidas en las leyes, y pragmatikas de nuestros Reynos que sobre ello disponen. Y mandamos que durante el tiempo de los dichos diez años persona alguna sin la dicha vuestra licencia no pueda imprimir ni vèder el dicho libro sopena que el que lo imprimiere o vèdiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes, y aparejos q̄ del dicho libro tuierē, y mādamos incurran en penade cincuenta mil maravedis, la tercia parte para la Camara, y la otra tercia parte para el juez q̄ lo sentenciare, y la otra tercia parte para la persona q̄ lo denūciare, y mādamos a los del nuestro Cōsejo Presidēte y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, Alguaziles de la nuestra Casa y Corte y Chancillerias, y todos los Corregidores, Asistētes, y Governadores, Alcaldes mayores y ordinarios y otros juezes y justicias qualesquier de todas las ciudades villas, y lugares de los nuestros Reynos y señorios, y acada vno en su jurisdicō

que guarden y cumplã este nuestra ce dula, y contra ella no vayã ni passen, ni cõsientanyr ni passar en manera alguna: sò pena de la nuestra merced, y de diez mil maravedis para la nuestra camara fecha en Madrid a veinte y tres dias del mes de Mayo de mil y seiscientos y veinte años. YO EL REY. Pormandado del Rey nuestro Señor Pedro de Contreras.

*CENSURA DEL PADRE
Fray Manuel Mola Predicador del conuẽ
to de nuestra Señora de Atocha de Ma-
drid de la orden de Santo Domingo.*

EL libro de la *Reduccion de las letras, y arte para enseñar a hablar los mudos, con los tratados de cifras y lengua Griega. Cõpuesto por Iuan Pablo Bonet. Que me remitió el señor don Andres de Aristi Canonigo de la santa Iglesia de Toledo, y Vicario desta villa de Madrid, he visto y leydo con especial atencion: y no solo no tiene cosa contra nuestra santa Fè catolica, enseñanza y buenas coitumbres, sino q̃ he hallado en el facilitado el blason q̃ el libro de la Sabiduria dio a la Diuina diziẽdo, *Sapientia aperuit os mutorum.* Que la sabiduria hauia auierto las bocas a los mudos*

dos, cosa que con tanta eminencia enseña
el Autor, y de que puede nuestra España
gloriarfe. Y así me parece muy justo y
necesario dar la licencia que pide así pa-
ra provecho espiritual de los mudos que
mediante este Arte y libro pueden gozar
y usar de los Sacramentos de la Iglesia, co-
mo por la utilidad que para la enseñanza
comun de las de mas materias no menos
curiosas de que trata se sigue, y este es mi
parecer. Dado en nuestra Señora de Ato-
cha, a veinte y ocho de Abril de mil y seis-
ciētos y veinte.

Fray Manuel Mola.

*CENSURA DEL REVE-
rendissimo Padre Maestro fray Antonio
Perez, Abbad del monasterio de san Mar-
tin de Madrid de la orden de san Benito.*

POr mandado de V. A. vi este libro, que
compuso Iuan Pablo Bonet Secretario
del Condestable, para enseñar a hablar los
mudos, y a me parecido tambien, que no
solo se deue permitir la impresion, sino
man-

mandar lahaga, y premiarfela, porque cõ grande primor y propiedad trata vna materia importantissima, y dificultosissima, y muy deseada en nuestra España desde que nuestro Monje fray Pedro Ponce de Leon dio principio a esta marauilla de hazer bablar los mudos, al qual por eso celebraron todos los naturales, y estrangeros curiosos, por milagroso ingenio si bien nunca trato de enseñarlo a otro, y ya se sabe quanto mas es sacar maestros en vna proffesion que serlo, y assi me parece este trabajo muy digno de que salga a luz. En este monesterio de san Martin de Madrid a vltimo de Abril de mil y seiscientos y veinte.

Fray Antonio Perez,

PRIVILEGIO DE ARAGON.

Don Felipe por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Aragon, Leon, de las dos Sicilias, de Hierusalen, de Portugal, de Vngria, Dalmazia, de Croacia de, Nauarra, de Grañda, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Ceñeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria

maria, de las Indias, Oriéntales, y Occidéntales, Islas, y tier-
ra firme del mar Oceano, Archiduque de Austria Duque
de Borgoña, de Brauante, de Milan, de Arhenas, y de
Neopatria, Còde de Abspurg, de Flandes, y de Tirol, de
Barcelona de Roselló, y Cerdania, Marqs de Oristá, y Cò-
de de Goceano. Por quanto por parte de vos Iuan Pablo
Bonet nos ha sido hecha relaciõ, q̄ cõ vuestra industria y
trabajo auia des compuesto vn libro intitulado *Reduccion
de las letras, y Arte de enseñar a hablar los mudos*. El qual
es may vtil y prouechofo, y le desseays imprimir
en los Reynos de la Corona de Aragon, suplicandonos
fuèssimos seruido hazeros merced de licècia para ello
y nos teniendo consideracion a lo sobre dicho, y que ha
sido el dicho libro reconocido por persona experta en
letras y por ella aprouado, para que os resulte alguna
vtilidad, y por la comun lo auemos tenido por biẽ. Por
ende con tenor de las presentes de nuestra cierta scien-
cia y Real Autoridad, deliberadamente y consulta, da-
mos licencia permisso y facultad a vos el dicho Iuan Pa-
blo Bonet, para que por tiempo de diez años contade-
ros desde el dia de la data de las presentes en adelante,
vos ò la persona ò personas que vuestro poder tuieren
y no otro alguno, podays, y puedan hazer imprimir, y
vender el dicho libro intitulado *Reduccion de las letras,
y Arte de enseñar a mudos*, en los dichos nuestros Reynos
de la Corona de Aragon. Prohiuendo y vedando que
ningunas otras personas le puedan hazer por todo el di-
cho tiempo sin vuestra licencia permisso y facultad, ni le
puedan entrar en los dichos Reynos para vender de
otros à donde se huuiere imprimido, y si despues de pu-
blicadas las presentes, huuiere alguno ò algunos que du-
rante el dicho tiempo intentaren de imprimir, y vender
el dicho libro, ni meter los impressos para vender como
dicho es, incurran en pena de quiniètos florines de oro
de Aragon, diuididos en tres partes a saber es, vna para
nuestros Reales cofres, otra para vos el dicho Iuan Pablo
Bonet, y otra parte al acusador, y ademas de la dicha pe-
nã si fuere impressor pierda los moldes y libros q̄ assi hu-

niere imprimido, mandando con el mismo tenor de las presentes a qualesquier Lugartenientes y Capitanes generales, Regentes la Chancelleria, Regente el oficio de la general gouernacion, Portañezes de nuestro general gouernador, alguaziles, vergueros, porteros, y otros qualesquier oficiales y ministros nuestros mayores y menores en los dichos nuestros Reynos y Señorios cõstituydos, y constituyderos, y a sus lugares teniētes, y regentes los dichos oficios, so incurrimiēto de nuestra ira e indignaciõ, y pena de mil florines de oro de Aragon de bienes del q̄ lo cõtrario hiziere, exigiderosya nuestros Reales cofres aplicaderos, que la presente nuestra licencia y prouision, y todo lo en ella contenido os tengan, y guarden, tener, y guardar, y cumplir hagan, y no permitan, ni den lugar a que sea hecho lo contrario en manera alguna, si demas de nuestra yra e indignacion en la pena sobre dicha dessean no incurrir. En testimonio de lo qual mandamos despachar las presentes con nuestro sello Real comun en el dorso selladas. Datas en nuestra villa de Madrid a quatro dias del mes de Junio. Año del nacimiento de nuestro Señor IesuCristo mil y seiscientos y veinte.

YO EL REY.

<i>Vidit Royg. Vicechancelarius.</i>	<i>Vidit. D. Sal, Fonta. R.</i>
<i>V. Comes Thesaura. generalis.</i>	<i>V. Sentis Reg.</i>
<i>V. Perez Manrique Regens.</i>	<i>V. D. Franc. de Cast. Reg.</i>
<i>V. Villar Regens.</i>	<i>V. Orlan. Conser. gnlis.</i>
<i>Indiuerforum Aragon. XVij. Fol. 187.</i>	

Dominus Rex mandauit mihi Hieronimo Villanueva, Visaper Royg. Vicech. Comit. generl. D. Saluat. Fõtanet Perez Manri. Sentis, Villar, & D. Franc. de Castelui Regentes Cancel. & Orlandis confer, genl.

CEN-

CENSURA DEL DOCTOR

Frey Miguel Beltran, de la Orden de Montesa, Prior de San Juan de Borriana, y Capellan de su Magestad.

LEIDA con atencion y gusto por mandado del supremo Consejo de Aragon esta Reduccion de las letras, y Arte de enseñar a hablar a mudos, hecha por Iuan Pablo Bonet de nacion Aragones, juzgo que no solo no contradize a nuestra Fee Catholica, ni a su policia Christiana, antes fauorece el entenderla y platicarla, y por ello merece licencia para imprimirla; pues al arte de bien hablar (que destas ay muchas nacidas de ingenios Españoles) añade por nueva marauilla, que dà a España, la de hablar, a los que naturaleza parecio negarselo. Y es en esta Corona este libro piedra mas preciosa, que vsò, segun Falereo, y Plutarco, el principe de la Eloquencia Griega, para corregir y vencer la pronunciacion de la R. Griega *ρ ρ*. pues ya los mudos de oy mas podrá ser Demostenes en eloquencia; y milagros hechos

*Phaler. apud Cic.
Plutarch. in Demosth.*

SAP. 10.

por esta arte, que por lo que tiene de inspirada de la diuina: de mas de abrir las bocas de los mudos, hara *Linguas infantium disertas*, empleadas en canticos diuinos. Que si para cantarlos por diuino blason se le atribuye al nombre de Iuan, que abrio la boca de Zacharias mudo, por maravillosa inuencion se puede dezir en su tanto del autor deste libro, que se llama Iuan, lo que san Ambrosio dixo del Precursor: *Respici- te Ioannem, quanta sit vis eius vocabuli (Huius ingenij) cuius nuncupatio (Huius reductio & ars) reddit muto vocem.* Madrid, a onze de Mayo de 1620.

El Doctor Fr. Miguel

Beltran.

TAS-

TASSA.

YO Diego Gonçalez de Villarroel escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auiedo se presentado por parte de Iuan Pablo Bonet criado de su Magestad vn libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar los mudos, que con licencia fue impresso, los dichos señores tassaron cada pliego de los del dicho libro a seys marauedis, y al dicho precio mandaron se venda, y no a mes. Y que esta tassa se ponga al principio de cada libro, el qual tiene quarenta y cinco pliegos, que al dicho precio se montan docientos y setenta marauedis. Y para que dello conste, de mandamiento de los dichos Señores, y pedimiento del dicho Iuan Pablo Bonet di el preséte en la villa de Madrid aveynte y vn dias del mes de Iunio de mil y seyscientos y veynte años.

Diego Gonçalez de Villarroel.

ERRATAS.

Pag. 16. Linea 13. Todas, di todos. 19. 24. Dexara, di dexaron. 19. 25. Tu uiesse, di tu uiessem. 24. 22. Quos le, di que los. 42. 11. Affeço, di effeço. 46. 16. Lr, di la. 55. 16. Orro, di otro. 57. 11. Ocho, di nueue. 58. 2. C, di ce. 61. 21. Enten, di entender. 84. 10. Lado, di labio. 85. 14. Al, di el. 97. 8. Quis por quis, di cuius por quis. 115. 12. Cu, di cu. 118. 5. Exiui, di exercei. 129. 5. Fuí, di fuere. 128. 19. Capud, di caput. 157. 17. Por que, di que. 159. 2. Animo, di anima. 171. Mal tanto, di mal. 206. 18. Al puerto, di apuerto. 218. 17. Desempano, di desempeño. 221. 15. Estreño, di estreno. 228. 12. Reteço, di retejo. 229. 20. Sofflo, di soplo. 246. 8. Repato, di reparto. 247. 5. Zucço, di Zurzo. 282. 18. y tambien, di y la y tambien. 288. 21. Ser, di fera.

Este libro intitulado: Reduccion de las letras, y Arte para enseñar a hablar a los mudos, con estas erratas corresponde con su original. Madrid y Mayo 30. de 1620.

El licenciado Murcia de la Llana.

ΔΙΟΓΕΝΟΥΣ ΤΟΥ ΠΑΡΑΜΟΝΑΪΟΥ ΕΝ ΤΗ
Σαλαμαντική ακαδημία τὰ Ἑλληνικὰ διδάσκοντος εἰς τῶν
Παύλου τῆ Βονέτις βιβλόν.

ἘΠΙΓΡΑΜΜΑ.

Μηκίτι δαιμάνων τέχνης ἐργώδεα μόχθον,
Θεσμὸς ἢ μελέρους εἴλυε θαρσαλέως.

Καὶ σοφίης ἀρύεσκε μελίφρονα καρπὸν αἰείρων
Ἄθιδος, ἢ μάλα τοῖσιν ἔπι μὲν αὐτῶν ἴδου.

Παύλῳ τῷ Βονέτις μύσησέ μοι εἰς ἡμῶν
Πᾶσι διδασκαλίης διαλάνανασχόμενῳ.

Δείνας δ' ἀναγνώσεσθαι ἀργαλέοιο κελύδους,
Κοινὴν ἔσπεροῖσις γῆκε μαθημοσύνην.

DE FRANCISCO LOPEZ
DE ZARATE ALUSION AL
Epigrama Griego del Doctor Diogenes,
Cathedratico de Griego en
Salamanca.

Pierde el miedo al llegar, no a los ymbrales
Al graue Tribunal de la eloquencia:
Hallaràs en preceptos naturales
El arte sin horror, con luz la ciencia;
Leyes son, no ya humanas, Celestiales,
Que hazen de la ignorancia inteligencia,
Al inuentor venèra, que camino
Abre, haziendote docto, al ser diuino.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΣΟΦΙΑΣ ΤΟΥ ΣΜΥΡ
ραις εἰς τὴν βίβλον Παύλου τῆς Βονέτης διδάσκουσαν λαλεῖν
τῆς κωφῆς καὶ κλάου.

Ἦν Ἰδέ Κασαλῆς πανυπέροχα γάματ' ἀκρήνης,
καὶ Δάφν' ἰερὴ τῶν Ἐλικωνιάδων.

καὶ πινυθῆς σφίης πανέτητυμονέσμον ἕαων
Ἦ δὲ βίβλ' ὅ κατέχει δάμβ' ἀπ' ἡρέσιον.

Ὅτ' ἴη χέειν δεδάηκεν ἀπ' ἡνέα δεσμὸν ἀναύδων
Γλώσσῃ τῶν ἀλάλων φρόνον ὀπαζομένη.

Παῦλ' ὅ κ' ἔλω Βονέτης Αραγώνι' ὄχ' ἰβήρων
Τοῖον ἐκπογέων, ἰμερῆσι π' ἀκ'.

Idem Latine Doct. Cost.
Sufias.

EN tibi Castaliæ plenos de fonte liquores,
En tibi Pieriæ laurea ferta manus.

Solertisque simul Sophiæ, cumulumque bo-
norum

(Mirum opus ingenij) continet iste liber.

Namque docet mutæ crudelia vincula linguæ
Soluere, perfaciles discutiendo sonos.

Hoc facit Hispanæ Bonetus gloria gentis,
Ut tantus cunctos adiuuet ille labor.

Lope de Vega Carpio al Autor.

LOS que mas fama ganaron,
Por las ciencias que esci-
uieron,

A los que ya hablar supieron,
A hablar mejor enseñaron,
Pero nunca imaginaron,
Que hallàra el Arte camino,
Que los defectos preuino,
De natur aleza falta:
Sutileça insigne y alta
De vuestro ingenio diuino.

La Rhetorica hallar pudo
El arte de bien hablar
Pero nunca pudo hallar
El arte de hablar vn mudo.
El mas rustico, el mas rudo
Con lengua puede aprender,
hasta llegar a saber:
Pero hablar sin ella vn hombre,
Affombra: pero no affombre,
Si soys quien lo pudo hazer.

H Que si Dios puesto no hùiera
Tan diuino ingenio en vos,
Solo del poder de Dios
Digno este milagro fuera:
De donde se considera
(Debaxo de la doctrina
Que la Fee nos determina)
Pues que Dios lo puede ha-
zer,
Que os sustituye el poder
La misma ciencia Diuina.

Que lo posible pudistes,
Con alto exemplo se vee,
Tan Mathematica fue,
La demostracion que hizistes:
Voz quitastes, y vez distes,
Pues no os acierto a alabar,
Los mudos pueden hablar,
Quando yo lo vengo a ser,
Que no siento enmudecer,
Pues vos me auays de enseñar.

SE-

SEÑOR.



SERVICIO ES de V. Magestad, quanto se trata en este libro (por ser en beneficio comun) y assi fuera cosa impropia, dedicar seruicios y hechos por criado, a quiẽ no fuera el dueño dellos y del. Suplico a V. Magestad con toda humildad, se sirua, admitir este entre los demas, que en diferentes materias he procurado hazerle, siruiẽdo en Francia, Saboya, Italia, y Berberia: y honrarme, pasando sus Reales ojos por el; que aũque pido mucho, mereciendo poco, espero, que por ser tan peregrina la

materia, podra la curiosidad mouer
a V. Magestad, cuya Catholica per-
sona guarde nuestro Señor, como la
Christiandad, y sus vassallos auemos
menester.

Juan Pablo Bonet.

PROLO.

Prologo

EL Tiempo descubridor de nouedades, registro de las cosas antiguas, calificador de su verdad, y perficionador dellas, ha descubierto en diuersas edades por medio de eminentes varones, tantas y tan perfectas y varias como oy se saben, necesarias al vso de la vida, aseguradas con la experiencia, y perpetuadas en sus Artes: con que podemos dezir que há entrado à la parte con la naturaleza, ayudandola, y esmaltandola sobre sus principios de manera que en algunas de sus obras q̄ q̄darõ informes el suplimiento y lauor les dio quilates, esto aprouarõ con tanto exceso los antiguos, que a los q̄ fuerõ inuentores de algun Arte, ò hallarõ secreto conq̄ se ayudasen, ò cõseruasen con menos trabajo, y mas seguridad, les dierrõ el señorio sobre si, de cuyos principios le tuuieron muchos Reyes coronãdolos en sus vidas, y adorãdolos como à Dioses en sus muertes, durando en sus descendientes el beneficio no solo por premio del

comun que hizierò, sino para mostrar tã
bien que duraua siempre la sucefiõ del re
conocimiento; y con ser tan grande la ex
citacion de la ambicion y cudicia, y ma
yor necesidad de remedios la que padecẽ
las gentes en los defetos naturaies cõ que
fuelen nacer algunos, y destos mayores à
quellos que impiden la manifestaciõ de
la anima racional como el de los mudos,
pues por ello pierden la vez de hombres
para con los de mas, quedando tã in haui
les à la comunicacion, que no parece fir
uen de mas q̃ de piadosos monstros de
la naturaleza, que imitan nuestra forma.
Con ser esto asì, y la necesidad tã comũ,
y su remedio posible, los sabios antiguos
y los filosofos modernos escrupulosissi
mos escudriñadores de la naturaleza y
sus admirables effectos, yq̃ gastaron tanto
tiempo y ttabajo en buscar remedios pa
ra cada vna de las partes de nuestros miẽ
bros que padece lesiõ, para esta nunca le
buscaron, ò no le hallaron nunca: siendo
enfermedad q̃ tiene cura con medicamẽ
tos de industria, y Arte tan cierta y real q̃
se

Prologo

se reduce à demostracion y escusa de disputa, y tã amplia que no solo llega su magisterio à enseñar à hablar los mudos, mas à leer, escriuir, y cõtar, y todas las demas cosas que puedẽ saber los que no nacieron con este defecto, y con discurso tã claro y inteligible, que entiẽda y de a entender los conceptos del anima, de manera que en ninguno de todos sus efectos se conozca la falta del sentido del oyr, q̃ es naturaleza en ellos, mediante ablarles por escrito ò con letras de la mano, por fundarse todo el en la grande perfeccion de las nuestras letras, à las quales auiendo las hallado su primera nominacion, ha sido posible hauilitar al mudo à que las conozca, y vse del valor dellas, no por via de geroglificos, sino tan virtual y cientificamente, como las vsamos los que hablamos y oymos, y sin medios de violẽtas voces, ni atormentarles la gargãta, sino por este Arte claro y facil, de manera q̃ cada qual pueda enseñarlo, que para esto he procurado explicarme, lo mas inteligible q̃

al Letor.

he podido, y por hacerlo mas comun, y de mayor y mas general prouecho; y por si a caso se firuier edel los estrangeros, pues es el daño comun à todos y lo puede ser el remedio acauo el libro mostrando como podran aprouecharse del, pues no con solo traducirle pudieran. A esto me mouieron el amor y obligaciones de la casa del Cõdestable mi señor, dõde al presente se ve en vn hermano de su Excelẽcia esta lastima (si biẽ no fue natural en el, porque oy à hasta hedad de dos años) y el cuydado inmenso cõ que mi señora la Duquesa su madre ha procurado intẽtar los posibles remedios, para suplir este deffecto, buscãdo personas, y haziendo liberales gastos, porq̃ no q̃dase vn tan grã señor sin remedio. Y como pocas vezes dexã de acertar los que con amor grande lo desseã, yo como tã reconocido y fiel criado de su gran casa, empece à discurrir, con particular aduertencia, contemplando, examinãdo, y tentando la naturaleza por todas las partes que parece se reparte en los demas sentidos, y potencias lo que quita à alguno

no

Prologo

no buscando siempre la perfección del compuesto que es dechado de su saber y potencia, y procurado con particular atención hacer mina por donde entrar à dar razones a la razon, saluando el muro que ni se puede abrir ni afaltar: alle al fin via secreta por donde entrar y camino llano por donde salir, fundado todo en que la nominacion con que nos sirven nuestras letras, es tan simple, que se sujeta à ser demostratiua, y la inteligècia de las demostraciones no la nego la naturaleza à los mudos, antes quiso suplir con vna agudissima atencion que les dio mucha parte de lo que les auia quitado en el oydo, y assi por seguirse este beneficio de auer allado a nuestras letras la simplicidad de sus nombres me ha sido necesario tratar dellas en el libro primero, materia esencialissima por los efectos tã vtiles que proceden della: pues de mas de la enseñanza de los mudos, pueden aprèder à ler los niños en diez ò doze dias: y para esto he procurado inquirir los nombres que à estas letras les dieron los primeros inuentores, y

al Letor.

*Iuan de
Barr. Pro
log. pri
me. Deca.*

buscando la razón en q̄ se fundarõ para tan
ingeniosa inuentiua, que con muy grã-
de llamo el eminẽte Historiador Iuan de
Barros, à artificio cuya inuenciõ mas pare-
cia por Dios inspirada, que inuẽtada por
algun humano entendimiento, y cõ mas
propriedad pudiera dezir esto, si alcança-
ra à ver los effetos q̄ del se figuen en este
libro, y hiziera la ponderaciõ mayor, no
del ingenioso artificio de las letras en co-
mũ, sino delde las nuestras latinas en par-
ticular, pues son ellas solas à las que cõ pro-
priedad de uemos llamar letras, como se
mostrara en este libro, y esta excellencia
suya, estal, que si me adelantase à dezir
que entre las de mas ellas so las son, aquiẽ
se les debe dar el blason y atributo de
letras de la naturaleza, saldra ella mis-
ma a authorizar esta verdad, comprouãdo
la con el effecto, pues como con remien-
do del mismo paño q̄ da satisfecha, hablã-
do el mudopor medio dellas, no pudiendo
por otras por quanto no las abraza, q̄ para
receuirlas lo impide a sus nõbres cõ pue-
tos, imperfectos para ser demostratiuos.

Resulta

Prologo.

Resulta tambien desta materia por dependientes della otras curiosas que por la nouedad debẽ estimarse en algo, y vn tratado q̄ enseña como se pueden leer las cifras que no tuuieren mas arte que la mudanza de caracteres, y como se escriuiran para no poder ser leydas sin su descifra y otro para aprender por si solo à leer la lengua Griega en ocho dias como la nuestra, y sabiendo esta antes, en dos, por quitar en ambas la nominaciõ y delectamientos confusos è imperfectos, y vna declaracion muy copiosa de las ligaduras de aquellas letras. Y pues la inuencion de las cosas nuevas es tan difficil, y tanto tambien el ponerlas en arte, si yo faltare en algo à la platica de lo q̄ no pudo preuenir toda la especulaciõ que he hecho, no por que falte de parte de la verdad prouable y aprouada, ni de incluyr se implicitamente en las reglas, q̄ escriuo, sino de algunos preceptos q̄ por no ser prolixo son concisos, causar lo ha el intento principal q̄ he tenido de la breuedad, aunque la materia pedia y tenia capacidad para grandes volumenes.

al Letor.

lumenes, y tan general que apenas ay su-
geto q̄ no pueda tocar en algo dellas con
algun prouecho: de mi parte me conten-
tare conq̄ el conocimiento de la vtilidad
que desseo resulte deste mi trabajo, de mo-
tiuò à que lo aumēten y suplan otros ma-
yores ingenios, y que cō mayor claridad
de razones pongã por escrito las Ideas cō
confusas, que sin llegar à luz son abortos
del entendimiento, en que gaste mas tiē-
po para arca ducearlas à la lengua, y della
à la pluma, q̄ en entender lo que he queri-
do declarar con ella. Esto todo ofrezco à
mi nacion España, y patria Aragõ dessea-
do q̄ se luzga este trabajo en beneficio co-
mun sin que otra cosa mueua à mi animo
por no tenerle prendado de ambicion
ni cudicia, conq̄ al discreto Letor le doy
mas occasion de hōrrarme ora agradeciē-
dome este trabajo, ora aumentádole cō
su ingenio, que aun que añadir à lo inuen-
tado se tiene por facil accion, yo no la tē-
dre sino por merecedora de estimacion
muy grande.



LIBRO PRIMERO DE LA REDVCCION DE LAS LETRAS.

CAPITVLO PRIMERO.

Que las letras de que vsa nuestro idioma Castellano, son las Latinas, y que la tradicion ha podido mudar la nominacion dellas.



VNQUE muchos Autores naturales y estrangeros, en sus escritos han tratado tá largamente de nuestra légua Castellana, y de las letras latinas con que se escriue, y todos con tanta erudiccion è ingenio, que parece no dexaron cosa que se les pudiesse añadir, y que en este arte se ha de tratar della, y su alfabeto,

A

para

para tan diferente como vtilissimo fin, no se hara acrecentado a las materias escritas, ni siguiendo diferētes opiniones, hasta pasar adelante de todas las tratadas hasta aora, no obstante que por el nombre parezca que son de vn mismo linage. Y porque vno de los fines que se lleuan en el discurso deste libro, es procurar abreuiarle todo lo possible se hablara muy de passo en lo que no fuere effencial a la declaracion del yerro que ay en la nominacion de nuestro abecedario, q̄ es el fundamento desta dotrina, y causa de tardar tanto los niños en aprender a leer, pudiendo en quinze dias, y menos enseñarfele. Y assi mismo la facilidad con q̄ el arte puede suplir el mayor defeto de naturaleza, haziendole para enseñar a hablar a los mudos, cosa increyble a la comū opinion, y que no solo el executar lo, mas el proponerlo engēdra en quien lo ignora vn abismo de dudas, por parecer que es sobre los limites de la naturaleza, que se impossibilitò en aquella parte, y la negò al mudo, con ser su officio el esforçar siempre a la perfeccion del compuesto, y siendo esta vna de las mas
prin-

principales, y sus fuerças tan auentajadas al arte, este parezca que le quiere exceder en este caso. Y començando la primera proposicion, se ha de advertir, que nuestro vulgar language Castellano concuerdan diuersos autores, que es compuesto de diferentes lenguas, porque cada naciõ que poblò, ò sojuzgò a España, dexò en ella muy gran parte de la fuya: y que particularmente tiene de la Hebrea, Gotica, Latina, y Arabiga, pero quanto al caracter y pronunciacion de las letras con que se escriue, no admite duda q̄ es de sola la Latina: de manera que se ajustaron todas estas lenguas a ser explicadas por veynte y dos letras Latinas, que aunque se començaron a introducir las Goticas que inuētò el Obispo Vlsilas Godo, como refiere el P. Iuan de Mariana, se dexaron de vsar en Castilla, desde q̄ excluyèdo el Missal Toledoano, q̄ era el Gotico, se recibio el Romano (q̄ entõces llamauã Fráces) por la declaraciõ q̄ el Rey D. Alonso el Sexto hizo, viendo saltar de la lúbre el Romano, y estar se en ella tábien sin quemarse el Gotico. Y lo mismo auia antes mandado en Aragõ el

*P. Iuã de Mariana
hist. de España
tom. 1.
lib. 9. c. 18.*

Geron.de
Zurit.to-
mo I.li.I

Rey don Ramiro el primero, como lo trae Geronimo de Zurita en los Anales de aquel Reyno. Bolviendo pues a nuestras letras, las q̄ vsamos son A b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z, y el nombre q̄ el v̄so les ha dado à cada vna es notorio. Estas las han diuidido en vocales, consonantes, femiuocales, mudas, y liquidas, las cinco vocales tienen nombre de voz simple articulada, fonorosa y significatiua, como lo auian menester para lo que firuen, y las diez y siete no tienē el nombre propio que se les dio, ò deuió dar en su primera inuencion, como adelante diremos: mas como todas las cosas que se saben por sola tradicion, estan sugetas a ser acrecentadas y diminuydas, ocañon tēdremos bastante para discurrir, si el defecto q̄ hallaremos en la nominacion de las diez y siete es imperfeccion que se cōserua en ellas desde su primera inuencion, ò corrupcion, y yerro procedido de auerse la tradiciō equiuocado: y para esto procuraremos inquerir la razon en que los primeros inuentores pudieron fundarse para tan sutil è ingeniosa inuētiua, y no serà mucho que la tradicion aya muda-

mudado la nominacion de las letras, no fiendo capaces sus nombres de ser escritos por su simplicidad, pues lo q̄ està, no solo encomédado a la tradicciõ como ellas, sino sujeto a ser escrito, muestra la experiēcia la diferencia gr̄ade de como se habla aora, a como se hablaua no ha muchas edades, pues en los escritos antiguos se hallan diuerfas razones que con dificultad notable llegan a ser entendidas, y la lengua Latina, que no admite dispensacion en mudarle los vocablos, està por lo menos sujeta a que los acentuen de manera que se desconozcã. Como le sucedio a Ioseph Scaligero, el qual cuēta en vna carta q̄ escriue a Stephano Vberto, q̄ anda en sus Opusculos, que despues de auer hablado con el vn Ingles vn quarto de hora en latin, yno entendiendole mas que si en Turco le hablara, pidio a vn amigo de ambos q̄ a toda esta cõuerfacion se hallò presente, q̄ le disculpase con el, porq̄ no estaua platico en la lēgua Inglesa, entendiēdo q̄ le auia hablado en ella. De manera que es tan grande la diferencia con q̄ pronuncia vnas naciones de otras en vna misma lēgua, q̄ pudo desco-

*Ios. Scal.
Opusc.*

nocerla Scaligero siendo en ella tá eminente, y dar ocasion a que se riese de su engaño (como lo hizo) el que auia de disculparle.

CAPITULO II.

Si fueron inuentadas las letras Latinas, y siendolo, como fue su inuencion.

Q Vienes fueron los primeros inuentores de las letras, es materia en que discuerdan los que cerca dello han escrito, porque vnos dizen que Sirios, otros que Egypcios, otros que Etiopes, otros dan esta hõra a los Fenicios, diziendo, q Cadmo truxo de Fenicia à Grecia estas diez y siete letras, A b c d e g h i l m n o p r s t u. y que despues se le jũtaron las demas. Otros afirman que los inuentores fueron los hijos de Seth, que escriuieron sobre materias celestes, y encerraron sus escritos en dos columnas: pero sean los iuventores qualesquier, lo que importa para nuestro assumpto, es, procurar inuestigar las razones en que se pudieron fundar para tan importante inuen

*Plin. lib.
7. cap. 56.*

uencion: y si a las nuestras Latinas les dierõ
sus inuectores los nombres compuestos,
comomuchas les tienẽ, ò si simples a todas,
porque con esto lleuaremos mayor luz pa-
ra lo q̄ adelante se fuere diziendo. Y si pare-
ciere prolixidad loque se gastare en apoyar
esta proposicion, se adierte, que cõsiste to-
da esta enseñaça en assentarla sobre este
fundamento, y como es materia nunca tra-
tada, y q̄ no solamẽte ha de recibirla el vfo,
fino que ha de ser vandiendo y desechando
lo que tan recebido tenia, mal se podrà qui-
tar à la costumbre su possessiõ, è introdu-
cir otra en su lugar menos que a precio de
satisfacion muy cõplida. Nuestras letras La-
tinas se deue presuponer, q̄ ò fuerõ inueta-
das, ò imitadas a otras, y assi serà necessario
en semejãte duda, q̄ discurremos sobre am-
bos casos, pues forçofamẽte ha de ser vno de
stos Y conieçãdo por el primero, si fuerõ in-
uẽtadas, se ha de aduertir, q̄ quãto podemos
hablar se reduce a ventina diferencias y pos-
turas, q̄ se ha de cõsiderar haze laboca, variã
de las cõ la lãgua, diẽtes, y labios, en la forma
ciõ de la respiraciõ sonora, de q̄ proceden

otras tantas diferencias de sonidos, los quales articulandose juntos, componen las sílabas, y palabras, y se razona declarando el alma por este medio los conceptos que desea publicar, y comprueuase que no ay otros sonidos simples mas de veynete y vno, en que si huiera alguno, necessariamente lo echaramos menos, porque todo lo que se habla se escriue, y para escriuirlo nos faltaran letras, que como la palabra en voz se forma de diferentes respiraciones sonoras, y escrita de diferentes letras, que tienē el valor de aquellas respiraciones, quando llegara la ocasion de significar con letra alguna voz, y no la huiera, fuera forçosa cosa (como está dicho) echarse menos, y si alguna excepcion ay en esto se tratará adelante, que es la tilde de sobre la ñ, la cedilla de la ç, y las variaciones de voz que hazen la C. y la G.

Reducidos pues todos estos sonidos a veynete y vno, hizieron otros tantos señales diferentes para cada vno el suyo, que son los caracteres, notas, o lineaturas que llamamos letras, y que cada vno valiesse lo mismo que la respiracion sonora que repre-

sentaua, y el caracter que entõnces se seña-
lò a cada respiracion quedasse inmutable
para solo seruirle, como a la respiracion cla-
ra y sonora que se forma abriendo la bo-
ca, y estandose la lengua queda, la dierõ por
señal este caracter A, y otra respiracion me-
nos fuerte, y no tan sonora, que se forma
estando los labios pegados, y entreabriendose
para que salga, le dierõ este caracter B,
como pudierõ darles otros muy diferetes,
puesto q̃ los q̃ les dierã, significarã lo mismo:
y si estos no fuerõ hechos ad placitum, sino
cõ particular cuydado, se dirã adelãte qual
pudo ser el que mouio a que no fueffen ca-
sualmente, sino a q̃ eligiessen mas estos mo-
dos de figuras que otros: y desta manera se
fue continuando por las demas respiracio-
nes, dandoles su señal à cada vna, a las qua-
les despues llamaron letras, y a sino es otra
cosa el escriuir, que juntar tantas y tan dife-
rentes letras, quantos y quan diferentes,
era necessario que fueffen los sonidos
de las respiraciones de que se auia de for-
mar y componer la palabra que se quiere
pronũciar, y guardãdo el orden dicho, de q̃
B cada

*D. Isid.
etimol. li
bro 1. c. 4*

*Polid.
Virg. de
inuēt. rer.
lib. 1. c. 1*

cada letra sea la propia q̄ representa la respiraciō a quiē se le dio por retrato, y que tēga por nōbre el fonido de aq̄lla respiraciō. Y si pareciere no muy posible el auerse podido conocer y distinguir la diuersidad de las respiraciones cō q̄ se hablaua para reducir las a numero y distinció tā conocida, q̄ pudiesse cada vna ser significada por medio de vn caracter, y dadole nominaciō apropiada, como queda dicho, de q̄ haze no poca admiraciō Polidoro Virgilio, hazerlo ha posible y facil el simil q̄ cada dia se nos ofrece, q̄ tocādo vn instrumēto musico dōde le oyga vn diestro en el, sin ver la cuerda o tecla q̄ tocā, dirā el nōbre de cada vna, y sin auer hecho para esto mas estudio q̄ el vso, y dōde cōcurriā este y la necesidad q̄ ambas cosas son tā grādes maestros, pudo con facilidad facilitarse, especialmente consiēdo en la atenciō del oydo, como sucede a los mudos en la de la vista, los quales por los mouimiētos de los labios de los q̄ les hablā entiēden mucha parte de aq̄llo q̄ les dizen, y los q̄ oyamos no sabremos hazer otro tanto, porque no milita cō nosotros la razon de necesidad forçosa, q̄ los enseña a ellos, mas los prime-

ros inuētores tuuieronla como los mudos.

Ha se dicho ventiun caracter, no obstáte q̄ tenemos en vfo ventidos sin la K. q̄ desta porq̄ no la vsamos no se tratarà, y la otra q̄ deuefer excluida, quáto al sonido, por no tenerle distinto de todas las demas letras, es la y, q̄ llamamos y Griega, pues lo mismo vale esta i, q̄ es la verdadera Latina: y assi no ay necesidad forçosa de la otra, ni la tuuieron los inuētores: q̄ quádo no la vsamos, no por esso se dexara de escriuir correctamēte pues en la pronūciaciō es vno el sonido de ambas, lo q̄ no pudiera ser si faltara qualquiera delas otras letras, portenerle todas, como queda dicho, diferēte: pero està tã recibida, q̄ no es de incōueniēte el vsarla nuestro alfabeto, por lo mucho q̄ està escrito con ella, y parece q̄ hermosea y acōpañã su caracter à las demas letras, quádo poniēdole solo haze officio de cōjūciō, q̄ es eslabonarlas razones, aũq̄ algunos no se firuē della en sus escritos.

Assi parece q̄ lo sintiō el Doctor Bernardo Alderete, en su libro de origen de la lengua Castellana, pues en toda aquella impresiō no quiso vsar sino desta i, cō q̄ dio a entēder que esta sola tiene por la originaria Latina:

*Doctor
Bernard.
de Alderete orig.
de la lengua Castellana.*

*Pedro Simõ
Abril
Gramat.
Griega.*

y el Maestro Simõ Abril, en el libro de Gramatica Griega que escriuio en Romance, no vfa tampoco sino de nuestra i. pequeña, y el mismo nõbre de y. Griega: y el no valer de esta letra el Latino, sino para dicciones que vienen de la lengua Griega, dà a entender que no es Latina, sino q̄ el vfo la ha ido introduciendo, y que ha venido del Alfabeto Griego al nuestro: y Antonio de Nebrija llegando tratar della en su diccionario latino passa adelante diziendo, esta y, es letra vocal de los Griegos.

*Anton.
Nabr. in
dictiona-
rio Lati-
no.*

CAPITULO III.

Si fue su principio de las letras Latinas por imitacion, a quales imitaron, y como.

NO parece que pudieron tener otro genero de inuetiua las letras Latinas, ni otras ningunas que la dicha, si es assi que su inuencion y origen fue sin dependencia ni imitacion de otras: mas por si acaso lo fue (que es lo mas cierto) nos toca, como auemos ofrecido dezir a quales imitaron

tarón, y como, que tomaron dellas; y que dexaron. Parece que de razon auiendo se de introducir letras à imitacion de otras, que se acudiria a la madre y origen dellas, y que para ajustarlas a los acentos Latinos, se valdrian de lo que huuiessen menester dellas, dexando todo lo no menesteroso y superfluo, como aquel que tiene en que escoger. Y ha se de advertir, q̄ el traer letras de vna prouincia a otra, no consiste, ni se entiende en lo material de las figuras que llamamos caracteres, o notas, que importa poco ser mas de vna forma q̄ de otra, sino en las voces que significan y estas ajustarlas con el sonido de su language: y si con menos diferencias de sonidos se incluye el de los vnos que el de los otros, por el configuiente no tendrá necesidad de tantas letras: pero si mas le tendrá de acrecentar tantos carecteres quantos fueren los sonidos que han de significar y les faltan. Las letras que son conocidas por sagradas generales, y que preferé a todas, son la Hebrea, Griega, y Latina. Así lo dize san Isidoro, por ser las en que está escrito todo lo tocante a nuestra santa Fè

por

*S. Isid. eti
mol. lib. 1.
cap. 9.*

por Patriarcas, Profetas, Euangelistas y Doctores de la Iglesia, y por tãta diuersidad de Santos, y estar en estas tres letras escrito el titulo de la Cruz de Christo nuestro Señor, q̄ fue quererle hazer notorio a todo el Orbe, por medio de la generalidad destas tres lenguas. Qual dellas fue la que podemos llamar madre de las demas, y a quiẽ se le deue por su antigüedad, es la Hebrea, y asì lo auemos de assentar para que la tēgan sus letras: cosa que se hara sin causar prolixidad, pues tã largamēte lo escriuē S. Agustín en la Ciudad de Dios, y S. Isidoro en sus etimologias que se la dan de antes de la cōfusiō de las lenguas, diziendo que era vna sola la del mundo, como parece en el Genesis, y añaden ser la Hebrea, que se conseruò en Heber y su sucesion, de donde tomò nombre de Hebrea, que hasta alli no tuuo ninguno, pues como sola no necesitò de distincion.

Ya que auemos hallado su antigüedad à la lengua, faltanos iaber la que las letras tuuieron en ella, Iosefo dize en sus antigüedades Iudaycas que de las dos columnas que

los

*S. Aug.
Ciu. Dei
lib. 16. c.
2.*

*S. Isido.
etymol. li
bro 9. c. 1
Gen. c. 11*

*Ioseph li
ber 1. de
antiq. Iu
dayc. c. 2.*

Los nietos de Adan hijos de Seth hizieron, que era vna de ladrillo, y otra de piedra, en que dexaron escritas y esculpidas las artes, permanecia aun en su tiempo la de piedra en tierra de Syria. San Isidoro es de parecer, que las letras Griegas y Latinas tomaron su origen de las Hebreas, aunque no les da mas antiguedad de quando Dios dio à Moyfen la ley escrita. San Agustin se la dà mayor, haziendo sobre este caso particular consideracion, prouando que antes auia letras, pues el mismo Moyfen puso personas que asistiessen à enseñarlas al pueblo de Dios, primero que recibiesse la ley escrita. Afsi que con razon podemos tener por las mas antiguas à estas letras, y que el Griego y Latino a imitacion dellas introduxeron las suyas.

Las Republicas que se quieren valer de leyes, o particulares modos de gouierno de otras, mouidas de la fama de su policia, y buena conseruacion, escogen aun de aquellas lo mas ahechado y perfeto, y q̄ mejor pueda ajustarse a la naturaleza de la tierra, y cõdiciõ de sus abitadores q̄ las han de
reci-

*S. Isidor.
etym. c. 3.
lib. 1.*

*S. Aug.
lib. 18. c.
19. de ciu.
Dei.*

recibir. Así las letras Latinas si fue su introduccion por imitacion de las Hebreas, escogierõ dellas, podemos dezir la quinta essencia con propiedad, pues tiene la misma virtud la parte que dellas tomaron, que el todo de donde se tomò. Y para darnos mejor a entender, se ha de advertir, que la primera letra del Alfabeto Hebreo, se llama Aleph, nombre que se compone y forma de cinco sonidos diferentes, q̄ los representan aquellos cinco carecteres: que aunque la velocidad de la pronunciacion es tan grande, que parece no dà lugar a que todas sean distintamẽte inteligibles, no ay duda que lo son, y que se pronuncian todos conocidamẽte. Y echarse ha de ver esto, prouando a pronũciar el nombre de aquella letra, quitandole alguno de los cinco caracteres de que està compuesta, y con el el sonido que significa, como leph sin la a, Aeph sin la l, Alph sin la e, y así por las demas, que todas causan diferentes sonidos, y por cada vno q̄ se le quita, queda esta letra con diferente nombre: pero como no sirve con aquel que tiene cõ puesto en su letura Hebrea, acõpañada con
otras,

otras, ni le auia de seruir tampoco en la Latina sino de A, solamente, que es el primero sonido de los cinco que incluye el nombre de Aleph. Fue maravillosa exclusion da que hizieron de la composicion leph, escogiendo tan solamente la A, parte que vale tanto como el todo de dōde se desmembrò, pues sola aquella respiracion simple es la que sirve, y ninguna de las quatro de que se forma la composicion leph: y assi como queda dicho, es la quinta essencia, pues siendo la parte quinta, tiene toda la essencia y valor del todo. Esto mismo milita en la Beth, de quien se tomò la B. como de Guimella la G. de Dalet la D. y assi de las demas. Podrase responder a esto, que estas no son letras Hebreas, sino los nombres dellas, y que de las Latinas no se ponen aqui mas de tan solamente las letras, y no los nombres. Para replicarse a esto, se ha de aduertir, que estas letras Hebreas tan compuestas como no sirven juntas con aquel nombre para hazer razon inteligible y significatiua, sino cō vna parte simple del, ni en la Latina auian de seruir con mas. Dieronles los Latinos a

las fuyas por nombre (buscando mayor perfeccion) el de aquella parte simple, de que firuen, q̄ no es escriuible sino significatiua, como A. Dizese no ser escriuible, sino significatiua, para cō mayor claridad darnos a entender, llamādo escriuible a la voz q̄ tiene necesidad de mas de vn caracter, para significar los sonidos q̄ expresa: y no escriuible si no significatiua a la voz q̄ fuere tā simple q̄ no expresse mas de vn sonido, pues no tendrá necesidad mas que de vn caracter q̄ la signifique: y aũq̄ en rigor ya aquel caracter es escriuible, por quāto es parte de escriuir el formarle, tenemos necesidad de terminos como todos nos puedan entender: y asfi es como si dixessemos nombre de letra q̄ incluye diferentes sonidos, los quales representados por los caracteres que les compete hazen letura, y haziendola forman el nombre de cada letra: ò nombre tan simple que no tenga necesidad mas que de vn sonido, que este no hara letura, pues letura es junta y trauazon de caracteres que firuen de letras, en virtud de las quales se pronuncia la voz inteligible, y vno solo no harà lectura,

por no tener cō quien acōpañarse, fino q̄ se
rà significatiuo. Y asì podemos dezir, q̄ no
son escriuibles los nōbres de nuestras letras,
como los de las demas, porq̄ del nombre de
Aleph, q̄ es escriuible se tomò el de A, y todo
el sirue y se incluye en la pronūciaciō de lo
q̄ se habla y escriue, no es escriuible por ser
sonido tan simple y solido, q̄ si quisièramos
darlo a entēder por medio de otros sonidos
simples y solidos, no fuera posible, pues en
jūtādofedos (q̄ auia de ser lo menos) hizierā
ya sonido cōpuesto, imposibilitādose de ex
plicar vn simple: basta q̄ debaxo de aq̄lla no
ta ò caracter se entiēda no solo por letura, si
no por significaciō el nōbre, ora se amuy sono
ro, ora poco: y asì los nōbres de las letras La
tinas la tradiciō sola los cōserua, y como es
tas son los elemētos para hablar y escriuir, no
puede auer otras partes mas simples cō q̄ fini
ficarlo, q̄ auerlas, aq̄llas fuerā letras y elemē
tos, y faltar para ellas explicaciō, o fuera pro
ceder en infinito: de manera q̄ la eleciō q̄ los
latinos hizierō, fue tomar de las Hebreas lo
solido cō tal perfeiō, q̄ no dexará cosa de la
esēciade cada vna, de q̄ tuuiesse necesidad,

ni traxeron superfluydad que pudiesse ser deshechada, sino tan sustanciales y compendiosas, que las hizieron indiuisibles, consis- tiendo toda la essencia de las letras en los nombres que les dieron: que no solamente podremos dezir que son perfectas, sino que en su genero tiene cada vna la perfección entera, pues aquella lo es solamente que no puede recibir aumento ni diminucion, sin perder su ser perfecto, cosa que no se puede dezir de ningunas letras inuentadas, sino de las nuestras Latinas, que como hablamos escriuimos, y como escriuimos hablamos: y de las naciones que vsan dellas, ninguna tiene por lengua vulgar lenguaje tan perfecto, que como se habla se escriua à imitacion del Latino, como el Castellano: que aunque tambien estas letras Latinas tienen todas las que llaman consonantes nombres compuestos semejables, es imperfeccion, no de su naturaleza, sino que el vso la ha puesto, auiendo perdido con la tradición, que ha querido hazerlas mas honorosas de lo que ellas eran, el origen simple que tienen, de que se tratarà mas de espacio adelante.

CAPITULO III.

Silas letras Latinas no imitaron a las Hebreas, sino que fueron instituydas de los Griegos, quien dellos las instituyo, y que nombres les pusieron.

NO serà justo que dexemos passar en silencio lo que muchos Autores y muy graues dizen, a cerca de q̄ nuestas letras Latinas las instituyerõ Griegos: y si aquel beneficio nos hizierõ, razon serà que no les quitemos la gloria dello, ni nos mostremos de agradecidos a bien tamaño: demas de q̄ para nuestro proposito el mismo efeto hà de causar auer sido tomadas de los Hebreos, que dadas de los Griegos à los Aborigines, como diremos en este capitulo. Lo que acabamos de dezir en el passado dando a las letras Latinas su origé de las Hebreas, y no de las Griegas, es en conformidad del lugar citado de S. Isidoro, el qual también, y otros autores hablando de las letras, y, z, dizen que son Griegas, de que se
deue

*S. Isid. eti
mol. lib. I.
cap. 4.*

*Asperi
Iunioris
Grāmat.
Ars. &c.
Aeli Do-
nati cō-
tatio pri-
ma.*

*Sergij
Grāmat.
in prim.
Donati
ediēt. cō-
mentariū
D. Isid.
et hymnol.
lib. 1. c. 4*

*Blond.
Flavi de
Rom. triū
lib. 9.
Dionis.
Halicar.
orig. Ro-
man.*

*Idē Dio-
nifio an-
tiq. Rom.
lib. 1. per
totum.*

deue inferir que las demas no lo son, pues el singularizar y diuidir las vnas de las otras hablando de su origen, da à entender implicitamente, que no tienen todas vna misma naturaleza. Pero no diziendo aqui lo que fuere mas ò menos cierto, discurremos solamente por qualquier origen que ayan querido darles el nombre que le darian a cada vna en su principio. Y afsi diremos que el mismo fante en otra parte dize, que la Ninfa Carmenta fue la primera que las Latinas letras traxo a Italia, llamada afsi porque en versos (a que llama el Latino Carmen) cantaua las cosas venideras; pero su propio nombre era Nicostrata, como tambien lo refiere Blondo Flauio de Roma triumphante: y desta y de su venida a Italia, haze mencion Dionifio Halicarnasseo en diuersas partes, diziendo como era muy sabia, y aun tenidas sus adiuinaciones por diabolicas, y que passò a viuir a Italia con los Pelasgos (que es lo mismo que Griegos) y con los Aborigines gente barbara. Y dize tambien en otra parte, que en el tiempo que reynaua Fauno en Italia,

lia sesenta años antes que Eneas viniessse a ella Euandro natural de Arcadia, hijo de Mercurio y de la Ninfa Carmenta, que despues llamaron Nicostrata, vino con ella à Italia, a quien tuuieron por muy sabia en la ciencia de las letras y profecia, a cuya persuasion vino Euandro su hijo. Y lo mismo refiere Rufino siguiendo este propio lugar. Y Plinio dize que estos Pelasgos traxeron las letras a Italia. Y Thucidides en las guerras que escribe de los Peloponeses, y Athenienses dize, que hasta despues de venido Eleno hijo de Deucalion, no se auian llamado Elenos los Griegos (nombre que usaron despues) ni toda su tierra Grecia, sino alguna parte, y ellos con nombres diferentes, porque cada naciones y gentes tenian el suyo, si bien el mas general en todos era el de Pelasgos, y que sus lenguas tambien eran diuersas: con que conforma Constantino Lascaris diziendo, auia la Ionica, Atica, Dorica, Eolica, y la comun. De manera, que conforme lo que escriuen estos Autores, ora sean traydas por los Pelas-

Dionisio Halicar. origo gentis Rom. lib.1.

Rosin. de antiq. Roman. li.2. cap.17. Plin. lib. 7. c. 56. Thucyd. 6.1.

Cost. Lascaris. cõp. Gram. li. 3. de Graecarũ propriet. linguarum.

*Prif. lib.
I. de num.
lite. apud
v. teres.*

*Herodot.
Halicar.
lib. 5.*

*Diodor.
li. 6.*

Pelasgos, ora por Carmenta, quierẽ q̃ ayan sido recibidas de los Griegos. Y Prisciano dize tambien hablãdo de las letras. Si quere mos con verdad contemplarlas, como diximos, no tenemos en la lengua Latina mas de diez y ocho letras, es a saber diez y feys antiguas de los Griegos, y la F, X, despues añadidas, y tambien tomadas dellos. Esta contradicion que asì mismo parece se haze San Isidoro, se puede concordar muy bien, no entendiendo que alli quiso dezir que inmediateamẽte las tomaron de los Hebreos, sino procediente, como tampoco las Griegas fueron inmediatas, sino tomadas de los Fenicios, como escriue Herodoto Halicarnasseo, hablando de los Fenicios. Los que vinieron con Cadmo, en tanto que abitaron esta regiõ, entre otras muchas doctrinas que introduxeron en Grecia, fueron las letras, que hasta entonces no las auia tenido. Y Diodoro concuerda con esto tambien, por estas palabras. Los que dizẽ quos le Fenicios dieron a los Griegos las letras que de las Musas auian aprendido, sepan q̃ estos son los que fueron nauegando a Europa en com-

compañia de Cadmo. Y Beroso dize tambien, que este Cadmo las truxo de Fenicia à Grecia. De donde se saca que los Griegos llamaron Fenicias à las letras, y assi parece que lo entendio Lucano en estos versos.

*Beros. in
equinoctis
Xenoph.*

*Lucanus
lib. 3.*

*Phœnices primi famæ si credimus àusi
Mâsuram rudibus vocem signare figuris.*

Y valese dellos para este proposito Polidoro Virgilio, de manera que tampoco fueron los Griegos inmediatos a tomar sus letras de las Hebreas: y assi se deve entender que quiso dezir san Isidoro en el lugar citado segundariamente de vnos y de otros, pues de aquella origen procedierõ, como todos los hombres que nos llamamos hijos de Adam, por ser aquel el origen nuestro. Pero ayan sido los Griegos Pelafgos, que viniendo a Italia fueron à abitar aquellas partes, que despues llamaron Latium, pobladas de los Aborigines gente barbara, los que les enseñaron las letras Latinas, ò ayalo sido Carmenta, ò Euandro su hijo, no tenemos necesidad forçosa tampoco de dezir lo, pues el fin vendrà a ser vno mismo, que es el auerles dado estas letras gentes sabias,

*Polidoro
Virgil. de
inuēt. rer.
lib. 1. c. 1.*

D y auer-

auerlas recibido barbaros. Que aunque es verdad que los Griegos tuuieron a todas las naciones (exceptuada la fuya) por barbaras, esta verdaderamente por las particularidades que della se escriuen, se colige que lo seria en grande manera, propolicion que aumenta el fundamento de lo que se ha de tratar en este libro, y lo aclara mas vnapregunta no escufable q̄ se nos ofrece hazer a los Griegos q̄ dierõ estas letras. Que fue la causa porq̄ noles enseñarõ las fuyas, pues por tres razones de cõgruencia, de amor natural, y de reputaciõ, entre diuerfas que se pueden dar, parece q̄ estauan obligados à enseñar aquellas, y no otras? La primera, por ser las en que estauã mas peritos para la enseñanza, y que con mayor descansa, y trabajo menor lo hariã. La segunda, porque la propagacion de sus leyes, ritos y costumbres, es naturalmente deseada de los naturales, tanto que se llaman barbaras vnas naciones a otras, por no conformarse en esto, teniendo cada vno la fuya por mejor. La tercera y vltima es, como se puede creer, que siendo

Gre

Grecia por el estudio de las letras estimada por tan eminente, y como tal la reconoció el mundo, hijos suyos mal opinauã sus letras, pues haziendo eleccion de otras, era consecuencia de algun defeto en las que excluyan, como de mayor perfeccion en las nueuamente elegidas.

Esta objeccion quanto mayor la pusieremos, mas su respuesta apoyará nuestro intento, pues vamos con presupuesto de que eran sabios los que enseñauan, y barbaros siluestrs los enseñados, que siendo esto así, necesidad forçosa se les seguia a los vnos en ajustarse à la incapacidad de los otros, pues al que ha de enseñar pertenece buscar el camino mas facil para dar a entender su ciencia, que aunque sea à costa de trabajo mayor suyo, se ha de escusar el del dicipulo: y así estos sino enseñaron las letras en que como proprias estauan peritos, y que pudieran con menos trabajo, fue porque la capacidad de los q̄ las auian de recibir no era suficiente, y tuuieron necesidad, ò de inuentarles letras nueuas, o ajustar las suyas a modo q̄ las

recibiessse mejor la ignorancia de aquella gente; esto configuieron con ponerles por nombres a las letras, los simples sonidos cõ que siruen para la locucion y letura, cõ que en sabiendolos supieron leer, que es lo que acabamos de dezir en el capitulo passado, diferenciandonos solamete en que lo que alli se dixo que deuieron hazer los que tomaron las letras, aqui lo hizieron los que se las dauan, tomando y dexando de las Griegas, como diximos de las Hebreas, pues lo mismo se puede tomar de la Alpha, Beta, Cappa, Delta, que son A b c d, y afsi de las demas, si bien no pronuncia el Griego lo fuerte de la b, sino como v, consonate, y no solamente atendieron a darles nominaciõ tal, que con yr nombrando las letras a prisa con las pausas que las diciones requieren, supiessen leer, sino que las figuras q̄ dieron a las letras, fueron cierto genero de retratos tan apropiados a las mociones, que la boca, labios, dientes y lengua auia de hazer en la formacion del nombre de cada vna, que viendolas les siruiesse de enseñanza y recuerdo q̄ facilitasse su formacion, como

se dirà largamēte de cada letra en su lugar: razon que acompaña tambien para que se entienda que buscaron los Griegos que las enseñaron, todos los modos posibles que pudiessen facilitar la enseñanza. Y pues fallieron con la mas ingeniosa inuención que ningunas otras letras tienen, y no ha escondido la fama la gloria que a Grecia se le debe dar por ello, sino que antes los mismos caracteres, simbolizando tãto los Latinos y Griegos lo confirman: bien se puede dezir que cumplieron con todas las razones de que se les podia poner objecion, sin que aya necesidad de que vamos satisfaciendo de por si a cada vna, pues cõ lo dicho lo quedan todas. Y puesto que las congeturas tienen mas lugar quando ay falta de comprobacion, no lo es pequeña llamar se la tierra donde estos barbaros abitauan Latium, de donde se deduxo llamarlos Latinos, y à ellas letras Latinas, deuido nõbre por auer se inuentado alli, que si de otra parte se traixeran, de aquella le tomaran: y como en Latin quãdo se sigue a la t, la i, y despues otra vocal, tiene sonido de ci, sino huvo antes de la

de la t, como sapientia, oratio, y conf, molestia, quæstio, desdize poco de letras lacinas à Latinas, como de Lacinos à Latinos. Por manera que facilitaron tanto el modo como auia de vsar de las letras, y tá digeridas (podemos dezir se las dieron) que por muy barbaros que fuesen, auian de hazer se capaces dellas. Y la comprouacion de esto la muestra y autoriza la naturaleza, pues el mudo con quien anduuo tan escafa, es capaz de aprender estas letras Latinas, y no otras algunas, sino fuere por medio de los nombres destas. Y assi se deue tener por llano, que inuentadas de su principio, ò imitando a otras, ò reducidas a mayor perfeccion, como quiera que ayan sido, la nominacion que se les dio, fue de vozes simples, y que las que le tienen compuesto, no es por naturaleza dellas, sino introducion de perniciososa costumbre.

Esto es lo que auemos podido alcançar del origen de las letras Latinas, ora ayan sido inuentadas, ora instituydas a imitacion de otras, y como es arrojar se a adi-

uinar el pretender saber lo que ha tantos siglos que passò, sin que escritos, ò tradiciones lo conseruen, passará por discurso, y en tanto que no pareciere otro mas ajustado, no podrá dexar de tener algun lugar este, si por los efectos pueden ser conocidas las causas.

CAPITULO V.

En que se va prouando, que el nombre de la letra es el sonido de la respiracion por quien sirve.

BOluiendo a lo que deziamos del numero de las letras, las que tenemos en vso sñ ventiuena, quãto a la diuersidad de sonidos, y como tales son vnos recuerdos de las respiraciones sonoras que aue mos dicho, y q̃ por estar ausente la voz de quiẽ las escriuio, la representã ellas, supliendo en todo lo q̃ la voz auia de hazer, como del exemplo de la musica, serà necessario q̃ aqui nos valgamos, por lo mucho q̃ simboliça cõ lo q̃ vamos hablando, y es asì, q̃ en llegãdo a las manos de quiẽ la professa qualquier libro ò papel della, conoce por los puntos los grados de las voces, dandole
los

los propios que ellos significan, como si el mismo que los escriuio los cantara, y baxando, ò subiendo la voz, conforme al valor ò virtud de cada punto, hazen juntos la consonancia que se pretende. Afsi las letras en manos del letor, dandole a cada vna el valor y virtud que tiene, que es el de la respiracion que representa, hazen juntandose aquellas respiraciones la consonancia de la silaba, ò diction que formá la diuersidad de las letras que se juntaron: porque el leer no es otra cosa que manifestar el que lee q̄ va conociendo por aquellas señales como si fueran retratos, los originales de que informan, y yendolos reconociendo y nombrando continuadamente, sonora, ò mé tal, va componiendo las palabras. Y afsi no se deue creer que los inuectores destas letras, por imitacion, ò inuencion les diessen otros nombres a cada vna dellas, q̄ el mero sonido de la respiracion simple que representa cada vna, porque dandosele diferēte y compuesto, no pudiera la palabra formar se, por ser falso el fundamento: especialmēte no siendo cada letra significatiua por si sola,

folá, mas que de si misma, para hazer parte junta con otras. Y así en vna definición que haze de la letra Maximo Victorino, Gramatico antiguo, dize, que cada letra tiene tres cosas, nombre, figura, y poder. El nombre se deue entender, no solo generico, llamado à aquella señal letra, sino especialmente à cada vna su nombre distinto, apropiado y significatiuo a la voz por quien auia de feruir. Figura es la que se le dio à cada señal, ò caracter, pintádole como el que dieron a este caracter A, primera del abecedario: pero no huuo particular razon por donde le fuesse de essencia a la letra el ser mas de vn modo de figura, que de otro; que bien pudieron hazerlas ad placitum, pero no tan a caso, que no interuinieste algun cuydado en q̄ se diferenciassen mucho vnas señales de otras, por huyr de la confusion que causarà parecidas, y a estas señales (como q̄da dicho) llamaron letras. La tercera cosa es tener poder, que es el fundaméto de nuestra doctrina. Y aunque este autor le dio a la letra estas tres calidades, no passò adelante

*Maximo
Victo. li.
de re. grã
ma. tom. 2*

*Idem Ma
xim. Vic.
ibidem.*

E

al

al entero entendimiento que se le de-
ue dar, quanto al poder, pues sola-
mente lo entendio por larga, ò breue
pronunciacion para el verso, pero no
tocò en la parte mas effencial del poder
que representa la letra, que es el de re-
presentar y significar virtualmente la
respiracion a quien sirue de señal, para
que despues lo ponga en acto el que
fuere viendo aquellas señales, para
entender por ellas la intencion del que
las escriuio: y este poder que auemos de
conocer diferente en cada letra, para usar
del, ora en voz, ora mètalmente leyendo,
no ha de ser mayor ni menor que la respi-
racion, porque formandose como se for-
ma la palabra de diferentes respiraciones
sonorosas, otras tantas letras y tan dife-
rentes ha de auer escriuiendola, que si
huuiesse mas o menos letras, como to-
das tienen valor de voz, hallaria afsi el
mismo que las escriuio, como qual-
quier que quisiere leerlas, diferentes
sonidos, y por esta razon diferente sen-
tido,

tido, como el que retrata, que si añadio, ò quitò en lo que copiaua, no parecerà la copia al retrato, y lo mismo sucederà en la palabra que se leyere en virtud de la diction escrita, que no parecerà (como dize Quintiliano) a las voces que dexò depositadas en ella el que la escriuio. Y assi, ò nos deuen conceder que todas las dictiones escritas nos siruen de figuras como geroglificos, para entender por virtud dellos lo que el vfo nos ha enseñado (y no por el valor de las letras) ò que el nombre de las diez y siete es diferente escritas y pronunciadas juntas, del que les damos diuididas, y que assi no leemos en virtud de los nombres de las letras, o tiene cada vna dellas dos nombres diferentes que de ambos vsamos, diuididas vno, y juntas, òtro, y no siendo necessario de mas que del vno, de que adelante trataremos, el otro podremosle desechar pues no sirue sino de confussion y embaraço,

*Quint. li.
1. cap. 7.*

Los nòbres destas dezisiete letras con-

forme estan en vso, no son los que parece
 q̄ les deuieron poner en su primera inuē-
 cion, que son el mismo sonido de la voz
 por quien siruen, por ser razon llana, que
 entonces no se buscaron nōbres para dar
 a los caracteres, sino caracteres que seña-
 lassen y distinguiessen los diferentes soni-
 dos con que se acētuaua la palabra, y que
 estos les siruiessen de nombres, que aunq̄
 Adam inuentara las letras, mas antigua
 auia sido en el la voz, que ellas, como lo es
 mas la naturaleza q̄ el arte: y assi era fuer-
 ça que se aplicassen señales para seruicio
 de las voces, q̄ no voces para las señales.
 Como lo dà a entēder hablando de la voz
 Flauio Alcuino, Maestro de Gramatica
 del Emperador Carlo Magno, diziendo,
 que por causa de la voz se inuentaron las
 letras. Y siēdo esto assi, que cada vn cara-
 cter informaua por su sonido ausente, de-
 feto fuera notable si el suplimiento q̄ ha-
 zia, y de que seruia, que era su propio nō-
 bre, no fuera ajustado para lo que auia de
 seruir. Porque ninguna razon cierta, ni
 aparente pudo auer, para q̄ siendo simple
 la.

Fl. Alcuino
 2. gram.

Flac. Al-
 cui. tom.
 2. grāma-
 tic. antiq.

la voza quien la letra ha de representar, q̄ es la misma que le deue seruir de nõbre, necefsite y obligue a que le tenga cõpuesro, con que queda bastantemente prouado, pues no tienen otras significaciones (como queda dicho) que el nombre que a cada vna se le dio en su primera inuenciõ fue el del sonido por quien firuen.

CAPITULO VI.

De la difinicion de la voz.

EL nombre que tiene cada vna de las veynte y dos letras es notorio: pero sabemos le por sola tradiciõ que en nõsotros se va conseruando, porq̄ son partes inescriuibles por su mucha simplicidad: pero procuraremos distinguir las de manera que se pueda entender para q̄ no se quede dependiente siẽpre de la tradicion sola, como hasta aqui, con q̄ se verá la imperfeccion de los nõbres que tienen, pues que no firuende en señaça, sino de embaraço y rodeo para aprẽder a leer,

y por:

y porque la materia tiene la futilidad que se va echando de ver, y ser necesario que los que leyeren este arte (que se haze para todo genero de ingenios) queden bien capaces della. Declararemos que cosa es letra, y que defecto es el que el uso ha introducido en las nuestras, y si deue permitirse, o remediarse, fundándolo lo mejor que pudieremos con la razon que auemos podido alcançar, y con la experiencia que es la mas segura filosofia y doctrina: luego la distinguiremos en menos diuersidad de generos que otros lo hã hecho, por cõuenir así a nuestro proposito, q̄ causando menos cõfusiõ, la satisfaciõ sea mas facil. Y porque la letra se hizo para el seruicio de la voz, serã fuerza, aunque de passo, tratar algo della. Dize san Isidoro, que la voz es ayre que expelido se siente y oye quanto el es, y que toda voz, ò es articulada o confussa: que la articulada, es aquella que puede ser comprehendida, confussa, la que no puede ser escrita. Lo mismo dize Aelio Donato Gramatico antiguo, y el Doctor

S. Isidor.
ethim. li.
1. cap. 15.

AELIUS
Don. to.
2. Gram.
ant. sdi. 1

Iuan

Iuan Sanchez de Valdes, en el libro que escriuio de Coronica del hombre, dize, que la voz es vn sutil golpe de ayre, formado por el cabo de la lengua. Y Flacio Alcuino, respondiendo a vnas preguntas de sus dicipulos dize, que son quatro las diferencias de la voz, articulada, inarticulada, comprehensible en letras, è incomprehensible en ellas, articulada es la q̄ j̄ta, pronuncia y declara alguna cosa que haze sentido, como *yo canto las hazañas de los varones*, inarticulada, la que ninguna significacion ni sentido tiene, como el de la cosa que se quiebra, vna castañeta, bramido de vn buey, ò cosa semejante. La comprehensible en letras es (como queda dicho) la que se puede escriuir, y la incomprehensible la que no se puede. Y aunq̄ parece q̄ debaxo de articulada, ò inarticulada, sepuede incluir la comprehensible en letras, ò no comprehensible, ay distinción por quanto ay voces comprehensibles en letras, y no por esso son articuladas, à causa de carecer de sentido significatiuo, como lo entiēde Prisciano escri

Iuã Sanchez Valdes coron. del bõbre li. 2. c. 37 Flac. Alcuin. tom. 2. Gram. antiq.

Pris. tom 1. Gram. antiq. li. 1.

escriuiendo tambié de la voz, en q̄ distin-
gue la articulata de literata, prouádo que
no todo lo escriuible puede fer articula-
do, porque *cra*, y *coax*, y otras semejantes,
aunque pueden escriuirse, no son voces
articuladas, porq̄ no tienen significaciõ.
Y assi parece que caminaremos mas se-
guros, añadiendo a la articulada el ser sig-
nificatiua, pues la perfecciõ que estos au-
tores buscan a la voz para tenerla por tal,
viene a consistir en que sea significatiua:
y assi quãdo hablamos del nombre de las
letras compuestas, es de articuladas, escri-
uibles, y significatiuas, y quãdo del nõbre
simple dellas, es de voz significatiua, no
articulada, ni escriuible, exceptuando las
vocales, como queda dicho.

CAPITULO VII.

*Quales son las letras compuestas, y sus nom-
bres como sirven en la letura.*

LAs diez y siete letras que causan esta
confusion, que son B c d f g h l m
n p q r s t y x z, si las huuiessemos de
escri-

escriuir como tienen los nombres en esta conformidad, be, ce, de, efe, ge, ache, ele, eme, ene, pe, qu, erre, ese, te, equis, y griega y zeta, que los nombres de todas estas son escriuibles, pues por medio de vnion de carecteres con que se han escrito, se expressan en voz, son tambien voces articuladas, por ser parte entera, sustantiua inteligible y significatiua, pues por aquella voz se conoce su significado: de mas de que todas estan compuestas y vnidas, las siete con vna vocal al fin de su sonido, que son be, ce, de, ge, pe, qu, te, y tiene su voz valor de filaba, y las diez restantes tienen (como se echa de ver) mayor la composicion, pues la que menos incluye en si dos filabas, y las dos yltimas a tres, porque la vocal, segun los Gramaticos que diuidieron las letras, la admiten por filaba, quando no haze officio de consonante; y aqui no le haze, que en cada principio de nombre de letra, goza de su sonido entero. Otros dá la nominacion algo diferente en esta forma, A, be, ce, de, e, ef, ge, ha, i, l, em, en, o, pe, qu, erre, es, t, v, x, y pfilon, zeta, que en poco se

diferencia: pero es confusión no menor que cada vno pueda variar su nominación, pensando que mejor acierta: argumento que califica los efectos que ha hecho la tradición, pues no se puede creer que les dieron varios nombres en su primera inuencion, aunque tan parecidos son en algunas, que solo consiste su diferencia en ser algo mas o menos compuestas, sino que se les dio vno, y este ha de ser inmutable, y el mas ajustado al efecto de que sirve. Escrito, pues, como lo queda el nombre de cada letra, se debe advertir, que ninguna destas diez y siete sirven con el que aqui ha parecido escritas, que es el compuesto, y el que el uso les ha dado diuididas, y haciendo el exemplo en la efe, nunca que ay necesidad desta letra, se escriue así entre las otras para hazer con ellas razon, sino su sola figura, que es esta, f. Y de la misma manera que queda agora euacuada de las dos ee, que tenia antes y despues, lo está tambien en lo que se habla, pues nunca que la lengua tuuo necesidad del sonido que representa, le pronuncio efe, sino

fino simple, y lo mismo los demas: de manera, que ni en la voz quando pronunciamos la palabra, suenan estas letras cõpuestas, ni quando se escriue se vsa tampoco dellas en la diction fino por simples, que conforme a esto yremos assentando que todas las letras con sonido y caracter simple si ruen siempre, pero compuestas jamas, porque si esta letra, f, llamádola, efe, la juntamos con vna vocal, como la, i, dirà, efei, no deuiendo dezir fino, fi, y si cõ ella juntamos tambien esta letra, n, pronunciando su nombre compuesto, ene, diran vnidas las tres, efeiene, pero fino nos seruimos mas que de lo simple dellas, diran, fin, que es lo que deuen dezir. Luego inaduertida cosa ha sido dar lugar a que con estos nombres compuestos, ayan perdido las letras la excelencia de ser vnisonas y concordantes en las tres cosas que hazen su inuentiu mas ingeniosa, y en que ninguna de las lenguas del mundo yguala à la nuestra, que son, el sonido de la respiracion quando hablamos, el nõbre especial de la

letra que le significa, y el que quando lee-
 mos le vamos dando, que es todo yno mis-
 mo, y no ay letras inuentadas que tengan
 esta propiedad, y assi solas estas la tienē
 para poderse llamar letras, pues en virtud
 dellas se lee, que las otras no son sino figu-
 ras y geroglyphicos pequeños, que no por
 el valor dellas se puede leer, sino por inte-
 ligencia del yso, pues juntas vnas cō otras
 usando de sus nombres no forman la pa-
 labra: y las nuestras quitandoles lo com-
 puesto que no es naturaleza suya, sino vi-
 cio mal introducido, quedan, no solo abi-
 les para lo que han de feruir, pero en su
 propia virtud y essencia, de cuya definiciō
 como lo hazen algunos autores, ferà fuer-
 ça que se diga algo, porque no cause tan-
 ta admiracion la nouedad que se hiziere
 en diminuyrles los nombres, que aunque
 es doctrina que no se escriuio para la intē-
 cion que aqui tratamos, nos ha de
 feruir de argumento que apoye
 la nuestra.

CAPITULO VIII.

Que la definición de la letra de que tratan los Gramaticos antiguos, se deve entender de la simple.

DIZE Constantino Lascaris en su Compendio de Gramatica Griega, que la letra es la parte menor indiuidua de la voz, y lo mismo Asperio Juniorio en el arte de Gramatica que escriuio, y Aelio Donato despues de auer definido la voz, como tocamos en el capitulo sexto, dize hablando de la definición de la letra: La letra es la parte menor de la voz articulada, razones todas bien ajustadas a nuestro proposito, porque si el ser voz articulada consiste en ser escriuible, y significatiua, y los nombres compuestos que el uso ha dado a estas diez y siete letras, son de voces articuladas, escriuibles y significatiuas, no lo seran de las letras, pues ellas no son voces, sino partes menores de las voces. *Que sea escriuibles, dalo*

*Constan.
Lasca. in
comp grã
mat. Gre
ca.*

*Asperi
Junioris
Gramat.
Ars.*

*Aelius
Don. tom
2. Gram.
antiq.*

a entender, como otra vez se ha dicho, la demostracion que auemos hecho escriuiédolos como suenan sus nombres. Son significatiuos tambien pues por la nominacion de cada vna entendemos y conocemos con distincion su significacion, q̄ son nombres de tal y tal letra, y siendo escriuibles y significatiuas, necessariamente han de ser articuladas, y a lo articulado escriuible y significatiuo, no podemos dexar de llamarlo voz, y si en esta voz se hallare diuision de partes, vna de aquellas, segun la dotrina destos autores serà letra, y en rigor, la que fuere menor parte, y en el nombre destas letras compuestas, ha lugar la diuision, por formarse de dos, tres, quatro y cinco partes menores, como de ese, ache, equis. Y Flacio Alcuino dize tambien en la definicion de la letra, que es indiuisible, porque las sentencias se diuiden en partes, las partes en silabas, las silabas en letras, las letras no tienē diuision. Y Sergio Gramatico dize lo mismo, y esta dotrina es infalible teniendo la letra el nombre simple que vamos

assen-

*Idē Flac.
Alcuin.
ibidem.*

*Sergius
in edicci.
lib. Don.*

assentado, porque este no puede ser diuido. Y si se hade entender q̄ lo dixerō estos autores por el nombre cōpuesto de la letra q̄ tenemos en vso, ocasion nos dexarō para que siguiendo su misma proposiciō, permanezca la nuestra, pues en t̄to que hallaremos que quitar y diuidir, no auremos llegado a la letra, porq̄ en todo aquello que ha lugar la diuisiō es (como dizē) oracion, palabra, o silaba, pero no letra, y assi a ninguna delas diez y siete q̄ auemos dicho, en tanto que las vieremos, ò oyere- mos con nombre que tenga valor de silaba, no las deuemos reconocer por letras, sino solamente a las vocales, que aunque tienen valor de silaba, es por medio de su sola simplicidad, que es indiuisible. Velio Longo escriue en el libro de ortografia latina, las varias definiciones q̄ han dado a la letra diferētes autores, y reduce las a q̄ vnos dizē q̄ la letra es principio de la voz clara y manifesta, otros q̄ es principio de la voz significatiua, otros q̄ era la parte menor dela oraciō, y otros q̄ es principio dela voz escriuible, pero q̄ excluyeron todos la

*Velius Lō
gus de or-
tagaphria
Gram. an-
tiq.*

la definición de los que dixeron ser la letra el principio de la voz significatiua, porq̄ se pueden escriuir voces que por ningun caso son significatiuas, como *tit*, y *tir*, que son escriuibles y no significan nada, que lo verdadero es ser principio de qualquier voz clara, con que siendo principio de las voces claras ò escriuibles, q̄ todo es vno, lo será destas letras compuestas, porq̄ siendo la voz de cada vna escriuible y clara, el principio solo pudiendo ser diuidido, será letra, y no toda ella: y este principio será vn sonido simple como en *tir*, que ay tres, el de la *t*, y luego el de la *i*, y despues la *r*. Siguiendose desto, que el nōbre de cada vna de las diez y siete letras, es voz compuesta, y que así no puede ser de letra, q̄ la letra será la parte primera de aquella voz, como *be*, que es voz clara, escriuible y diuisible en partes: y así letra será el sonido de la parte primera que es la *b*: pero el de toda no será de letra, sino de voz escriuible y clara. Y Prisciano futiliza mas esta definición, diciendo q̄ la letra es vna señal del elemento, como imagen de la

Prisc. to.
1. lib. 1.

vōz escrita. Y siēdo esto asī que esta voz se compone de dos letras ò mas, ya no serà elemento, porque interuiene composicion, y el elemento es simple. Y si guiedo este autor su metafora dize mas, que difieren el elemento de la letra, en que el es la pronunciaciōn, y la seña es ella: y que asī serà grande abuso, si tenemos a los elemētos por letras, y a las letras por elemētos, pues podemos dezir que en vna silaba no pueden concurrir la, r, antes de la, p: exēplo para que se conozca que no se dize por las letras, que estas bien pudieran, sino por la pronunciaciōn que arguye no ser todo vna misma cosa, luego biē podremos (fundandonos en tan graues autores) proponer que estas notas, caracteres, ligneaturas, ò letras, no se les pueden dar los nombres cōpuestos que el vso ha introducido, sino simples como el elemēto que significan y retratan. Y para dar fin a esta proposicion podrá el que gustare, leer à Iuan Goropio Becano, en su Hermatena, y a Marciano Capella, Terenciano Mauro, y Vitorino Afro. Los dos vlti-

G

mos

*Ioannes
Gorop.
BecaHer
mat.
Vist. &
Ter. tom.
2. Gram.
antiq.*

*Iust. Lip.
lib. dere et
pronunt.*

*Martia.
Capell. de
art. gram
lib. 3. de
form. lit.
Teret. to.
1. Gram.
antiq.
Vitor Af.
ibidem.*

mos andan en el tomo primero de Gramaticos antiguos, y Marciano Capella de por si, de mas de q̄ tambien los trae Iusto Lipsio, los quales escriuen la pronunciacion de las letras, ajustandolas a demostraciones, q̄ aunq̄ difieren algo vnos de otros en ellas, no lo hazen en la opinion de darles a todas nōbres simples, como en el exēplo de la m, que es de las q̄ le tienen compuesto de dos silabas, pues Marciano Capella dize, que *labris imprimitur*, Teréciano, *clauso quasi mugit intus ore*, y Vitorino Afro, *impresis inuicem labiis mugitum quendam intra oris specum attractis naribus dedit*. Y cierta cosa es que no dixeron esto por el nombre, eme, q̄ este no es *mugitus*, ni se pronuncia *ore clauso*, sino por simple, m, euaquadas aq̄llas dos, ee, y assi no serà abuso dar nominaciō simple a las letras, sino restaurarlas en el antiguo ser y esēcia q̄ deue tener inmutable, y adelāte escriuimos la pronūciaciō y formaciō de cada letra mas largamēte q̄ estos autores, y como la pronunciamos los Españoles, pues no todas las naciones que vsamos las

las latinas, tenemos la pronūciacion conforme.

CAPITULO IX.

De los generos en que los Gramaticos antiguos diuidē las letras, y en los que basta que sean diuididas para mas facil inteligencia deste arte.

EN el numero de las letras variã muchos autores, las latinas dizen algunos que son diez y seys, porque la, h, la tienen por aspiracion solamente, la, K, x, y, z, por Griegas, y que las que destas sirven en la lengua Latina, es solamente en las dicciones deribadas de la Griega, pero en la diuision de vocales, consonantes, semiuocales, y mudas, no habla desta y griega, de manera que quedan veynte y dos con la, K, y quitadas las cinco vocales, a, e, i, o, u, llaman consonantes a las diez y siete que quedan, y a estas dos, i, y, v, incluye también en el numero de consonantes, por las vezes q̄ pierden el sonido vocal, y estas dezisiete las diuidē en siete semiuocales, q̄ son, f, l, m, n, r, s, x, y destas llama liquidas

52 *Libro primero de la*

a las quatro, l, m, n, r, y en nueue mudas, q̄
fon, b, c, d, g, h, K, p, q, t. Y porque no es de
essencia para nuestro proposito, el dete-
nernos en dezir las razones porq̄ assi las
llamá, lo passaremos en silencio: pero quié
pon curiosidad quisiere verlo, lo hallara
leyédo a Ponciano, Alio Donato, Seruio
Mario, Maximo Vitorino, y a Teréciano
Gramaticos antiguos, sin otros que larga-
mente lo escriuen, que para nuestro pro-
posito auemos de tratar rigurosamente
de las letras que estan en vso, que son las
veynte y dos, admitiendo la, h, y la ygrie-
ga, y excluyendo la K, pues della no nos
valemos por tener su propio valor la, c, y
la, a, juntas, como lo siete Elio Donato,
Cledonio, y Maximo Vitorino, y assi las
reduciremos a este numero cierto, y no a
mas distincion q̄ vocales las cinco, y con-
sonantes las demas, porq̄ consuená cō las
vocales que se les arriman: de manera que
las deuemos considerar en solos dos gene-
ros, pues no nos es requisito forçoso para
aprender a leer los niños, ni ha hablar los
mudos, el conocer quales son semiuoca-
les,

Poncian.

Chc. to. 1.

Aelius

Don. edi.

1.

Cled. Ro.

Senat Cō

stāt. tom.

1. Gram.

antiq.

Maxim.

Viēt. tom.

1. Gram.

antiq. lib.

de re Gra

matica.

les, quales liquidas, y quales mudas, mas no por esso se deuen condenar las diuisiones en essa forma, sino solaméte aduertir que para la enseñanza que procuramos, no es de importancia alguna, pues antes vamos buscádo el camino mas llano, desempedrandole de todo lo que puede causar cõfursion o tropieço. De manera, que ya quedamos con acuerdo, de que las letras son todas, ò vocales, ò consonantes, y por otro nombre las vocales simples, y las consonátes compuestas, y hallaremos en las simples, que conoceremos por su exemplo el defecto de las otras, que despues las haremos a todas simples, como a las vocales, pues simples si rueu, y consonátes (que es lo mismo que compuestas) no. Esta palabra, oia, primera, y tercera persona del numero singular, preterito imperfecto del verbo oygo, consta de toda la propiedad de las letras, pues gramaticada cõ todo rigor, se echará de ver q̄ esta voz se forma de solas tres respiraciones, y quando se escriue es con tres caracteres, q̄ cada vno es el mismo que (como diximos al prin-

cipio) se le dio por señal inmutable, y que el nombre de cada caracter, letra, ò señal, que todo es vno, es el mismo que tienen assi distintos como juntos, pues nombrados de por si manifiestan, o, i, a, y pronunciandolos aprisa dizen, oia, de manera que con sola la nominacion breue de las letras se halla hecha la palabra, aunque no se quiera, que es toda la perfeccion que se puede dar a la ingeniosa inuentiua de las letras. Y esto procede de auerles dado por nombres las mismas respiraciones por quien firuen: y como estas respiraciones no son compuestas en ninguna dellas, sino simples, hazen correcta la palabra que de letras fuyas se forma. Las compuestas lo son sin ser necesario serlo, pues de la propia manera firuen simples, como acabamos de dezir de las vocales, y sabiendo el nombre simple de cada vna, y yendolas nombrando apriesa, se yran formando las palabras y leyendo.

CAPITULO X.

De la razon por que los niños tardan tanto en aprender a leer, y prueuase ser la causa que lo dificulta, la nominacion de las letras con que los enseñan.

A LOS niños les enseñan el conocimiento destas veynte y dos letras, con nombres las diez y siete, que en sabiendolos han de tener necesidad de olvidarlos al cabo de auer gastado mucho tiempo en aprender su nominacion, o cuidado de no vsar dellos, porque quando les pide que las junten (que es a lo que se llama de letrear) no puede hazerlo por ser falso el fundamento que lleuauan, pues si junta la, m, y la, i, no podran dezir, mi, como les obligan a que lo digan, fino, emei. Y la causa de tardar tanto los muchachos en aprender cosa tan facil, es porq̄ vn tiempo gastá en saber los nombres, y otro en saber no aprouecharse dellos, y no les es menos dificultoso lo vno q̄ lo otro,

por

porque como no tienen edad discursiua para expressar el empacho que se les ofrece, sientéle solaméte, y passan por el aprecio del tiempo mal perdido que en ello gastan, hasta que saben juntar y deletrear: pero vienen a saberlo por medio de largo discurso, y no por virtud de las letras, y assi no auyendose de enseñar a leer por el valor dellas, no auia para que gastar el tiempo en enseñarles sus nombres. Esta palabra, oia, contiene tres letras, porque en su pronunciacion consta tambien de solos tres diferentes sonidos, y yendo nombrándose el q̄ cada vna significa, que es el mismo nombre que diuididas ledamos, haze aquella diction correcta, y esta perfeccion en esta palabra procede, de q̄ como s̄o simples estas letras, assi en la nominacion dellas distintas, como en el escriuirse y pronunciarse acompañadas, hazen y forman la palabra que se pretende, con solo yrlas nombrando apriesa, mental, ò sonorosamente, sin que se entienda por curso y figura, sino por sola la virtud de las letras con que se escriuio, sin contradecirse la letra

Letra escrita a la voz, a quiẽ sirve de señal, como diximos a tras, ni la voz y señal al nombre que diuidida y sola le damos a cada vna: pero en la diction que se forma de letras compuestas y vocales (que son casi todas las cõ q̃ escriuimos y hablamos) no se conforman los fonidos que tienen las letras en la pronunciacion, ni en su figura escritas con el que diuididas les damos, como lo muestra el exẽplo desta diction, Francisco, la qual consta de ocho diferentes fonidos, que pronunciados aprisa en voz, declaran en vna palabra aquel nombre, y de la misma manera que son los fonidos ocho, lo son tambien las letras con q̃ se escriue, y se cõformã tabien en guardar la orden y representacion de señales de sus respiraciones: pero no se conformã ni concuerdan con el nõbre q̃ a cada vna les ha dado el vso, como en la dicciõ, oia, pues si escriuimos aquellas ocho letras con el nombre que diuididas tiene cada vna dellas, y las vamos nombrando aprisa, o mentalmente, como ala dicciõ, oia, no leeremos Francisco, porque los

nombres de aquellas ocho letras son estos, efe, ere, a, ene, c, i, ese, ce, o, y juntos *efceere aeneceie seceo*, palabra no inteligible, y no auiendo en este nombre Francisco, ninguna, e, assi escrita como en los sonidos de la voz, vemos que interuienen diez, con que se dexa considerar quan grande es la impropiedad que conseruamos sin beneficio alguno, procurado con esto poner dificultades donde no las ay, y quitar a nuestras letras y lengua la mayor excelencia que tienen.

CAPITULO XI.

Otra difinicion de la letra, que declara el uso dellas.

LA causa de auer dado la tradicion a estas letras nombres compuestos, ha sido la demasiada simplicidad que tenian, que buscandoles sonoridad, siendo mudas, se la dierõ casi ygual a las vocales a quien las agregaron, y moueria a esto el imaginar que facilitauã la enseñanza, por introducirles nombres mas claros y sonoros,

fosos, para que siendo mas comprehensibles la memoria los recibiesse mejor, cõ q̃ se impossibilitò la breue enseñãça, porq̃ despues de sabidos no se podrà profeguir por ellos el camino de leer, q̃ es juntar aq̃llos nombres para hazer por este medio la razon inteligible q̃ el alma quiere expressar. Y esto dà a entender otra difinicion de la letra que declara el vso della, traenla san Isidoro, Pedro Gregorio Tolosano, Diomedes, Prisciano, Sergio, Cle donio Senador Romano, Flaco Alcoino, y Mauro Vitorino, diziendo: *Litera dicta est quasi ligitera, eo quod quasi legentibus iter ad legendum ostendit*, como si dixessemos llamasse letra, porque este nombre interpretado, parece que se compuso en latin del verbo *lego*, que es leer, y de *iter*, que quiere de zir camino que muestra a los letores a leer. Y es asì q̃ siendo el nombre de las letras (como auemos dicho simple) es el camino para leer, como lo mostrò el exèplo de la palabra, oia, pero siendo el nombre compuesto, no puede ser camino para leer razõ inteligible,

S. Isidor.
etym. lib.
1. cap. 3.
P. G. Tolosan. sin
tax. art.
mirab li.
1. c. 3.
Diom. to.
1. Gram.
antiq.
Pris. ibi-
dem.
Serg. ibi-
dem.
Cledon.
ibidem.
Fla. Alc.
ibidem.
Mauro.
Vitr. ibid.

como lo mostrò la palabra Francisco. Y
 a quien le pareciere que no es bien q̄ que-
 den estas letras con nombres tan simples,
 porque serian muy mudas sus voces, se le
 deue responder, aduierta, que todas las co-
 sas se hazen con algun fin bueno que mi-
 re a beneficio, y no a daño, y que asì no
 siruiendo ninguna dellas por si sola, no ay
 ocasion en que sea necessaria su nomina-
 cion sonora, pues solas las vocales pre-
 cisamente la deuen tener. porque dellas y
 su voz vsamos diuididas, y son cada vna
 de por si significatiua, como llama à Pe-
 dro, Iuan, y Francisco, esto, ò aquello, y la
 e, y la v, suelen hazer la misma significa-
 cion de la, o, particularmente quando se
 han de juntar dos, o o, ò dos, i i, como pla-
 ta, y oro, que la pronunciacion se va à lo
 menos fuerte, y la, e, sirue por esta misma
 razon de conjuncion como la, i. Y asì lo
 trae el Licenciado don Sebastian de Co-
 uarrubias tratando desta letra, e, en el Te-
 soro de la lengua Castellana, si bien se va
 dexando: pero en los escritos que no son
 muy modernos se halla infinitas vezes, y
 los

*Licēc. D.
 Sebastiā
 de Couar.
 Tesoro de
 la lengua
 Castella-
 na.*

los escriuanos la vsan siempre, de manera que no firuen ninguna de las diez y siete letras por si sola, por no auer en nuestra lengua, ni en la Latina ocasion alguna para nombrarla, y assi no ay conuenencia q̄ obligue à que las voces dellas sean muy sonoras, especialmente si siendolo tienen los inconuenientes dichos, y no siendolo la vtilidad de poderse apréder a leer en doze dias y menos, y gozar los mudos de vn bien tamaño, y la naturaleza se cõforma en esto, que es la aprouaciõ mayor que puede autorizarlo, pues el mudo que en si la representa defectuosa, recibe por los ojos los nombres de las letras, como nosotros por los oydos: de manera q̄ esta la perfeccion de su nominacion simple, q̄ dà lugar a que supla vn sentido por otro, y la naturaleza quede satisfecha, y no pudiera ser con los nõbres cõpuestos, pues quando fuera posible darlos a entender al mudo, por ser partes abreuadas, y de no muchas mociones de boca, quando llegasse a juntarlas, no se le pudiera dar a entender la parte del sonido de que auia de vsar,

vsar, y la que auia de dexar, y assi nõ pronunciarà razones inteligibles, pero ajustandonos mas a condecender con aquellos a quien no pareciere bien mudar la nominacion de las letras, no obstante todo lo que se hadicho (que ya vendrà a ser mas tema, que segura opinion) no podran dexar de conceder por lo menos, que para la enseñanza a leer, sea conueniente no darles a las letras los nombres compuestos, fino los simples, pues sabidos estos se sabe leer.

CAPITVLO XII.

*Como se ha de entender la reduccion de las
letras de nombres compuestos
a simples.*

HASE de enseñar a los niños por el mismo Abecedario que hasta aora, y como se ha dicho, a las cin

co letras vocales, a, e, i, o, u, no se les ha de mudar nominacion, porque siempre han conferuado su nombre simple, a diez y siete, b, c, d, f, g, h, l, m, n, p, q, r, s, t, x, y, z, se les ha de quitar lo superfluo que tienen, reduciendolas a vn sonido simple que les ha de seruir de nombre, desuniendolas de aquella vocal, ò vocales con quien consuenan. Y para que se entienda con mayor distincion de como se tocò atras, se ha de considerar, que el nombre que oy tiene esta letra, b, es escriuible en esta forma, be, porque està compuesta de su voz que significa este carácter, b, y del de la, e, y quando huuiere de quedar simple, ha de ser estando excluydo de la potencia de ser escriuible por no pronunciarse la, e. ¶ Y a quien pareciere indiuisible esta voz, haga la experiencia en el nombre desta letra, be, pronunciandole como se demuestra en estos dos caracteres, luego dè por borrado este carácter, be, pronunciarà la, e, distinta. Trueque despues la intencioncion, dando

Nota.
 Todas las
 vezes que
 el caracte-
 ter desta
 letra cur-
 sua estu-
 uiere arri-
 mado a la
 redõda, se
 ha de en-
 teder q̄ es
 borrado.

por

dádo por borrada la ,e, así be, para q̄ yēdo a pronunciarla se detenga la respiracion en la be, sola y pronunciara suauemente el nombre simple della, y passando a las que le tienen mas compuesto, y mas escriuible, que son la, f, h, l, m, n, r, s, x, y, z, ferà lo propio como haremos la de mostraciō en la, f, que es su nombre escriuible, efe, a la qual se le quitarà en el sonido del nombre, como en las letras que le cōponen la vocal con quien cōsueña dos vezes, y así borraràdole la primera, efe, y dexandole la postrera, pronunciarase, fe, y si por el cōtrario, ef: de manera que ambas e e, se le han quitado cada vez la fuya, y bien distintamente: a ora lo que se ha hecho en dos vezes, se ha de hazer en vna, q̄ es borrarlas ambas, efe, yaquel sonido q̄ queda sin pronunciar, e, antes ni despues, ferà el nōbre desta letra, f, y de las demas así. Parece que se puede replicar, q̄ quando se quitaua la vna, ora sea la de antes, ora la de despues, como le quedaua arrimo en q̄ consonar, podia despegar de si a la otra, sin que le hiziesse falta considerable, pero

que

que desunida de ambas, no podra por si sola nominarse sin ayuda de la compañia que tenia, ò de alguna de las demas vocales, por muy leue que sea la respiraciõ de que se huuiere de formar: y que lo mismo militarán las demas letras a quiẽ despojaremos del sonido de las vocales con quien consuenan: dificultad q̄ mas la hallara el estudio por deseo de hallarla, q̄ por la occurrencia del caso. Pero satisfaciẽdo a esto, diremos que no nos podran negar, que està mas en potencia de ser diuidido lo mucho que lo poco, y que siendo esto assi, oymos muchas palabras muy largas al Aleman, al Ingles, y al Alarabe, cuya pronunciaciõ no la podemos sugetar al sonido de nuestras letras, pues si no conocemos en toda vna parte tã grãde, sonido distinto que pueda significar alguna letra nuestra, que mucho serà que en cosa tan poca como la parte menor de vna palabra, que es el sonido de vna letra se pueda organizar sin sujeciõ de pronunciar sonido de otra, particularmente pronunciãdose con cuydado? Pero adelantãdo mas

esta propoficion, y para mayor facilidad de lo que fe pretende, podrá aduertir el que fiare tan poco de fu abilidad, que esto tuuiere por dificultoso, que quádo la pronunciacion de la letra no fuere de todo punto despegada del sonido de alguna vocal en lo final de la pronunciacion, no lo téga por escrupulo cõsiderable, como no sea antes, y entēderse ha por el exēplo del nõbre de la letra, efe, q̄ en caso q̄ huuiere de tocar la pronunciacion desta letra al sonido de la vna de las dos, ee, ò de alguna otra vocal, no sea la primera, sino que antes lo poco que huuiere de fer, sea diciendo fe, que no, ef, y lo mismo en las demas letras. La razon desto es, que pronunciandose qualquiera destas diez y siete letras de que vsamos hablando sola, sino ay cuydado de estoruarlo, tocaran vn poco a los finales de sus pronunciaciones en el sonido de alguna vocal, porque aquella parte de respiracion que ha sobrado, acabada de seruir en la formaciõ de su letra, es bastante materia para formar en su salida vn sonido, que aunque tenue sea

pare-

parecido al de alguna vocal, y ferà al de la q̄ diere lugar la disposici òen que hallare la boca al salir, por ser ella la que forma las vocales: pero no pronunciandose sola escufasse aquel daño, por quanto no sale aquella parte de respiracion (que acabò de formar su letra) libre, ociosa y con bastante materia para formar à la salida de la boca ningun genero de sonido que simbolice al de las vocales, porque se cõsumio en la formacion de las otras letras con quien hizo silaba, sin sobrarle mas respiracion que vna exalacion sin actiuidad. Y quien quisiere experimentar todo esto por mas curiosidad, podralo hazer eligiendo la formacion de qualquier de las diez y siete letras que hablamos, como suponiendose que la haze de la, p, que es de las que mas dificultad parecerà que tienen para pronunciarse simple, sin que el final dexede consonar algo con alguna vocal, porque en todas las q̄ despues dela formacion simple sobrare respiracion fuerte al salir de la boca, tédran peligro de hazer

lo que auemos dicho, y la, p, es de las que tienen esta propiedad, y assi reparando quando se acabò de pronunciar en q̄ disposicion estaua la boca, se hallara, que si estaua bien abierta como quando se pronuncia la, a, que consonarà la respiracion de la, p, en su final con la, a, y si està en la de qualquier otra vocal consonarà cõ aquella. Y para saber si es assi que el remanente de la respiraciõ haze el efecto dicho pronunciandose sola vna letra, y que no le haze en compañía de otras, mostraralo la experiencia poniendo la palma de la mano delante de la boca, y pronunciando la p, procurando desunirla de la, e, con que consuena, y en tanto que alcançare aquel espiritu respiratiuo a dar en la palma, se yrà apartádo la mano poco a poco, hasta que sea casi insensible, que aquella ferà la medida hasta donde alcança la respiraciõ que sobró despues de formada la letra, p, consonando con la, e, aunque sea poco lo que consonare, y estando se en el mismo lugar la mano, pronũciarà vna sílaba que comiẽçe por esta letra propia como, pes, y echa-

y echarse ha de ver que no llega la respiracion a pulsar en la palma de la mano como antes, y assi se podrá yr acercando àzia la boca hasta que la sienta, que ferà ya muy cerca della, y cõ no mayor vigor que de sola exalacion: aduirtiendose, que al mismo tono en q̄ pronunciò la, p, ha de pronunciar la sílaba, porque si fuere diferente en lo vno que en lo otro, no podrá regularse, por ser mayor ò menor la cantidad de la respiracion, y expelida con mas ò menos fuerça: de manera que esta experiencia enseña, que formandose esta letra sola, le sobra respiracion fuerte para formar vna vocal (aunque sin querer) poco sonora: y formandose con otras se escufa, porque no sale luego la respiracion hasta auer formado la sílaba q̄ començò por la tal letra, y quando viene a salir es vna exalacion ò baho tan lento, que no lleva fuerça para causar sonorofidad, aunque estè la boca en qualquier figura. No es menor exèplo el que se deue considerar, de qualquier sílaba que tiene su final en letra que consuene mucho, como, pal, que

que la, l, es mas dificultosa de pronunciar desuniendola de la, e, postrera, pero unida con otras, aunque sea ella la vltima de la silaba, no consuena con ninguna, porque se consumio toda la respiracion en la formacion de las tres letras, p, a, l, y ni a la p, ni a la, l, les quedò remanente actiuo para consonar mucho ni poco con alguna vocal, y si sola quisieramos pronunciar alguna dellas, tocaramos algo en la, e, si bien no es bastante impedimento para que el sonido de vna letra dexa de pegarse configuientemente al de otra, antes aquella respiracion que sobrando de vna letra hiziere daño, es materia para la formacion de otra. Las vocales no tienen este defecto, porque la respiracion que les sobra no es de diferente especie de sonido, sino vno mismo, y vn modo de rebumbar futil, que consuena con su mismo sonido para hazerle largo, quando es necesario que lo sea, y como es solo duplicar aquella respiracion sonora con vna velocidad tan grãde, echase de ver que no
ay,

ay parte del sonido, que no sea todo el q̄
firue de nombre a la letra. Cõ alguna pro-
lixidad parecerà que se ha tratado esta
materia, puede lo disculpar el no ser muy
comun, antes es tenida por tan extraor-
dinaria y futil, como lo encarece Pedro
de la Primaudie Autor Frances, diziendo
en su Academia Francesa, la palabra de,
que nosotros prometemos tratar poco,
es el lugar que tiene, mas verdaderamen,
te es muy grande entre los secretos de na,
turaleza, y bien aparejada a que en su con,
templacion nos arrebatemos en admi,
racion de los efectos de su autor. Los fi,
losofos diligentes en inuestigar la ra,
zon de todas las cosas, han dicho que,
la palabra se haze de vn ayre herido,
que mueue vn sonido articulado: pe,
ro en que modo se forma la palabra,
es razon muy dificultosa de poderla,
comprehender el sentido humano. Af-
si que este autor nos podrà disculpar,
pues todo lo que se ha dicho es en ra-
zon de la formacion de la palabra,
procurandonos dar a entender lo mejor
que

*P. de la
Primaudie
Academia
Francesa,
parte 1. cap. 1.*

que se ha podido. Y aunque para muchos ingenios, con menos prolixidad se cumpla, tambien para muchos es menester esto y mas, y al fin lo seguro es escriuir para que el ignorante lo entienda, pues se sigue que lo entendera el sabio, y de lo contrario no se puede esperar lo mismo. Y porque no queden de oy mas las letras dependiētes (como al principio se dixo) de sola la tradicion que puede variarles los nombres, las reduciremos a demostraciones, de donde se tomò fundamēto para que puedan hablar los mudos. Y en la discrepcion de cada letra se dirà assi mismo la razón que pudo mouer à elegir mas la figura de los caracteres que vīamos, q̄ la de otros: cumpliendo con esto lo que atras quedò ofrecido, y tambien las significaciones que en la lengua

Latina y cuenta della tie-
ne cada letra,

(.?..)

NOMINACION DE LAS
letras simples por demostraciones de la boca,
y razon porque les dieron aquella forma
de caracteres mas que otra, y las abreuiatu-
ras y numeros de cuenta que significa
y vale cada letra en la lengua
Latina y Castellana.


CAPITULO XIII.

de la A.

EST A letra, A, primera de nuestro
abecedario, es lo mismo q̄ la Aleph
Hebrea, y Alpha Griega, el Caldeo
y Samaritano la llaman Aleph, ò Alephe,
Arabes y Turcos, Aliph, los Egypcios
Atomos, los Indios Alephu, los Armenios
Aip, los Fenices Alioz, los Asirios Aluz,
los Esclauones As, y al fin todos comien-
çan por esta respiracion sonora A, y cõ
cuerdan assi mismo en darle el primer lu-
gar en orden a sus alfabetos, como noso-
tros en nuestro abecedario, pero en las
demas letras no guardá vno mesmo cõse

cutiuo de vnas en pos de otras, ni es de esse
 cia el guardarle. El Hebreo acaba su alfa-
 beto en la, T, que llama Tau, y el Griego
 el suyo en la, O, que llama Omega, q̄ quie-
 re dezir, O, larga, porque vsa de otra bre-
 ue, ni tampoco concuerdan todos en el
 numero, solo conforman en comenzar
 por esta letra, puesto que el nombre della
 no es simple en ninguna de aquellas len-
 guas, como lo es en la nuestra, pero en
 todas cae la cõposicion sobre esta voz, A,
 que es el verdadero elemento. La razón de
 gozar esta de la primacia de las letras, es,
 por causa de ser ella la mas facil de pronũ-
 ciar, y ser la primera voz que vsa el hõbre
 en naciendo, y primera que siruio al nom-
 bre del hombre primero. Esta letra se pro-
 nuncia estando la lengua, labios y dientes
 quedos, dexando salir libre la respiracion
 sonora, sin q̄ninguna mocion la ayude.
 Y si como atras queda dicho, no fueron
 hechas a caso las formas de las letras, sino
 que quisieron que guardassen orden, pa-
 rece que fue procurar semejassen algũ tã-
 to à las figuras q̄ la boca, labios, dientes, y
 lengua

S. Isidor.
 etym. lib.
 1. cap. 4.

lengua hazen quando se pronūcia la voz que representa aquella letra. Y afsi la, A, como requiere para su pronūciacion, q̄ estè la boca abierta, y es la que mas respiracion arroja, la dieron esta figura de trõpeta , significando la parte abierta a la boca, y la extremidad de las dos lineas q̄ hazen punto a la garganta de donde sale aquel espiritu sonorofo, y la linea pequeña que atrauiefa el concauo, parece que demuestra como sirue de impedimento para que no se cierre, demostrando que afsi ha de ser en la boca que no ha de cerrarse. Y aunque es la mayor perfeccion desta demostraciõ en algunas letras q̄ estè tēdidas como esta, siruen derechas todas, por guardar proporciõ a las demas. Y cõ esta opinion parece que se cõforma Iulio Cesar Scaligero, en el libro q̄ escriuio de causis linguæ latinę, queriēdo q̄ la etymologia de las letras no sea de *iter legendum*, como dizē los Gramaticos antiguos, y S. Isidoro con ellos, sinode lineatura, queriēdo assentar q̄ estas letras no son sino vnas lineaturas, y q̄ afsi de la linea se deribò li-

Iul. Caf.
Scal. li. 1.
cap. 4.

tera, y si hablara de solas las latinas en particular, parece q̄ teniamas fundamēto: pero si se ha de entēder en general de las letras, entēderse ha implicitamēte de las originarias, y madres de las demas q̄ sō las Hebreas, y ningunas puedē menos apropiarlas a lineas, q̄ aũq̄ linea es la circular, la obtusa, curua, y otras, entiēdese solamente quādo se dize lineas las rectas, y apenas ay alguna recta en las letras Hebreas, si ya no lodize por el primer caracter q̄ tuuieron, q̄ deuo de ser diferēte, como se infiere de aquellas palabras de San Geronimo en q̄ dize: Es cosa cierta, q̄ Esdras escriua, y Doctor de la ley, despues de la captiuidad, y reedificacion del templo baxo el dominio de Zorobabel, hallò otras letras que son las que aora vsamos siendo asì q̄ hasta aquel tiempo los caracteres de los Hebreos, y de los Samaritanos fueron vnos mismos. Esta A. con vn punto conforme escriuē Mario Valerio, Probo, Manionio, Pedro Diacono, Papia, Glosario, Gramaticos antiguos, y Francisco Alluno Ferrares en la riqueza de la lengua Italiana sobre:

*Hier. in
præfat. l.
Reu. m.*

*Tom. I.
Græ. ant.
Fræc. Al.
Fer. riqui-
za de la
lengua Ita-
liana.*

bre el Bocacio, significa en la latina y cuenta della. *Augustus, Aulus, ager, agrum, annus, absolutio, absoluo, assolui, aiunt, aio, aliquando, adbitrium, aptum, adolescenti, anuo, alius, ante, aut, ad,* y también con esta línea sobre ella \bar{A} . *aud, ager, aliquando, alia, annis, alii, anno, A. A. Augustalis, Augusti, Augusta, apud, agrum, vel aurum, argentum, A. A. C. ante, auditam, causam, A. A. A. aère, argento, auro, Augusto.* En número de cuenta vale quinientos, 500. y con una línea sobre la \bar{A} . vale cinco mil 5000.

CAPITULO XIII.

de la, B.

Esta letra, B, es la primera de las que el uso les ha dado nombres compuestos a que llaman consonantes, el verdadero, y con que sirve es el sonido que haze, y causa una respiración sonora, que estando los labios pegados se entreabren para que salga, y explica su voz fuera de la boca, y con no menos propiedad que a la A. le dieron esta figura B. pues retrata los labios pegados aquellos dos medios círculos que se juntan sutiles en medio de la línea.

linea perpendicular, esta letra con vn pũto, significa, *Balbus*, *bonus*, *bona*, *beatus*. *Brutus*, *Balnea*, y con vna linea sobre ella, \overline{B} . *Balbus*, *Balbius*, *bene*, *bona*, *bonæ*, y cõ otra por el medio *B. bustum*, *B.B. bonorũ*, en numero de cuenta latina, vale trecientos, 300. y con la linea \overline{B} , tres mil. 3000.

CAPITULO XV.

de la C.

Esta letra C, sirue de dos voces diferentes como la G. que con la, a, o, u, tiene vn sonido gutural, diferente de con la, e, y la, i, que dize ce, ci, como calor, color, cuchillo. Formase su voz rõpiendo la respiracion en el paladar alto, la boca medianamente abierta, y no expeliendo la respiracion, sino dexandola salir voluntariamẽte, la lengua retirada para dẽtro que de recogida se corua vn poco, y con lo coruado toca en el paladar muy a dentro, y con tanta suauidad que parece infensible como en el final desta diction

hinc

hinc, se dà bien a entender: el sonido que haze con la, e, y la, i, es en todo diferente, porque se forma hiriendo la légua en los diétes inferiores, y arrojádo fuera dela boca cõ alguna violencia la respiracion vn ceceo suaue y futil. Y porq̃ destos dos sonidos que la nominaciõ desta letra tiene, es el primero mucho mas general que el segundo: asì porque de las cinco voces enq̃ todas las letras varian por el arrimo delas vocales, tiene tres, y el otro dos, como se ha dicho: y la lengua Griega no vsar desta letra para el segundo sino para el de. K. q̃ es el primero. Y q̃ algunos Gramaticos antiguos quisieron escusar la Q. diciendo que la c, y la u, hazen el mismo efeto, de que se colige que hablan del sonido que hazen con las tres a, o, u, y que asì tienen todos por parte mas principal y ordinaria la del sonido primero, q̃ la del segundo: serà fuerça que auiendo de tener este caractèr alguna similitud en su figura, como los demas, sea con la q̃ causa su pronunciacion mayor generalidad, q̃ es la primera. Y asì porq̃ para pronun-

*Q. Teren
tiis Scav
ri de or-
trograph.
to. 1. Grã
mat. ant.*

ciarle está la boca medio abierta, y la respiracion no sale derecha, sino rompiendo como queda dicho, en el paladar, semeja a la parte superior del medio circulo desta letra, C, en cuya concauidad, que es figura de la boca, se reparte aquella respiracion sonando dentro della. Esta C. con su punto significa *Caius, centum, cum, con, cōtra, condemno, condemnatio, cornibus, comitalem, custos, causa, commune, ciuitas, ciuis, cubitus, caput, contrarius, clementum, conuictus, contrarium, credimus, conscripti, conuentum, constituta, clarissimus, clarissimo, cōsultum, Caia, C?, cuius, CA cornibus, C. C. consilium, cœpit vel cesit, vel causa cognita, vel calumniæ causa, vel causa conuenta, vel Caius, Caii, vel circum, C. C. C. censa ciuiũ capita, vel Cai, Coloni, clarissimi.* En numero de cuenta Latina vale ciento. 100. y cō

la linea \bar{c} . cien mil, 100000. y en la cuenta Castellana

ciento, 100.

CAPITULO XVI.

de la D.

ESta letra D. tiene por nombre el sonido que haze la respiracion estando la punta de la lēgua pegada a los dientes superiores, y que la respiracion hiera en la misma parte donde ella està, y sin violentar à aquel espiritu a que salga de la boca, sino que en ella se quiebre, por que si es expelido con violencia, pronunciarà la, e, tambien, y seran dos fonidos, y assi parece que la lengua se pega tanto en la encia y dientes superiores para cerrar la boca, impidiendo q̄no salga la respiraciō, q̄ haze cierta especie de eco entoda la cabeça esta voz. La figura desta letra es la que la lengua haze arqueandose dentro de la boca, de la manera q̄ el mismo circulo della lo està D. y sin figura que demuestre por donde aya de salir la respiracion, sino que antes queda cerrada, la significacion desta letra cō vn punto, D. es *Diuus*, *dina*, *Decius*, *dies*, *deuotus*, *dotis*, *dono*, *Deus*,
 L *diis*,

diis, dat, vel dato, dolium, dedicauit, dedit, donauit, dicit, dubiū, dominus, damnatum, deæ, de, do, dolo, dolum, diutius, deuoti, donauit, doctem, domus, drursus: y desta manera D² dixit, ducit, donat, damni, damnatus, duo, dies, D, D. dedicarunt, vel dedicauerunt, dedicatus, dedicatio, dedicauit, vel dotis datio, vel ditio ducis, vel diis dantibus, vel donatibus, vel ducum dux, vel datum, vel damnum dedit, vel dicauit, vel donū datū, vel duc duc, vel deinde, vel decreto dato, vel dedit Deus, vel Deo dicauit, vel Deo domestico, vel donauit, vel de donis, dixerunt, vel dederunt: y desta manera D̄ D̄ dedicamus, vel dedicauerunt, y desta D² D² dandum, vel dandas. D. D. D. dono dederunt, vel dedere, datus decreto decurionum, vel dono decurionum dedit, vel dono dedit dicauit, vel dono decurio dedit. D. D. D. D. dignū Deo donum dicauit, vel decreto decuriones dederunt. Y en el numero de cuenta Latinavale quinientos, y con la linea sobre ella D̄ quinientosmil. 500000. y en la Castellana vale quinientos. 500.

CAPIT. XVII. DE LA E.

ESta letra E, es la segunda de las vocales, tiene por nombre el sonido de vna respiracion que sale libre sin que la lengua haga mocion para formar-la, es vn modo de quexido que le arroja el pecho como para descansar. Tiene su sonido en la garganta, y los labios y boca se retiran a dentro, tanto que si muy sonoro se quiere pronũciar, obliga à arrugar los lados de la boca, como dando a entender q̄ retirandose ella, harà menor el concauo, y no se perderà dentro del el sonoro sonido de aquella respiracion. La figura desta letra lo muestra, que no sale la linea pequeña de en medio, que significa la respiracion al ygal de las que la tienē en medio, que representá los labios. Esta E. con su punto significa *Edit, edas, edendum, ede, etiam, est, ex, ea,* y con la linea encima \bar{E} *Est,* y desta manera E^2 *eius, E. E. esse ex, edicto,* y con la linea $\bar{E} \bar{E}$ *esse.* Y en numero de cuenta Latina vale ducientos y cinquenta y con la linea sobre ella \bar{E} ducientos y cinquenta mil 2,0000.

CAPITULO XVIII.

de la, F.

ESTA letra F. tiene por nombre vna respiracion que suena fuera de labo-
ca, y se forma saliendo apremiada,
y estando los dientes superiores sobre el
labio inferior, y la figura de la boca es es-
tar el labio de arriba algo salido, y sobre el
de abaxo los dientes, que viene a ser vna
demostracion que va perdiendo de arri-
ba a baxo, tanto que por cargar los diētes
sobre el lado dicho, no se demuestra en
esta letra F. sino solo el de arriba: esta con
vn ptnto significa, *Fuluius, Februarius, fi-
lius, fecit, fides, fati, fieri, faciendum, fiducia,
fraude, fraudationis, fama, forma, fortuna,
forum, factum, finibus, forie, familia, famu-
la, factum, F? pi:* y algunas vezes: *fur, F. F.
feselerunt, vel fabricauerunt, vel fecerunt,
vel fabre factum, vel fundauerunt, vel flan-
do, ferundo, F? F? fidem fecit, vel filius fami-
lias, vel fratris filius, F. F. F. ferro, flama fa-
me, vel fortior fortuna fato, vel Flauifilius
fecit,*

fecit. Y en numero de cuenta Latina vale quarenta. 40. y con la linea $\overline{\text{F}}$ quarenta mil. 40000.

CAPITVLO XIX.

de la G.

ESta letra G. tiene dos sonidos diferentes, en compañia de la, a, o, u, es grosero gutural, con la, e, i, es mas suaue, aunque algunos tienen por mas suaue el otro: pero la figura del caracter ha de semejar al sonido mas general, que es el primero, y aquel es su nōbre, y assi diremos que esta letra es gutural suena en la garganta, y encorruandose la lengua hiere en el paladar alto con la mitad della, y la respiracion dà en el mismo lugar vn poco mas à dentro que la C. y corresponde al eco en los oydos, la quixada baxa se alça vn poco con que se diferencia esta figura de la C. pareciendole tanto en lo demas, que dize

*Tom. 1.
Gramat.
antiq.*

Vitorino que son estas dos letras muy pa

recidas en el sonido, y fiendolo en esto, necessariamente lo han de ser en el modo de figura que haze la boca para la pronúnciación de sus nombres. Y assi en la forma del carácter lo son tanto, que solamente se diferencian en aquella parte que muestra lo poco que la quixada se alça. El sonido segundo es mucho mas suaue que el primero: y tambieu para pronunciarle se encorua la légua mas cerca de la punta, q̄ para el otro, y con lo coruado hiere al paladar pegandose mas, y mas a fuera, que para el otro, y sin que en los oydos refuene, antes procura salir la respiracion fuera como sale. Y esta letra con su punto *G.* significa *Gaudium, genus, genio, genius, Gellius, grauis, gula, Gaius, gratia, G? gens, genus. G.G. gesserunt.* En numero de cuenta latina vale quatrocientos 400.

y con la linea \bar{G} quatrocientos mil. 40000.

CAPITULO XX.

de la H.


A Esta letra H. llaman todos los Latinos espiracion, letra que por si no tiene ningun valor para seruir y acompañar a las otras. Y ha se de aduertir, que aunque a todas las letras consonantes las auemos ydo llamando respiraciones, y dexadolas en la sencillez y simplicidad de respiracion, ay diferencia de aquellas a esta en ser sonorosa ò no serlo, que aquellas no son sonoras, porque aunque se quiera darles sonido mayor, no se puede, porque en la formacion dellas no sale el espiritu respiratiuo libre como en las vocales, porque lesquita è impide la sonoridad la lengua, labios ò dientes donde se rompe, y esta, aunque libre de impedimentos, no es sonorosa, que si quisiessimos que lo fuesse en la figura que la boca està quando aquella respiracion sale, pronunciaria, A, pero como se limita que no suene, resueluese en solo vna espe-

especie de respiracion tan sin sonido que no tenga mas que vn aliento fuerte, y este es el nombre deste caracter, y la figura del es con todo estremo apropiada, porque tendida en esta forma que es la suya, H demuestra que se diferencia de la C , en no ser sonorosa como no lo puede ser la cosa que en ambas extremidades està yguualmente abierta, que como la vna tiene figura de trompeta para que suene, la otra para que no suene està abierta por ambas partes, y tiene la linea que atrauiesa el concauo para el mismo efecto, de que no se cierre la boca en la vna que en la otra. Y con el punto la significan los Latinos *Honestas, honestus, heres, herede, hereditario, honore, homo, hic, hoc, hunc, huic hęc, H̄ hora, honestus, heres, h̄o, honor, hora, hoc, H? habet, huius, H, hęc, H̄ H̄. heredes.* Vale en cuenta Latina duciētos. 200. y con la linea, H ducientos mil. 20000.

(.?.)

CAPITULO XXI.

de la, I. de la, I.

ESta letra I. es la tercera de las vocales, tiene voz sonbrosa, simple y significatiua como las demas vocales, es su nombre el que forma vna respiracion que sale derecha por sobre la lengua adelante, y ella se leuanta y tiende hasta y guiar con los dientes, y en ellos hiere la respiracion tremolando, y sale estando ellos y la boca medio cerrados: y demuestralos la figura deste caracter, que es vna linea  recta, porque aquel espiritu sale derecho pegado a la misma lengua, y tan sutil y constreñido que apenas le dan lugar los dientes para que salga, y assi representa aquel cuerpo tan delgado. Esta letra con vn punto I. significa en la lengua Latina, *Iulius, Iulii, Ioui, iusta, iuris, inferis, inferius, ius, iusdicendo, iudex, iudicium, inter, intra, iustus, iudicium, iniustus, in, interdum, infra, interest, I? intra. I. I. Ibi, ibi, iniustus. I. I. I. iudicauit, iudicia, i i i. I*

M trium,

trium. I. I. I. I quatuor. Y en numero de cuenta latina vale llnno, y con la linea sobre ella 7 mil 1.000. y en Castellana vna.

CAPITULO XXII.

de la L.

Esta letra L. tiene por nombre la respiracion que se forma hiriendo la lēgua en el paladar alto en la mitad del cō la parte baxa de la lēgua tercio posterioro della: de manera que se arquea para dentro, pero la respiracion no tube toda a herir en el paladar, sino procurado salir derecha, pero como topa con la lengua que està arqueada para arriba, sale por entrambos lados. A la figura deste caracter se le pueden aplicar dos razones para la forma que tiene, la vna demostrando la accion de la lengua que se leuanta desde mitad della J, y que por el modo que vsumos de escriuir dela mano yzquierda a la derecha, contrario a los Hebreos, y Arabigos la boluiessen en la forma que esta L. La segunda aplicacion q̄ se puede dar

es, que si bien la lengua se leuanta a pegar se al paladar, la respiracion baxa quiere salir, pues sale pegada a los dientes inferiores, que es lo que puede dar a entender la linea recta, y la perpendicular la lengua que está leuántada. Esta letra con vn punto L. significa *Lucius, lucia, Lelius, Lælia, libertas, locus, lex, ludus, lege, latini, laribus, libertatis, lector, locū, loco, L.L. Lelius, legibus, lucius, libertus, liberta, lucii, laudabilis, loco, L.L.L. lucii liberti locus, vel lacerat larcer tū largii.* En numero de cuēta latina vale cinquenta 50. y con la linea 𐌒 cinquenta mil 50000. y la Castellana cinquenta 50.

CAPITULO XXIII.

de la M.

Esta letra M. es la que tiene mas muda respiracion en todo el abecedario, por no tener mas fonido del que rebõba en el cõcauo de la boca estando ella cerrada, y pegados los labios, como dize Iusto Lipsio, trayedo a Marciano Capella, y Victorino Afro, que se forma pegando los labios vn cierto mugido de tro de la boca, y exala

*Ius. Lip.
de reſta
pronunt.*

por las narizes, y así el nombre desta letra es el sonido mal formado desta respiracion. La figura deste caracter es apropiada a la accion que haze la respiracion de subir a la cabeça, y baxar por las narizes: y aunque con tanta brevedad se pronuncia, es cierto que se duplica dos vezes, como se echa de ver en la N. que también sube y baxa como ella, y es la mitad mas corta su pronunciacion, porque no se duplica; tambien se le pudo dar esta figura, considerando (como acabamos de dezir) su pronunciacion tan larga, significada la respiracion a vna linea — , y por su mucha longitud recogida así M. para que acompañe a la forma y yqual de las demas letras. Esta con vn punto M. significa *Marcus, miles, monumentū, Mutius, mulier, mortis, meo, meum, mortis, municeps, magnus, maiorem, maximus, memorię, mensibus, mala, male, manu, mancipio, manumissus, mense, militia, Marci, matrimonium, maximo. M. mihi, minutius, M. modo, M. malitia, M. M. milites, memoria, monumenti, M. M. mulier, mala, manus, mancipio, milites,*

magistratus. Y en numero de cuenta Latina vale M. mil, y con la linea \overline{M} . mil vezes mil, y en la cuenta Castellana M. mil.

CAPITULO XXIII.

de la N.

Esta letra N. tiene por nombre vna voz muda, aunque no tanto como la M. y se forma hiriendo la lengua en el paladar buelta la punta para dentro, rebombando tambien la boca, aunque no cerrada, y saliendo por las narizes la respiracion, ni mas abierta de quanto estē dientes y labios despegados, la qual no es tan larga como la de la M. ni doble como ella, sino sencilla, y assi le compete a su caracter la forma que tiene que es la mitad de la M. por ambas razones de subir a la cabeza, y baxar por las narizes, y ser la respiracion menos larga —, y assi con menos dobleces recogida, y aun la vltima linea que buelue arriba y parece tiene de mas, se le puede aplicar a la lengua que se leuanta para la formacion desta letra, y ob-
hiere.

hiere (como está dicho) cō la punta en el paladar. Esta letra cō vn pūto significa N. nonius, nō, nā, nec, nus, nostra, nepos, nomisma, Nero, nomen, nihil, numerat, nos, nominis, numus, nonis, N nostri, nostre, N nostrū nunc, N non, numerum, numerator, numisma, nobilis, nepos, nephastus, N? noscitur, natus, nisi, noſter, N. N. non enim. En el numero de cuenta latina vale N. nouenta 90. y con la linea nouenta mil 9000.

CAPITVLO XXV.

de la O.

Esta letra O. quartade las vocales, tiene por nōbre el sonido q̄ haze la respiraciō libre sin mociō ninguna de la lengua, antes se recoge para que no tope en ella aquel espiritu, la boca haze la propia figura de O. q̄ los labios la forman facandolos vn poco fuera, que causa a las mexillas meterse a dentro. La forma que le dieron a este caracter, fue, como queda dicho, la figura redonda que la boca haze

en

en su pronunciacion. Significa esta letra con vn punto O. *olius, optimo, oportet, oportebit, ordo, opinio, omnes, ostendit, opera, ob, oſa, ore, ora, os, operas, ope, optimus, oportuit, omnino, omnis, O? ostendit, O.O. ornamentis omnibus, vel oportebat, vel oportuit, vel omnino, vel omnes.* En la cuēta latina vale onze, *ii.* y con la linea, *ō* onze mil, *ii00.*

CAPITULO XXVI.

de la P.

Esta letra P. tiene por nombre el sonido que haze vna respiraciō muy parecida a la de la B. difiriendo la vna de la otra, en que aquella, como queda dicho en su lugar, se entreabren los labios para dexar salir con suauidad la respiracion, y en esta està retenida en la boca, y assi sale despues con violencia, pareciendo que ella abre los labios por fuerça, que por estar pegados no la dexarian salir voluntariamente, y porq̄ expele esta

CAPITULO

esta respiracion mas pegada a la parte baja de la boca q̄ a la alta, le dieron por forma de las tres partes de la B. estas dos, P. guardádo la orden q̄ todas las q̄ se parecen algo en el sonido, separezcan también algo en la figura de los caracteres. Esta letra con vn punto signica P. *Publius, publicus, pedes, passus, pater, populus, populo, pupillus Pontifex, plus, pio, per, possessore, prouintia, possitus, pluuia, praefectus, profectus, plebi, precipito, plurimã, pre, prepos, presens, Principi, populum, posui, pecunie, publica, pridie publici, pius, praeposita, pactis, P? post, pax P.P. perpetua, proposita, pater patrie, vel pater patratus, vel possideri praescribi, vel pace populo, vel praefectus praetorio, vel perpetuo, vel propter, vel praeses prouintia, P.P.P. primus pater patrie, vel pater patrie proconsul. P.P.P.P. primus pater patrie profectus. En numero de cuenta d latina vale quatrocientos, y con la sigla de la linea sobre ella p̄ quatrocientos mil.*

CAPI-

CAPITULO XXVII.

de la Q

ESta letra Q. tiene por nombre vn sonido compuesto de la, c, y la, u, y diuersos autores la tienē por de demas, y afsi la llaman superuacua, por quanto de todo lo que ella sirue, pueden seruir las dos letras de que se compone: y Quintiliano trae cos, por quos, y Velio Longo quis, por cuis, y afsi esta no tiene voz simple como las demas, pero no se jūta a ninguna otra letra vocal, ò consonante, q̄ no sea interuiniendo en medio la, u, con que consuena. La formaciō desta voz tiene como cōpuesta dos partes, la vna de la, c, gutural, en la manera de quādo se vnē ca, co, cu, q̄ por quedar dicho en su lugar, no es necessario boluerlo a duplicar aqui, y el de la, u, se dirà en el fuyo. Este carácter quando no guardara propiedad en la forma como auemos ydo diziendo de los demas, no fuera marauilla, por causa de auerse distinguido de aquel orden simple

*Quint. de orat.
Vel. Lōg.
to. 2. grā-
ma. antiq.*

de las otras, pero toda via parece que sié-
do el nombre (como queda dicho) com-
puesto de dos letras, que deue serlo tam-
bien en la forma de su carácter, pero tan
incorporadas ambas que parezcan vno, y
así auiendo se de juntar las dos, formaran
este **V**. Pero procurando que la vnion
fuera tan perfecta que no huiera demof-
tración mas que de vna, no se pudo tomar
otra mas apropiada que esta, **Q**, pues
la linea que baxa desde la parte superior
es la, **C**, la qual dexa cerrada la, **V**, que cõ-
esto, y auer aouadole la punta, se perficio
nò en vno. Estos dos caracteres, con vn
pũto, **Q**. significa *Quintus, quæ, qua, quia,*
quo, quod, quibus, quando, quare, quomodo,
quartum, quanti, quero, quæsiuit, quemad-
modum, quales, quadrum, Cui, QV, quod,
quantum, quæstio, quem, Q. querendum,
quatenus, Q, quo, QQ. vel. QQV. Quin-
quenalis. En numero de cuenta lantina
vale **Q**. quinientos, 500. y con la
linea quinientos mil,

500000.

CAPITULO XXVIII.

de la R.

EL nõbre desta letra R. es el sonido que haze vna respiracion sonora estando la punta de la lengua pegada al paladar en la mitad del, buelta la punta para dentro, es respiracion que ha de pulsar en la misma punta de la lengua, y paladar con alguna fuerza para hazer vibrar la lengua: la propiedad que se deue dar a la figura deste caracter es, que el sonido desta letra se forma en el concauo de medio arriba de la boca, y assi se demuestra en esta letra, que arriba està cerrado como la P. y abaxo abierta con aquella linea pēdiēte q̄ demuestra como ha de salir la respiracion larga deslizado, y tremolandola como se formò en el paladar. Esta letra con su punto R. significa *Roma, romana, romanus, Rex, res, Regis, Regulum, ruyna, regnum, rura, recte, retio, rurum* R̄, *res, rem, R. responsum,*
 N 2 *ref.*

*respondit, res, rus, Rex, ruunt, RR. reiectis
ruderibus, R. R. R. rurum romanorum, vel
regnum Rome ruit.* En el numero de cuē
ta latina, R. vale ochenta, 80. y con la li-
nea \overline{R} ochenta mil. 8000.

CAPITVLO XXIX.

de la S.

E Sta letra S. tiene por nombre, el so-
nido de vn siluo baxo muy suaue,
que se forma con poca respiracion
tocando la punta de la lengua en el prin-
cipio de la encia superior, que participan
algo los diētes. A este carácter no le guar-
daron forma apropiada a la accion de la
boca, sino al animal que con siluos quiere
expresar su instinto, que es la culebra, y
assi se le dio a esta letra la figura della.
Esta S. con su punto significa, *Senatus, sa-
cellum, sepulcrum, sacrum, sacri, sententiã,
supplicatio, salutem, semis, sancta, salua, so-
cii, si, sibi, suis, sine, satis, sub, sic, sunt, sint, sci-
licet, stabat, stupidus, secundum, sit, sentētia,
Sulmo,*

Sulmo, sacrorū, siue, S? sunt, SS. santissimus
 SS supra scriptus, vel sine sensu, SS. vel SS,
 sacri socinii, vel sententia senatus, vel som-
 niorum somniauit, vel secundum setentiam,
 vel santiones sanæ, S. S. S. sancto Siluano sa-
 crum, vel supra scriptæ summe, S. S. S. S. san-
 to santissimo sacrum, vel Sanio sanctissimo
 sacrū. En el numero de cuenta latina S. va-
 le setenta, 70. y con la linea \bar{S} vale setenta
 mil. 70000.

CAPITULO XXX.

de la T.

ESta letra T. y la D. son tan parecidas
 en el fonido y mociones con que se
 forman, que habla de ambas jun-
 tas Victorino, con estar graduadas en el
 orden del abecedario tan distantes vna
 de otra: Diferencianse en que estando
 la lengua en vn mismo lugar, la D, fue-
 na dentro de la boca, porque la lengua
 no se desuia para que la respiracion sal-
 ga, y para la T. si, por la fuerça que
 aquel espiritu le haze, que la aparta, y
 inte-

*Vi et. tom
 z. grām.
 antiq.*

interrompe tambien los dientes, y labios para que ningun impedimento le estorue la salida. La forma de estos dos caracteres, tiene alguna diferencia, por la que ay en las mociones de la boca entre vno y otro, que como en la formacion del nombre de esta letra, se despega la lengua del lugar en que estaua, y sale la respiracion con violencia interrumpiendo dientes y labios, como se ha dicho, demuestra esta accion en que el medio circulo que forma la, D, parece en la, T, que està roto y despegado y leuantado arriba. Esta letra con vn punto, como se ha ydo diciendo, significa *Titus, Titius, Tullius, tutor, turma, turmarius, tempus, testamento, tribunus, titulo, ante, tutore, tutoris, terminum, T^{er}ter, tum, trans, TT. Titus, titulum*. Y en el numero de cuenta latina T, vale ciento y sesenta, 160. y con la linea sobre ella \overline{T} , ciento y sesenta mil 160000.

CAPITULO XXXI.

de la V.

Esta letra V. es la quinta y vltima de las vocales, tiene por nombre vna respiracion q̄ sale libre y fuera fuera de la boca, cuya demostracion es en todo parecida à la, O, solamente se diferencia en que los labios se abren menos, y en que se arroja este espiritu fuera de la boca. La forma deste caracter <, es apropiada que sale con respiracion libre sin mocion ninguna, y porque no obliga a tener la boca tan abierta como para la <, no se le añadió la linea que atrauiesse el concauo, que demuestra el impedimento para no cerrarse: pero en esta es necesario no estar tan abierta, y así demuestra esta figura libre de aquel embaraço, y no cõ menos propiedad en figura de trõpeta, pues ninguna letra arroja à fuera mayor respiracion que esta, ni que salga desde el pecho hasta fuera de la boca tan libre de impedimentos. Esta letra V. con vn punto, significa, *vir, viro,*

vicit,

vicit, victor, viuus, viuens, veterrimo, valde
 usufructu, vel usufructus, viam, vrbs, ve-
 teri, visum, voluit, voluerunt, vale, quinque
 quinti, veterano, verbum, votum, voti, v̄, ve-
 ro, v̄, vel, ver, V. V. viuentes, veluti, vene-
 runt, verumetiam, virgo vestalis, v̄v, viri,
 V. V. V. viros vrbs vestrae. Y en el nume-
 ro de cuenta latina V. vale cinco, 5. y con
 la linea v̄ cinco mil 50000. y en la Cas-
 tellana cinco, 5.

CAPITULO XXXII.

de la X.

S. Isidor.
 etym. l. i.
 c. 4.
 Flac.
 Alcuino.
 Quint. Te-
 rencii Scav-
 ri. Marii
 Vict. tom.
 a. gram.
 antiq.

ESta letra X. escriuē algunos autores
 que es duplex, porque en si incluye
 el sonido de la, c, y de la, s, y otros tá-
 bien que de la, g, y de la, s, tiene por nōbre
 vna respiracion que no puede pronūciar
 se tan simple, q̄ no participe algo de essas
 dos letras, porque a cada vna le toma la
 mitad de su sonido, y de los dos medios
 haze vno, q̄ es el suyo. Y assi empieça la
 respiraciō estādo la lēgua en la parte q̄ sue-
 le para formar la, c, cō el sonido de ca, y
 baxa por el paladar adelāte acabar donde
 se

se forma la ,s, de manera que queriendo pronunciar la,c,gutural, y la,s, aprisa, se pronuncia y forma este sonido , que significa y tiene por nombre la x. La figura deste caracter y las de la ,y,z, por no ser de las diez y ocho letras latinas originarias que guardaron orden, sino acrecentadas despues, no simbolizan con las mociones de la boca como las otras. Esta con vn punto X. significa *Xerse, Xanto, x', xinodus, vel exstigmatio.* Y en el numero de cuenta latina vale diez, 10. y con linea sobre ella diez mil 1000. y en cuenta Castellana 10.

CAPITULO XXXIII.

de la Y.

Esta letra Y, como atras queda dicho, no tiene diferente sonido del de la i, pequeña latina, y assi en esta discipcion de los nombres de las letras, no se haze como de las demas especial distincion: para la cuenta latina vale ciēto y cinquenta. 150. y con la linea ỹ ciento y cinquenta mil. 150000.

CAPITULO XXXIII.

de la Z.

ESta letra, Z. es la vltima de nuestro abecedario, tiene por nombre el sonido de vna respiracion mas fuerte y larga que la de la, c, quando se junta con las vocales, e, y, i, que haze ce, y ci, y afsi el mas ordinario vsar della es en las finales de las partes, que alli es larga y fuerte, y por esso no acaba la palabra en, c, sin virgula ni con ella, aunque se parezcan en el sonido, y en los principios de las partes pocas vezes se pone, si se escriue ortograficamente, y Antonio de Nebija sola la hallò en quinze principios de vocablos, en medio de la palabra tambien es larga su pronunciacion, y como requiere nuestro language que lo sea: no vsa poner la, c, sin virgula ni con ella por fin de la palabra, pronunciasse queriendo assomarse la punta de la lengua entre los dientes. Desta escriue Vitorino, que no tiene sonido de letra, sino de palabra entera con dos filabas,

filabas, Antonio de Nebrija dize: Que es letra Griega no usada en las dicciones Latinas, y san Isidoro, que las letras Latinas tomaron prestadas de las Griegas estas dos, Y, y, Z, q̄ los Romanos hasta tiempo de Augusto Cesar no usauã escriuir cõ ellas si no poniã dos, ff, y por la, y, la, v. Y Casiodoro dize lo mismo, trayendo los similis de Crotalizo por Crotalisso, Malacizo por Malazisso. Y Donato dize que la, y, y la, z, la recibimos para los nombres Griegos, que la primera es letra vocal Griega, y la otra consonante duplicice, y de donde procede el pensar que las letras Latinas no son mas de diez y siete, porque la, h, es aspiracion, la, x, duplicice, las dos K. y la, q, son letras ociosas, y la, y, y la z, Griegas, pero no obstante todo esto se han ydo mencionando todas las que estan en uso en nuestro language Castellano, no dexando mas de la, K, y la Y, aquella por no usada, y esta por no diferenciada de la, i, Latina en el sonido, y como no son Latinas no guardan sus caracteres aquella propiedad que

*Anton.
Nebrija
sis in dic-
cion. lat.
S. Isidor.
etym. l. i.
cap. 4.*

*Donat.
& Cas.
tom. . .
grã. ant.*

auemos ydo notando en las otras. Y assi en la, X. tampoco tratamos dello, ni en esta trataremos, porque no fugetaron su formacion arreglas como las diez y ocho latinas, de donde se puede motiuar que fue con aquel cuydado la elecciõ de caracteres que en aquellas hizieron, pues las introducidas despues no guardan ordẽ. Esta Z. con vn punto en cuenta latina vale dos mil 2000. y con la linea z̄ dos millones.

CAPITVLO. XXXV.

Que sonido tiene la cedilla en la, c.

La, ç, cedilla baxo la c, es algo menos q̄ la, z, porq̄ a esta la vsamos para la pronunciacion mas fuerte y larga, y para la menos a aquella, y assi no acaba en nuestra lengua Castellana ninguna palabra en la, ç, virgulada, sino en la, z, porque todas las que tienen su final en este sonido, son siempre con fuerte y larga pronun-

ciacion, la, ç, con la, a, y con la, o, y con la, u, admite la cedilla por la diferencia que ay de ça, ço, çu, à ca, co, cu, por que son estas vltimas las tres variaciones de la, C. (que como diximos) tenían el fonido gutural, y así tienen necesidad para mudarło en el de la ce, y ci, que lo signifique aquella cedilla, de donde se sacara q̄ vnas con ella y sin ella las otras, vienen a conformarse en vn fonido ygual, y el poner cedilla en la, ç, antes de la, e, y de la, i, es mala ortografía, pues no ay razon que obligue a poner la, que si fuere pronunciacion mas fuerte que la de ce, o, ci, ferà, ze, zi, que si en medio destas dos pronunciaciones huuiera la de çe, çu, precisamente auia de auer otras tres entre la ça, ço, çu, y za, zo, zu, que la no virgulada de ca, co, cu, es muy diuersa: y tacitamente lo dio a entender el Licenciado don Sebastian de Cobarrubias en el Tesoro de nuestra lengua, no poniendo cedilla a ningunos vocablos en que se signiessén a la, c, la, e, y la, i, fino a los de la, a, o, u, si bien antiguamente se ponian a todos: sino guiamos por algunas impresio-

*Lic. Don
Sebastiã
de Cobar-
rubias
Tes. de la
lęgua Caf-
tellana.*

nes antiguas, como se vee bien largamente en la de los dos tomos de Plutarco, traducidos en nuestro idioma, por Alonso de Valencia, impressos el año de mil y quatrocientos y nouenta y vno, y assi la, ç, cõ cedilla tiene el sonido de la, c, quando se le sigue la, i, que pronuncia ci, de cuya formacion se tratò en la, C,

CAPITULO XXXVI.

de la Iota.

ESta, I, mayuscula suele seruir con vn sonido grauo q̄ llamamos de Iota, este es en tres variaciones con las tres vocales, a, o, u, que cõ la, e, y con la, i, no es necessaria, pues la, g, vale lo propio: de manera que estas dos letras varian cõ las cinco vocales, haziendo vn mismo especie de sonido, y formandole con vnas mismas mociones de lengua y boca, como la, ge, gi, Io, lu, y assi la formacion que quando hablamos de la, g, la dimos para en quãto a la vniõ de la, ge, y de la, gi, se deue dar à la, I, quãdo sirue de Iota, y se vne con la, a, o, u, pues en ninguna cosa se diferencia.

CAPITULO XXXVII.

de la tilde sobre la, Ñ.

LA tilde que ponemos sobre la, Ñ. se deue entender en dos maneras, la vna es, que quando sobre alguna de las vocales se halla suple por la falta de, n, y algunas vezes de, m, y ya no se vsa tanto como solia sobre otras letras, y en la, q, no sirue por ninguna, mas de tan folamente en señalar que aquella es abreuatura q̄ el vso ha introduzido queriendo que valga, q̄, por, que. La otra manera en q̄ sirue, (q̄ como vamos diciēdo es sobre la, n, ñ,) es diferente, pues significa vn sonido distinto de todos los de las de mas letras, muy vsado en nuestra lengua Española, y en la Italiana, pero el Italiano, aunque vsa deste sonido, no le haze de la tilde, que por ella suple, la, g, si bien mas en conformidad del vso q̄ lo ha recebido, q̄ del rigor del sonido de la, g, y de la, n, escriuiendo degno, y pronunciando deño, bisogno, bisoño, ogni, oñi, y assi por otras: su formacion es la propia que de la, n, sin diferenciarse en

mas que en apretar la lēgua al paladar dō-
 bladamente de quando se forma la ,n, à
 manera de quando vno sella, que prime-
 ro toca y luego aprieta en el mismo lugar,
 asì haze lo propio la lengua, que don-
 de toca para formar la ,n, aprieta para for-
 mar aquel sonido aun mas fuerte que de
 dos, nn, juntas. Y aunque parece que por
 ser sonido tã distinto de los de mas, pudie-
 ra tener carater que tambien distinto lo
 significase, se pudo cō razon justa escusar
 por quanto no sirue fino para aumento
 de la ,n, que aunque parece duplicada, no
 lo es pues antes que distinta acabe de for-
 marse, buelue continuadamente a impri-
 mirse la lengua en la misma parte, y asì
 no se puede significar con dos, nn, pues cō
 distincion no se forman ambas: lo mas q̃
 se puede es poner parte de otra, que
 es aquella linea sobre la ñ, que demuestra
 tener el propio lugar, pu esto que en ella
 misma no se podia incluyr sin que la vna
 siruiera de borrar a la otra, y que en lugar
 de representar tilde para aumentar la ,n,
 fue ra para tildarla.

CAPITULO XXXVIII.

De lo que se ha de quitar a cada letra, para q̄ quede su voz simple, y las que hã de aprender a juntar por la diferencia de su pronunciacion.

DE Las letras queda dicho, todo lo que nos ha sido posible, y assi mismo de lo que ha parecido aderente a ellas. Para que tratemos aora de ponerlas en vso con todo fundamento y inteligencia, y assi el que huuiere de enseñar a leer, ha de yr nombrando estas letras cõ los nombres simples, como auemos dicho, y porque no tengan necesidad de boluer a buscar quales letras son las vocales, a quien no ay q̄ euaquar, pues siempre han sido y son simples, y quales las compuestas con quien se entiẽde esta reduccion, se demostraran aqui, siguiendo a cada letra el nõbre compuesto de que vfan aora, y lo que ha de quitarseles para que queden en su pronunciacion verdadera.

A		Es vocal.
b	be	No pronuncies la, e.
c	ce	No pronuncies la, e.
d	de	No pronuncies la, e.
e	e	Es vocal.
f	efe	No pronuncies las, ee.
g	ge	No pronuncies la, e.
h	hache	No pronuncies a che.
i		Es vocal.
l	ele	No pronuncies las, ee.
m	eme	No pronuncies las, ee.
n	ene	No pronuncies las, ee.
o		Es vocal.
p	pe	No pronuncies la, e.
q	qu	Pronunciala.
r	ere	No pronuncies las, ee.
s	ese	No pronuncies las, ee.
t	te	No pronuncies la, e.
u		Es vocal.
x	equix	No pronuncies, equi.
y	ygriega	No pronuncies griega.
z	zeda.	No pronuncies, eda.

Acabados de enseñar los nombres simples de las letras, sino los pronuncien muy distintos de cōsonar con las vocales

de

de que estan vnidos, como se pretende, tendrase por lo menos aduertencia, que quando no lo pudieré escufar sea el con-sonar en el final del nombre dela letra, y no en el principio, como queda dicho en el capitulo doze, que serà necessario para este efeto tenerle visto.

No ay necesidad de enseñarles a juntar, mas de tan solamente las que se figuē, por la variacion en q̄ estas se diferencian. ca, co, cu, ce, ci, ça, ço, cu, ga, go, gu, la, ge, gi, lo, lu, cha, che, chi, cho, chu, ña, ñe, ñi, ño, ñu,

Ha se de dar a entender la pronuncia- cion diziendo, como la ç, con la a, con la o, y con la u, hazen aquella pronunciaçio, y con la i, y la e, la otra, y luego por las de- mas. Y si alguna dificultad se ofreciere, acudirse ha à ver los capitulos que trata- ren de aquella letra. Sabida la pronuncia- cion desto, pondran a leer al dicipulo, di- zierendole que vaya nombrando las letras

apriessa, con las pausas que las diuisiones de las dicciones muestran, que con esto leera luego, de manera que quanto antes conociere (como queda dicho) las letras por sus nombres simples, tãto mas presto se sabrà leer, pues en ello consiste solamente: y siendo la persona de capacidad puede en quatro dias saberlo, y no es exageraciõ demasiada, pues como el fra-
 sis Castellano encarece lo que quiere facilitar, diziendo que lo verá vn ciego, podemos con mas seguridad en este caso ofrecer que lo dirà vn mudo, y para que lo pueda dezir daremos principio

a su arte en el libro

siguiente.





LIBRO SEGUNDO

ARTE PARA ENSEÑAR
a hablar los mudos.

CAPITULO PRIMERO.

*De que causas procede la mudex, y en que
edad deue empezar a aprender a hablar
el mudo que le sea mas facil la
enseñança.*



A mudex en el hombre
procede de vna de dos cau-
sas, y pueden assi mismo
estar ambas en vn sugeto.
La primera y mas general
que experimentamos en los mudos, es la
sordez, que impedido aquel sentido con
tan grande extremo, y siendo el hablar lo
mis-

mismo que imitar aquello que ha oydo, se sigue que no podrá hablar el que oyr no pudiere, no obstante que el instrumento de la lengua esté abil, fuelto, y libre, para exhibir el mouimiêto que vfa en la pronunçacion de las palabras, como alargar la lengua medidamente, recogerla, baxarla, subirla al paladar, torcerla, herir cõ ella en los dientes, encorbarla, y otras acciones de que sirue para la pronunçaciõ. La segunda causa es, que de la propria manera que pudo acudir humor que impidio el oydo, pudo acudir humor q̄ impidiese el mouimiento de la lengua, o la naturaleza auer sido defectuosa en aquella parte, como lo fue en el oydo, o en los neruios instrumentales de la lengua: de manera que puede tambien oyendo vna persona ser muda por el defecto de la lengua, y otros pueden serlo por ambas causas: A los que lo fueren por la de no oyr (que esto es lo general) puede con este Arte enseñarseles a hablar, mas aquellos que por el impedimento de la lengua son mudos, de manera que aunque oyerán lo

lo fueran, no ferà posible enseñarles, y así a solos los que proceden de la falta del oydo podrá servirles nuestra enseñanza, y aun si el defecto de la lengua no fue muy grande, tampoco defauciaremos al mudo, si bien hablarà balbuciente, o como mas o menos diere lugar la agilidad de su lengua.

La edad en que parece estará mas a propósito para ser enseñado, es muy de considerar, que si bien fuera sin ninguna duda (quanto al arte) mucho mas a propósito enseñarle teniendo mucho uso de razon, toda via se deue reparar, en que el mudo, aunque de su nacimiento, no aya tenido defeto en la lengua, es bastante embaraço el auer muchos años que no usa della, como si el que tiene los braços sanos diesse algun tiempo en tener recogido el vno no exercitandolo, vendria a perder las fuerças naturales en el, demanera que en muchos dias no cobraria la agilidad passada, y como la voz es vn golpe sutil de ayre, formado las mas vezes

por

por diferentes mouimietos de la lengua, y esta cõsta de muchos neruios, que para esto son necessarios diuersos instrumentos, como el pulmon, las arterias, la gargãta, la campanilla, la boca, los dientes, los labios, y la lengua, y que destas cosas unas siruen de receptiuos de la voz, como el pulmon con sus canales, otras son ordinatiuas como las arterias que la hermo-sean, y las del pulmon que son condu-tiuas y la echan fuera, si han estado mucho estos instrumentos sin vsarlos, biẽ se echa de ver la bronqueza en que se hallaran, y assi de seys a ocho años es la mejor edad para empeçar a enseñarle.

CAPITVL O II.

*Como el mudo no puede aprender a hablar por otro modo que por el que se le ense-
ña en este arte.*

NO auiendo (como queda dicho) impedimento en la lengua, reduce-se todo al que puede auer en el o-ydo. Esta falta han querido suplirla algu-
nos

nōs facendo los mudos al campo, y en valles donde la voz tiene mayor sonoridad, hazerfelas dar muy grandes, y con tanta violencia, que veniã a echar sangre por la boca, poniendolos tambien en cubas donde rebombase la voz, y mas recogida pudieffen oyrla, medios muy violentos y nada acertados. Y asì serà fuerça hablar algo, aunque de paso en este sentido, para que sabido como recibe la voz la virtud comprehensiuva, no se apliquen medios infrutuosos y violentos.

Diuidese la virtud comprehensiuva en dos maneras, en sentido comun, que llamamos interior, y en los particulares que llamamos exteriores, que es, ver, oyr, gustar, palpar: este sentido comũ se manifiesta por estos exteriores, a los quales baxan desde el cerebro vnos neruios que causan sus efetos: a las orejas vienē dos, vno a cada vna, y estã pegados a la abertura della, q̄ es vn huesso cabado torcido, q̄ los medicos llaman pedroso, seco, cartilaginoso, y duro, escauado porque en su concauo se retēga el ayre, y no entre derecho y haga

Q

da-

daño al sentido: por estos nervios que acabamos de dezir, baxa el espíritu animal, y quando el ayre de fuera llega, representando la forma de algun sonido, mueue y despierta al espíritu auditiuo, el qual va à la celda de la fantasia, donde juzga el anima de aquel sonido presente: y para todo esto son necessarias quatro cosas, eficiente causa, organo conueniente, atencion del anima, y medio porque oymos. La causa eficiente es la virtud animal auditiuua. El organo conueniente es la abertura de la oreja con todas las propiedades que auemos dicho. La atencion del anima, es no diuertirla entōces à cosa diuersa de aquella que con esto obrarà: y aun por ser tan aperecible de la inteligencia de las cosas, acostumbra a retener la respiracion para que no le impida al oydo: y asi quādo alguna persona procura oyr cō atencion, detiene el aliento sin saber ni reparar en lo que haze, porq̄ es acciō de q̄ el anima se ayuda

*Arist. li.
Problem.
sect. 32.
quæst. 13.*

para que el oydo obre, y dixo Aristoteles: Mejor oymos quādo el espíritu retenemos. El medio necessario al oydo es el

ayre

ayre q̄ trae el sonido hasta las orejas. Destas quatro cosas, si qualquiera dellas faltare, es bastáte para enfordecere: en el mudo faltá las dos, causada la vna de la otra, q̄ es estar retirada la virtud animal auditiva, por no darle el organo y instrumento lugar para estenderse hasta la parte donde auia de recibir el ayre que trae el sonido a las orejas, aunque las otras dos procuren obrar, que son la atencion en el, y la voz que hiere en la oreja, de que facaremos, q̄ no las violéttas q̄ le dan, ni hágã dar al mudo, ni su mucha atenciõ, será parte para que se enmiende aquel sentido, sino para mas embotarle, y que quando se oyga algo por tan violento modo, será vn ruydo confuso, que llegara tan inarticulado a la fantasia que no podrá el anima hazer juyzio del. Y assi se deue elegir otro medio mas cierto, y ninguno como el de este arte, tan ajustado a la naturaleza, que parece que ò se ha conuertido ella en el, ò el en ella, porque las acciones demostratiuas, son la lengua natural. Y

*Herodot.
Halicar.
lib.2.*

comprueuase con que si se jutan mudos, aunque nunca se ayan visto, se entienden por vsar vnas mismas señas, que aunque dize Herodoto Halicarnaseo, que Psammeticho Rey de Egypto hizo criar a vn pastor dos niños en vn desierto, con particular cuydado de que nadie les hablase, y que traydos ante el ya de edad de quatro años, dixerón algunas vezes, beccus, palabra que en lengua Frigia quiere dezir pan. No es cosa verisimil, para que entendamos que en aquella lengua, ni en otra alguna no enseñado, pueda hablar nadie, sin que nos valgamos de la replica que se haze a este caso, diziendo: Que aunque guardaron a estos niños que no oyessen voces de hombres, pudieron oyr baidos de ouejas (tanto mas siendo pastor quien los crio) con quien parece que simboliza aquella voz beccus, pues mas manual tenemos el exemplo en los mudos, que sin ser necessario embiarlos a los desiertos estan impossibilitados de oyr hombres ni animales, y ninguno sabemos que aya hablado aquella lengua, ni otra en virtud

virtud de la naturaleza, sino del arte, por auerles a algunos enseñado la nuestra, y mas se adelantaran los mudos a intentar hablar, que los que se criará en despoblados, porq̄aque ellos no supierá que auia habla en el mundo, ni que era necessaria para la inteligencia de las cosas, porque aunque viesse gentes, no los oyan hablar, y los mudos saben que hablamos. Y sea la lengua Frigia, o la Hebrea, que algunos quierē que en esta ayan de hablar los q̄ se criaren retirados, como estos dos niños, es cosa cierta que por las razones dichas en los mudos se huuiera experimentado, que no porque Adan la hablase sin ser enseñado, la han de hablar todos los demas, pues la ciencia infusa que el tuuo falta en ellos.

CAPITULO III.

Que por demostraciones se lehan de dar a entender al mudo las letras.

POr lo que auemos dicho en el capitulo antecedente quedamos excluydos de podernos valer del oydo, y

conforme a esto, necesitados de procurar q̄ otro sentido supla la falta de aquel. Esto podrá hazer la vista, que ya que por ella no pueda entrar la voz, podrá el conocimiento de su formación, tan abil y perfectamente, que la forme el mudo como si la huuiera oydo. Y para esto se deue tener por cierto que son prestisimos en aprehender las demostraciones que se les hazen, porque assi pretenden suplir la falta del oydo, y muy abiles en facilitar las, que ellos hazen para ser entendidos, y suplir la de la habla. Y assi el instrumento q̄ se ha de tomar para enseñarles, ha de ser aquel en q̄ ellos está mas diestros, y el sonido de las letras se les ha de dar a entender por demostraciones. Y podráse hazer por auerlas dexado en el libro passado desnudas y purgadas de aquella composición q̄ tenían los nombres de las diez y siete, y con esto apropiadas para que las reciba el mudo, porque no le pediremos mas que vna respiración, que essa tambien pueden expelerla los mudos, como los que no lo son, y aquella respiración

arro-

arrojada, estando los labios y dientes en la parte que se requiere para la formación del nombre de alguna letra, formarle há: y el exemplo desto lo conoceremos en vna guitarra, que puestas los dedos en la consonancia que quisiéremos, qualquier que con su mano llegare a dar vn golpe en las cuerdas, hara vn mismo sonido, aúq no quiera. Así tábíe teniēdo el mudo su boca en la forma q̄ los q̄ no lo somos, la ponemos para la formación de vna letra, y arrojádo la respiraciō, formará el sonido q̄ nosotros, y en sabiēdo formar el numero de respiraciones q̄ significá nuestras letras, sabrá leer, q̄ esta facilidad trae cōfigo el auer dadoles nombres simples, pues cō yrlas nombrando el mudo apriessa, guardádo en las dicciones las pausas que ellas mismas dan a entēder, yrá leyendo, y por que antes de enseñarle a que nombre las letras en voz, las ha de conocer muy biē, y saber por demostraciones de la mano lo q̄ representa cada vna, se pone acabado este capítulo el abecedario demostratiuo de manos, significando la postura que tiene cada

que se
de la
de la
de la
de la

R. 127

cada vna, la letra que está sobre ella vna mayuscula, y otra comun, para que à ambas conozca el mudo, y sepa que a vna y otra representa aquella figura. Y demas de para los mudos es curiosidad que deue saberla todos para diferentes casos que se pueden ofrecer. Y en la antigüedad se deuo de tener por conueniente el saber vsar de demostraciones de las manos y de otras partes del cuerpo, para significar letras y cuéttas, segü se colige de lo q̄ escriue Iuan Bautista Porta en su libro de *Furtiuis literarum*, trayendo muchos modos de cuentas que vsauan por la mano. Y como tambien por demostraciones de diferentes partes del cuerpo que se tocauan, vsauan significar las letras, entendiédo la *A.* por *Auris*, que son las orejas, *B. barbã*, la barba, *C. capud*, la cabeça, *D. dentes*, los dientes, *E. epar*, el higado, *F. frontem*, la frente, *G. gutur*, la garganta, *H. humeros*, los ombros, *I. ilia*, la hijada, *L. linguam*, la lengua, *M. manũ*, la mano, *N. nasum*, la nariz, *O. oculos*, los ojos, *P. palatum*, el paladar. *Q. quinquedigitos*, los cinco dedos, *R. re-*

*Iuã Bau-
tist. Por-
ta de Fur-
tiuis liter-
ariis.*

R. renes, los riñones, **S. supercilia**, sobre las cejas, **T. tempora**, el espacio de las sienes, **V. ventrem**, la barriga. No usaron demostraciones para la **K, x, y, z**, porque como queda dicho en el libro primero, estas no son usadas en la lengua latina. Y volviendo a nuestra enseñanza, le haran formar al mudo con su mano derecha todas aquellas figuras como parecen pintadas, y el que le enseñare las hara tambien, por que aprenda con mayor facilidad, viendolas imitadas en la mano del maestro, y a cada vna que le fueren haziendo, le yran señalado con el dedo de la mano yzquierda la letra que significa, hasta que sin ver la demostracion de la mano del que le enseña, ni las pintadas, sepa hazerlas, y conocer la letra de cada vna en vn abecedario que adelante pondremos de letras mayusculas y comunes, que le seruirá de prueua, para que se conozca si está bien enterado de las de la mano, y despues interpoladamente se le yran mostrando en la letura del libro, pidiendole que signifique con su mano la que el

maestro tocarse con el dedo. Y será muy necesario que en la casa donde huviere mudo, todos los que supieren leer, sepan este abecedario para hablar por el mudo, y no por las señas, que entendiendo por la mano, o por escrito no será bien q̄ usen dellas, los que le hablaren, ni le permittan a el que se valga dellas, sino que responda a boca a lo que se le preguntare, aunque yerre en la locucion de sus respuestas: y tendrase cuydado de enmendarle siempre, que todos los que aprenden qualquier lengua estraña haziendo solecismos, y notando como se los corrigen, llegan a saberla.



ABECEDARIO

DEMONSTRATIVO.



ABECEDARIO

DEMONSTRATIVO



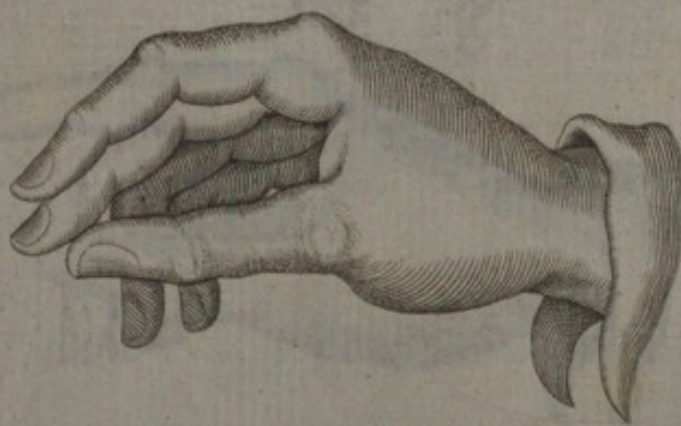
B . b .



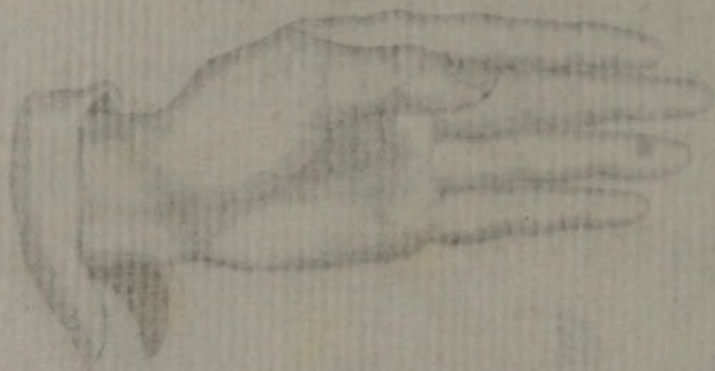
C . c .



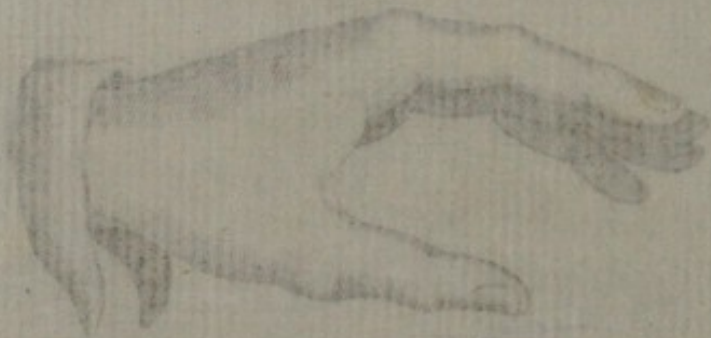
D . d .



B
p.



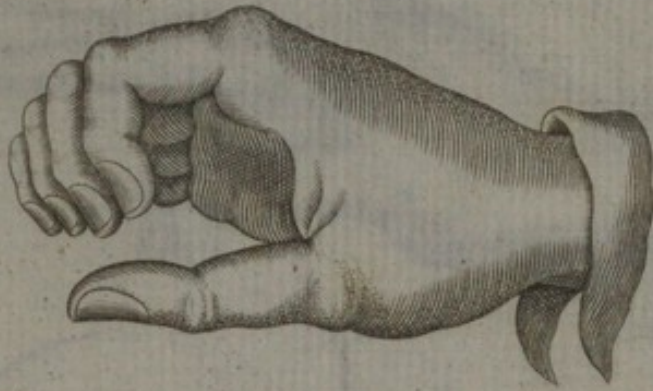
C
c.



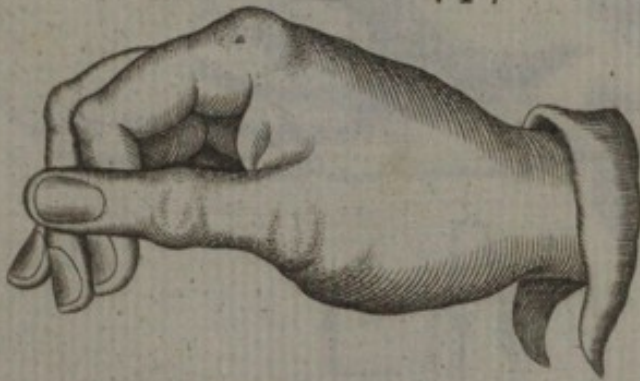
D
p.



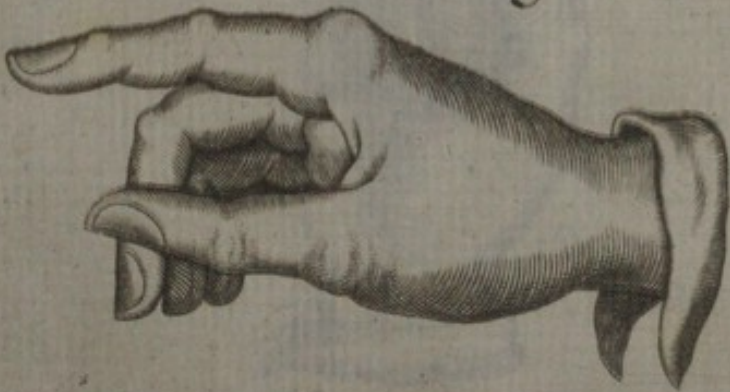
E . e .



F . f .



G . g .



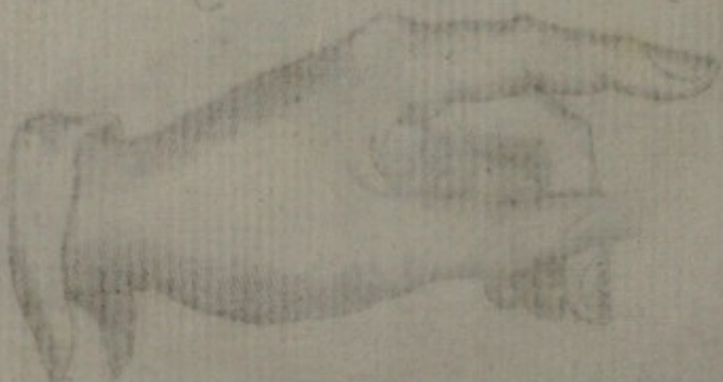
F. c.



F. d.



G. a.



H. h.

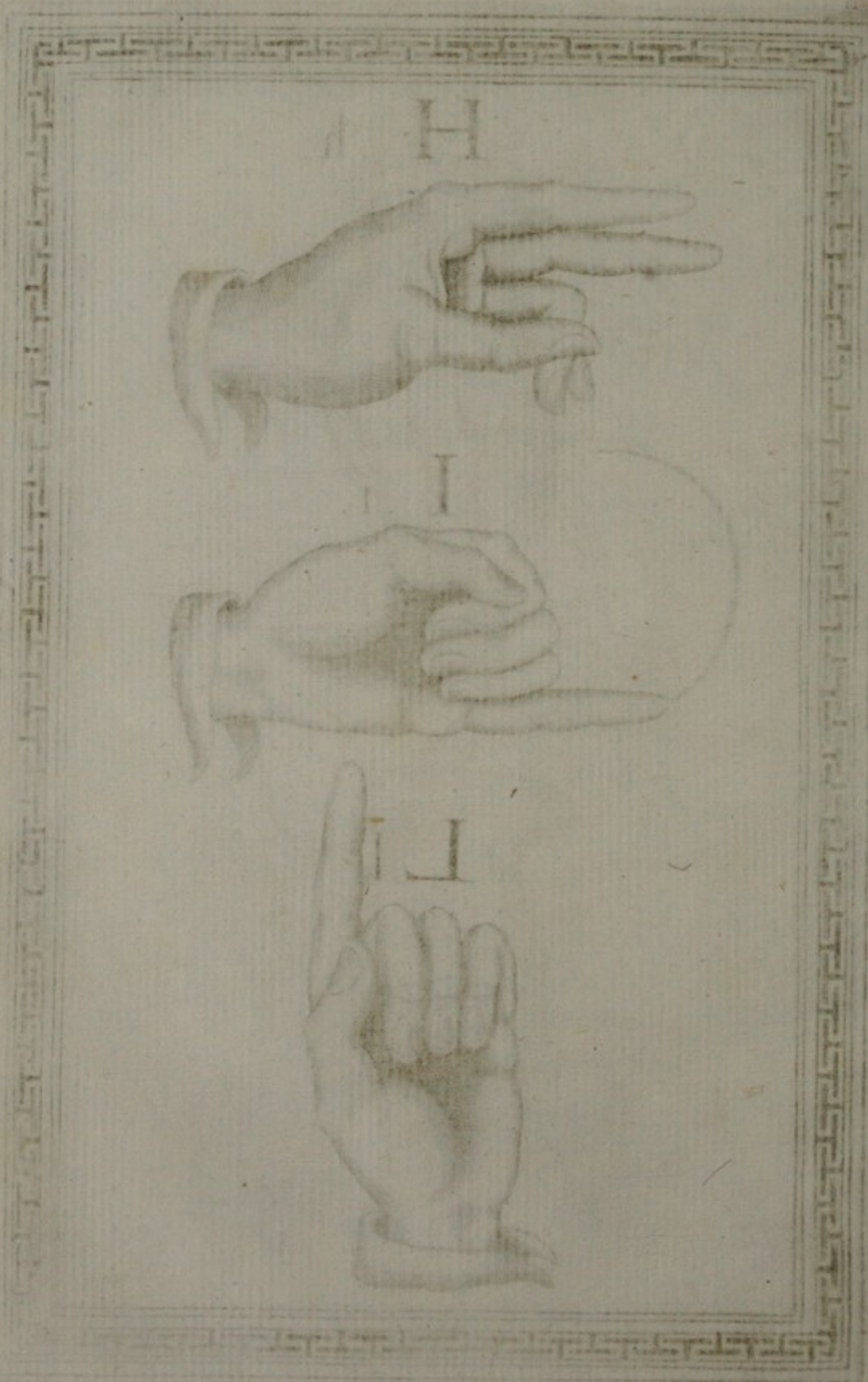


I. i.



L. l.





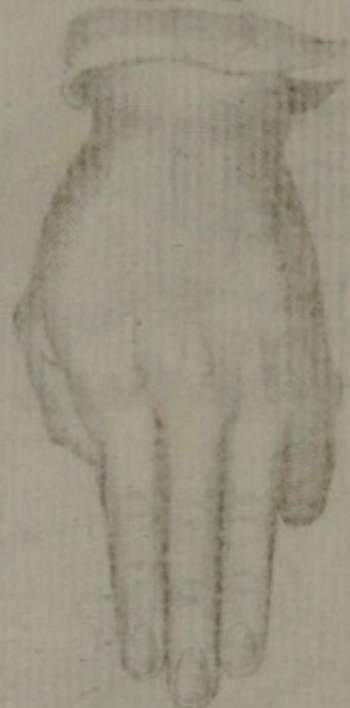
M . m .



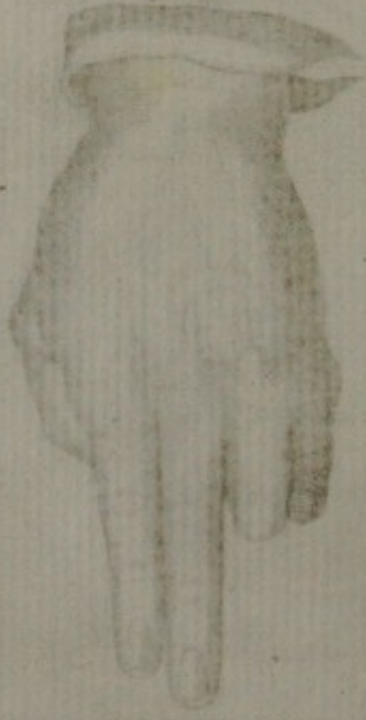
N . n .



m M



n N



h

O . o .

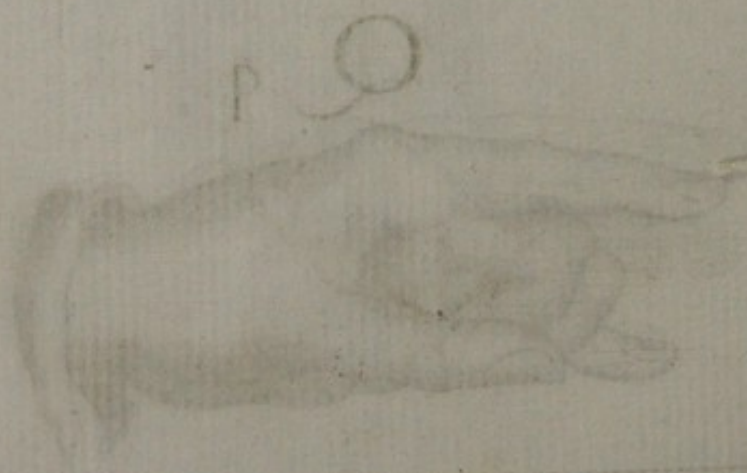
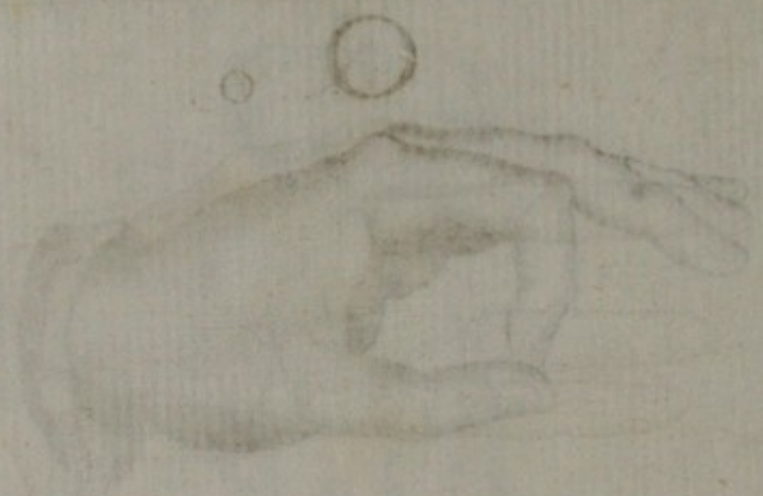


P . p .



Q . q .





R . r .



S . s .



T . t .



R



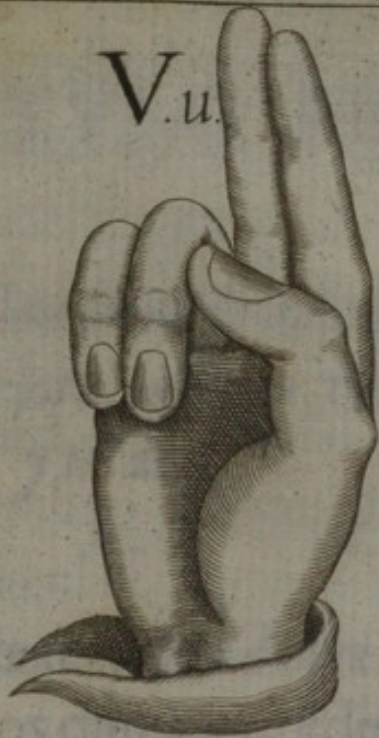
S



T



V.u.



X .x.



Y .y.

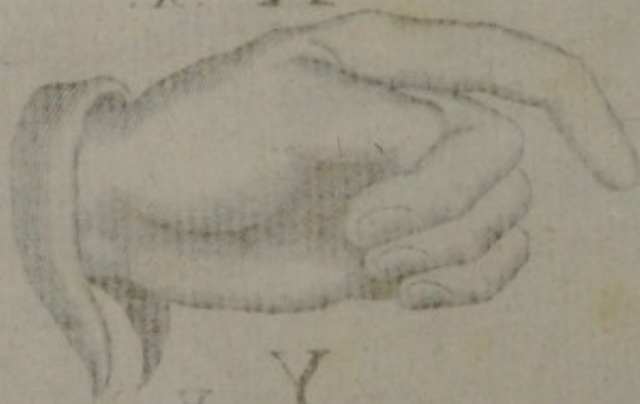


Z.z.





x. X



v. Y



CAPITULO III.

Declaracion de las demostraciones que significan la jota, y griega, zeda, y tilde.

LAs demostraciones deste abecedario de manos dan a entender q̄ significan las letras q̄ tienē sobre ellas, y por ser tā diferētes en las formas las mayusculas de las comunes, se ponē como esta dicho ambas, y aduertese para entēder quādo la I, ha de tener voz de jota, q̄ se ha de menear la mano (estandose en su misma figura de I,) como si con el dedo pequeño quisiessen hazer vn circulo arqueado desde la mano yzquierda a la derecha, como se demuestra en la misma figura.

La, y, y la, z, tienen tambien vna misma demostraciō, pero difieren en q̄ para significarla, y, se ha de estar la mano quedapues

para la z, se ha de menear la mano como si en el ayre la quisiessen escriuir, como tambien lo muestra vna linea que baxa culebreando, que acaba en el dedo pequeño, pero estando siempre la mano en la figura de la y.

Las tildes quando fuere necessario se haran, sin guardar orden en posturas de dedos, sino con toda la mano, como si en el ayre se quisiesse hazer aquella linea que sirve de tilde: pero no ay que embarazar al mudo con enseñarle aora la jota, ni la tilde, mas de tan solamente la z, que della se dirà quando se le enseñaren las letras con voz.

Sabido que tenga el mudo el abecedario de la mano muy bien, se comprouara por los dos que se ponen aqui, y no de las letras mayusculas, y el otro de las comunes, y señalarse ha con el dedo cada letra, dandole a entender que la signifique con su mano, y no solamente las vnas tras las otras, sino interpolandolas, y en la que errare, boluerse ha à mostrar en el abecedario de las manos, donde està sobre

cada

cada vna la fuya, para que lo sepa por discurso, entendiendo que aquella, y esta es vna misma, de manera que hasta saber cō toda destreza y prontitud hazer las letras por la mano, y conocerlas en qualquiera parte que las vea, no se le ha de enseñar la pronunciacion dellas, por no ofuscarle con nueuas cosas, hasta estar capaz de otras.

A B C D E F G H I L M N O P Q

R S T V X Y Z

a b c d e f g h i l m n o p q r s t u x y z

Ya que este bien enseñado en las letras de la mano, y conocidas las de estos dos abecedarios, passaran a enseñarlas en voz, como se dirà en el capitulo siguiente.

CAPITULO V.

De la manera que se le han de enseñar al mudo las letras en voz.

PAra enseñar al mudo la nominacion de las letras simples, en que consiste saber leer, han de estar solos el
maes.

maestro y el, por ser acción que requiere atención muy grande, y no se le divierta, y ha de ser en parte muy clara para que el mudo vea todo el concauo de la boca del que le enseñare, y empegará por las cinco letras vocales, por quanto son mas faciles de pronunciar, y tienen gran parte aquellas en la respiracion con que se han de formar las otras, demas de que viendo el mudo la facilidad con que ha sabido aquellas, se animará para las otras, y el que le enseñare ha de tener paciēcia, para que si en tres o quatro vezes no acertare el mudo a pronunciar la voz, o respiración que sirve de nombre a la letra, le ha de esperar a que prueue otras muchas: y si viere que se aflige de no acertar, dexarle y passar a otra letra, que otro dia acertará a tomar otro metal de respiracion mas apropiado para pronunciarla, que no será mucho en cosa tan dificultosa, auer algun trabajo, y para que parezca pequeño, podrá considerarse quan imposible cosa es templarse dos instrumentos vnisonos, si cada vno que tem-

pla

pla el fuyo, no oye el ageno con que ha de ajustarle, y lo mismo es la voz que la ha de templar el mudo vnifona con la que no puede oyr, pero con paciencia, y este arte se alcançara todo, y para facilidad, y no andarle metiendo los dedos en la boca al mudo, poniendole la lengua donde ha de estar, podran enseñarle con vna de cuero, q̄ en la mano la doblaran, coruará y hará en ella delante del todas las acciones que el ha de hazer con la fuya, demas de lo que verá en la boca del maestro, que como se ha dicho la ha de tener a la luz, demanera que se le pueda comprehender la postura que tuviere. Y aduertese que a cada letra que le huieren de hazer pronunciar, le hagan primero la demostracion della con la mano, y con los abecedarios que pusimos en el capitulo antecedente, para que entienda el mudo qual es la que pronuncia.

CAPITULO VI.

*De la postura y mociones que han de tener y
hazer la boca, lengua, dientes, y labios
para formar el mudo
cada letra.*

Para que el mudo pronuncie el nombre desta letra, y ha de tener la boca abierta, y dexar salir la respiracion libre, sin hazer cō la lengua, ni labios mocion alguna, y tomarasele la mano al mudo, y en la palma della le alentaran, para q̄ entienda con esto, q̄ no cumple cō estarse boca abierto, sino que ha de expeler la respiracion para pronunciar las letras, y en acertando el sonido de la que se le fuere enseñando, se le darà a entender con vna accion de aplauso, y en tanto q̄ no acertare, le dirà que no, meneando la cabeça, y el segundo dedo de la mano derecha, que son acciones que significan el no.

Para

E

Para pronunciar la voz que sirve de nombre a esta letra, ha de respirar el mudo retirando los labios de la boca para dentro, y ella medio abierta sin movimiento de la lengua.

I

Esta letra se ha de pronunciar estando los dientes poco menos que pegados, la lengua tendida que yguale con ellos.

O

Esta se pronuncia haciendo la boca con los labios aquella misma forma circular y para ello se apartan los labios de los dientes, porque salen mas a fuera, y no se menea la lengua.

V

Para la pronunciacion desta letra salen aun mas a fuera los labios de lo que salieron para la, o, tanto que la parte de dentro dellos parece que se quiere boluer vn poco a fuera, està la boca muy fruncida, y echa la respiraciõ tan junta y fuerte, que a poner vna vela cerca de la boca, ò la apagarà, ò ferà poco menos.

S

Para

B

Para pronunciar esta letra se há de pe-
gar los labios, y entreabrirlos suauemate
quando llegare a herir la respiracion en
ellos, la lengua se está queda.

C

Para la pronunciación desta letra ha de
estar la boca poco menos abierta q̄ quan-
do se pronunciò la, A, la lengua coruada
cerca de su principio, y toca con lo corua-
do en el paladar, y la respiracion pulsa en
el paladar, y en ella, y en llegando a herir
alli la respiracion, ha de quitar la lengua,
advertiendo que en la formacion de algu-
nas letras, se quita, y en otras se ha de q̄dar
pegada, como se yrà diziendo: ha de abrir
bien la boca el maestro, para q̄ el mudo
vea la postura que la lengua tiene, y sino
acierta a ponerla, será necesario que se la
pongã con la mano: aunque para mayor
facilidad y limpieça, se puede valer de la
lengua de cuero, como se ha dicho, que
podrà hazer con ella la demostracion en
la palma de la mano. Esta voz desta,
C, es la que auemos hecho gutural, que

es del que ha de feruir para ca, co, cu, que de la otra se dirà quando de la, Z, se tractare.

D

Pronunciarse el nombre desta letra arqueandose la lengua, tocando cõ la parte inferior de la punta en las encias y dientes superiores, tapando con ella la boca, como a manera de detener que no falga della la respiracion, la qual en pulsando en aquella parte, se apartarà la lengua. Y para que el mudo entienda que nose ha de tener pegada al paladar siempre, sino que la ha de apartar al instante que la respiracion llegare alli, le pondrà la lengüecilla de cuero en la mano, leuantada la punta en la forma dicha, y alentarále, y demanera q̄ en alentando la a parte, para que el mudo lo entienda, que assi el en llegando su respiracion a la lengua la ha de despegar.

F

Para que el mudo forme el nombre desta letra, ha de arrojar la respiracion,

teniendo los dientes superiores sobre el labio inferior, y la lengua se está queda.

G.

Esta letra tiene dos pronunciaciones, por las razones que hablando della diximos en el libro primero, y ambas se le há de enseñar al mudo: para el primero q̄ es cō el q̄ ha de pronunciar la g, go, gu, ha de tener el mudo la boca abierta medianamente, como quando formò la, c, y ha de coruar la lengua en la mitad, y con lo coruado ha de tocar en el paladar, donde pulsará la respiracion. Para la formacion desta letra tendrá necesidad el que enseñare de mostrarle la gargáta al mudo, para que vea como la canal della sube tras la respiracion, y como se buelue a su ser. La segunda pronunciacion que tiene esta letra, es la que le sirue para ge, y gi, ha de coruar el mudo la lengua mas cerca de la punta, de lo que la coruaua para la pronunciacion primera, y con lo coruado tocará en el paladar poco mas adentro de las encias, y aunque la respiracion pulse en aquella misma parte, no se hade despegar la.

la lengua de aquel puesto, fino quedarle pegada, y este mismo sonido tendrá la, i, quando huuiere de seruir de jota, y para escufarle cõfussion, serà bien no enseñarle este segũdo sonido de la, g, porq̃ se ofuscarà de ver que vnas vezes le dizen q̃ haga vno, y otras otro, y serà mas acertado dexarlo a la postre, que debaxo de la voz de jota lo entienda, como debaxo de la, z, le daremos a entender la ce, y la ci, y la con la cedilla para ça, ço, çu.

H
Esta letra ha de formar el mudo con solo expeler vna respiracion muy tenue, que no ha de ser sonora, como para las demas letras, y la boca ha de estar en la forma q̃ para la, a. Tiene mas esta letra otro sonido, pero singular, para quando le prefiere la, c, como, muchacho: y porque no todo es fuyo, ni tampoco de la, c, fino que es participado de ambas, lo dexaremos para tratar dello quando lleguemos a juntar las letras que fueren excepcionadas.

L
Pronũciarà esta letra el mudo, hiriẽdo

en el paladar con el tercio postrero de la lengua, con la parte de abaxo della, de manera que se venga a doblar, y q̄ lo inferior de la lengua toque en el paladar, y en llegado a pulsar allí la parte que acudiere (que mas es la que quiere salir libre) se despegará la lengua.

M Esta letra pronunciara el mudo obligandole a que quando fuere a echar la respiración sonora, cierre los labios tan pegados que no pueda salir por la boca, sino por las narizes. No ay en la formación desta letra otra moción alguna, y assi se le dara a entender que ha de respirar por las narizes, aunque haziendo fuerza como q̄ la queria para echar por la boca.

N Para pronunciar el mudo esta letra, ha de tocar con la punta de la lengua en el paladar cerca los dientes, y ha de fer con lo inferior de la punta de la lengua, la boca muy poco abierta, los labios mas, y que salga la respiracion por ella, y por las narizes.

Esta formara el mudo haziendole que pegue los labios como los tuvo para la, b. Y por quanto es necessario que los tenga mas apretados, le señalaran con ellos mismos que los pegue bien, y con los dos dedos del maestro el pulgar, y el segundo, le apretaran vno fuyo, señalandole que assi hade apretar sus labios, y luego hazer vna accion como que atrae la respiracion, y que no la dexee salir, y luego mostrar que con violencia los interrompe para que salga el viento, que esta letra no se forma de respiracion sonora, sino deste viento detenido, para que salga con violencia. Y serà bien que el maestro le sople en la palma de la mano, con aquella fuerza que se forma esta letra para mas facilitarlo.

Q Para pronunciar el mudo esta letra, le han de hazer formar la, c, y la, u, y para ello tendra dos modos de enseñanza, ò haziendole pronunciar la, c, y luego la, u, y que las junte, hazien-

haziendo ambas el sonido desta, y para ello será necesario que pronuncie cada vna de por sí, y despues hazerle que las junte aprisa, haziendo vna accion de apretarse vna mano con otra, ò sino ponerle la lengua donde ha de estar para la, c, y los labios en la forma que diximos se ponian para la, u, que con esto pronunciará la respiracion las partes de aquellas dos letras de que se forma y pronuncia la, e.

Para la pronunciacion desta letra, ha de tocar la punta de la lengua (de la parte de abaxo en medio del paladar, y que la fuerza de la respiracion haga vibrar la lengua, y para esto no ha de tener el mudo la fuya demasiadamente pegada, sino quãto con suauidad tocara, porque si lo estuuiera mucho, no pudiera la respiracion menearla con tanta velocidad como es menester. Y para facilitar mas la pronunciacion desta letra, le haran vna lengua de papel, como la que auemos dicho de cuero, y doblarsele ha la punta della, de manera q̄ la parte inferior venga a ser la superior, que

que es la forma en que la lengua ha de estar en la boca tocando al paladar, y luego soplara el maestro en la punta de la lègua de papel, que en la forma dicha estara doblada, y como el papel es tan debil, tremolara apriessa aquella punta, con que se le darà a entender que afsi hade tremolar la punta de la lengua del mudo dando en ella la respiracion.

S

Para pronunciar el mudo esta letra ha de poner la punta de la lengua encima de las encias, que casi toque en los dientes superiores, es facil de pronunciar.

T

Pronunciarà el mudo la, t, teniendo la punta de la lengua pegada al corte de los dientes superiores, y fin assomarla fuera, dando la respiracion en ella y en ellos se aparta violentada, y como si a bueltas de la respiracion quifiera arrojar saliua.

X

Esta letra ha de pronunciar el mudo valiendose de dos fonidos, que son el de la, c, y la, s, como se valio para la, q, de la, o,

T

y de

y de la, u, porque ambas son duplices, pero en el sonido de la, x, vñanse mas la, c, y la s, que alla las otras dos. Para esta letra ha de poner la lengua en la forma que se ha dicho para la, c, y que acabe la respiración en la parte donde se pronuncia la, s, que como estan mas vecinas estas dos formaciones que las de la, c, y la, u, vñense mas.

Y

Esta letra se pone aqui no para que se la hagan pronunciar sino para que quando lleguen a ella, en el abecedario le señalen la, i, haziendole que entienda que ambas son vna misma cosa.

Z

Para que pronuncie esta letra ha de poner el mudo la punta de la lengua entre los dientes, y expeler la respiracion q̄ salga sin q̄ la légua se aparte de aquel lugar.

Esta, c, cõcedilla se haguardado para enseñarfe la cõ la respiración de la, z, por la facilidad q̄ tendrá su enseñança sabida la pronunciación de aq̄lla, y al mudo se le ha de dar a entēder que tiene el mismo sonido,

por

porque como no es otra la diferēcia, que en ser mas ò menos fuerte aquel ceceo, para la locucion del mudo no importa, q̄ quādo estè mas perito se le darà a entēder q̄ ay diferencia entre la, z, y la ç, en ser esta menos fuerte de pronunciar q̄ aquella y formase teniendo el mudo la punta de la lengua pegada a los dientes inferiores. Y sabido que ay a la pronunciacion desta ç, con cedilla, le mostraran otra, c, sin ella, y pedirle han que la pronuncie, y pronūnciarala con el sonido de ca, como se le enseñò al principio, darasele a entender con aplauso que dixo bien, pero señalaranle luego que tambien tiene otro sonido como la de la cedilla, tocandola con el dedo quando se junta con la, e, y con la, i, que dize ce, ci.

I Sirue esta letra con sonido de jota en nuestra lēgua Castellana quādo se figue a ella a, o, u, q̄ pronuncian la, lo, lu, y las partes que pudieran causar confussion a esta regla general, las pone Antonio de Nebrija en el diccionario de Romance

*Anton.
Nebri.
diction.*

en latin, diferenciandolas con vsar de la y griega para ellas, si bien no concuerda con el el Licenciado Don Sebastian de Couarrubias, porque en ningun vocablo vsa della. La formacion deste fonido de la jota, es el de la, g, no gutural, sino el segūdo que diximos, y asì se le ha de enseñar que este y aquel es vno mismo.

*Tesoro de
la lengua
Castellana.*

La tilde se le ha de enseñar de dos maneras, porque sirue de dos sonidos, la vna sobre la, ñ, que esta tiene diferente pronūciacion de todas las letras, y la otra quādo se pone sobre la a, e, i, o, u, que significa, n, y asì quando juntare letras el mudo se le ha de dar a entēder que es lo mismo que n, es vn fonido que le pronunciara con la misma formacion y respiracion que la, n, añadiendole el apretar la lēgua en el paladar en la misma parte, como se ha dicho atras, y hara el fonido que se pretēde, que sera diferente del que haze la, n, sin tilde.

Las letras que tienen alguna dificultad para que su vnion sea entendida del mudo, son las que aqui pōdremos, que en las
de-

demas no la ay. Y aduirtiendo, que aunq̃ en esta demostracion ay ce, sin cedilla, y ç, con cedilla, mezcladas vnas con otras en vn renglon, que ha de ser vno mismo el sonido de aquella letra, y lo propio se ha de entender del renglõ que tiene jota, I, y, g, y aquel sonido que haze cha, como muchacho, se forma estando la lègua del mudo pegada al paladar todo el tercio postrero della de la parte inferior, y ludièdo con ella vn poco el paladar adelàte. Y abrièdo la boca al fin de la pronũciacion, para q̃ la respiraciõ la halle apta para formar la, a.

Seys reglas que ha de saber el mudo antes de ponerle a leer.

ca, co, cu,

ça, ce, ci, ço, çu,

ga, go, gu,

la, ge, gi, lo, lu,

cha, che, chi, cho, chu,

ña, ñe, ñi, ñi, ño, ñu.

Para juntar estas silabas el mudo, se le ha de mostrar por la mano, o por escrito la letra, y señalarle que pronuncie la, c, y

pronunciarala como se la enseñarõ, luego la, a, y harà lo mismo, pedirfele ha que la junte que esto se harà con vna seña que entendera el vnirlas pegada vna mano cõ otra apretadamente, o vna manera de circulo arqueado en el ayre que acabe dõde empeçò, que significara recoger y juntar aquellas voces, y en sabiendo las de ca, co, cu, enseñarle las de ça, ce, ci, ço, çu, que a todas cinco las ha de pronunciar con el ceceo que auemos dicho, y sabido que las aya muy bien trocarfele han vnas con otras, y si errare dandoles diferente sonido, como dezir, ça, por ca, ò por el contrario, señalarle con el dedo, que yerra, y mostrarle como no es aquella silaba de las de aquella regla, y assi se yrà haziendo de las demas reglas, que sabidas estas facil cosa le ferà juntar las demas letras dos a dos, pues de la manera que empieça la vna variacion, haze todas las cinco, como, ba, be, bi, bo, bu, da, de, di, do, du, que estas con grande facilidad las aprenderà, pues con yr nombrando las letras apriessa con los nombres simples que le

auemos enseñado las juntara en la letura,
y sabidas las feys reglas, no le queda en
que ofuscarfe.

CAPITULO VII.

*Como se le ha de enseñar al mudo à
juntar las letras.*

TEniendo bien sabida la pronuncia-
cion de las letras, que es los nōbres
dellas, y las feys reglas que acaba-
mos de dezir, se le enseñarà a juntar pala-
bras, empeçando por las mas faciles q̄ serã
las que cōstaran de silabas de a dos letras,
como, vela, bufete, guãte, espada, cabeça,
y estas palabras procurarase que sean nō-
bres de cosas que tenga delante, para que
en acertandolos a pronunciar, se le de a
entender por señas, q̄ lo que dixo es aque-
lla cosa, como puelto caso que queremos
que diga vela, porq̄ es facil pronunciaciō
así por cōstar de solas dos letras, como to-
da la palabra de solas dos silabas, que la
comprehenderà mejor, hara el maestro
la, v, por la accion de la mano, o mostrã-
dosela escrita, señaládole q̄ la pronuncie,
y pro-

y pronunciarala en la voz simple el mundo, luego le hara la, e, y tambien la pronunciará: hazerle ha luego la seña que significa juntarlas, hasta que diga con presteza, ve, pronunciando las dos letras apriessa, y auendolo hecho seguirá el maestro la misma forma para la, l, y para la, a, y pronunciadas, se hara la misma demostración que se dixo para la sílaba ve, y en juntandola se bolueran a hazer las quatro letras, de por sí cada sílaba, que pronuncie ve, la, y luego la misma seña que se le hizo para juntar las dos letras, se le hara para q̄ junte las dos sílabas, hasta que diga, vela, y en acertandola a dezirle hara vna demostración de aplauso, porque entienda q̄ acertò, y mostrarale vna vela, para que entienda que aquello que dixo es el nombre de aquella cosa: y en juntando vna palabra como esta, juntará todas las otras con gr̄a difisima facilidad. Pero como está dicho, se le ha de procurar enseñar a los principios por palabras de pocas sílabas, y cada sílaba de a dos letras, luego se le podrán enseñar de a tres, y de a quatro sílabas, como

como guante, bufete, tapete, y sabidas estas, se le podran enseñar nombres que incluyan silabas de mas letras, y en sabiendolas juntar de a tres, que serà con la misma facilidad que de dos (porque la dificultad està solamente en la primera) le haran leer de leydo, atendiendo a que sea poco a poco, porque guarde orden en las dicciones, y sino la guardare, que no serà mucho al principio por no entender lo que fuere leyendo, boluerle han a que lo lea otra vez, haziendo la diuision que la letura va mostrando, y señalarle ha la coma, y el punto, para que entienda como son señales que significan lo que le dizen, que con esto lo entenderà a pocas vezes. Y no ay que reparar en que no entienda lo que leyere, que hasta agora no tratamos sino de que junte las letras de manera que haga letura inteligible, para et que le oyere, aunque el no sepa lo que dize, que esto se le ha de enseñar despues, como los que leen muy bien latin, pero no lo entienden, que vna cosa ha de

venir tras otra, y en sabiendo leer en lo escrito, y por la mano se passará a lo que diremos en el siguiente capítulo.

CAPITULO VIII.

En que se reducen las partes de la oracion à tres, y quales son.

YA que tenemos al mudo diestro en la letura, y en potècia de saber nuestra lengua, se le auemos de enseñar con arte reducido a reglas, que aunque ninguno aprende la suya materna por maestro destinado a enseñarsela, es porque nos firuen de maestros quãtos hablan cõ nosotros, y quantos oymos que vnos con otros conuersan: y esta forma continua no puede tenerla el mudo por falta del oydo, por cuya razon auemos de buscar reglas tan compendiosas y ceñidas, que suplan aquel defecto, como aqui las yremos poniendo. Todo genero de léguage,

así

así en locucion como escrito, se forma y compone de oraciones, las oraciones de partes, las partes de sílabas, las sílabas de letras, y estas son el elemento y índice de todas las cosas, como se dixo largamente en el primer libro, donde tocamos tambien de las sílabas lo que fue necesario, aora se ha de tratar de la oracion en q partes se diuide, para que reduciéndolas a menos diuersidad de lo que los Gramaticos latinos las diuiden, será mas facil la enseñanza de los mudos. Dize el Maestro Francisco Sanchez Brocense en su Minerua, que se diuide la oracion en tres partes *nombre, verbo, y conjuncion*, y que los Hebreos tienen otras tres, *nombre, verbo, y diction*, y los Arabes las mismas, a que llaman, Phael, Isni, Herph, que quiere dezir lo propio, *nombre, verbo, y diction*, y que estas mismas tienen todas las lenguas de Oriente. Y prosiguiendo mas adelante dize, que vn Rabi disputaua contra Cosdras Rey de los Persas, sobre q todas las léguas trayá su origé de la Hebrea, y que la Griega y Latina antiguamente

Plat. in
quæstion.
Plat.
D. Aug.
in Cate.
Dionys.
Lactant.
Orat. 2.
no.
Quint. de
orat. lib.
1. cap. 4.
1. q. 1. c.
2. Gram.
antiqu.
Lactant.
Orat.
Miner.
Frã. Sãc.
li. 1. c. 2.
Ibidem.

no tenían mas de tres partes de la oracion, y del mismo parecer es Plutarco en la question de Platon, y San Augustin en sus Cathedrias, conformandose con el parecer de Aristotiles, Diogenes Laercio en la vida de Zenon, contò cinco, Quintiliano, Austiarcho, Palemõ, Carisio, Diomedes, Probo, Phocas, Iunior, Asperius, Erasmo, Vaseo, Grammaticos antiguos, Iulio Cesar Escaligero, Ioseph su hijo, Despauterio, Manuel Alvarez, y otros cuentan ocho partes. Antonio de Nebrija aña dio mas el gerundio. Seruio dixo eran onze. Prisciano escriue que algunos hizieron nueue, otros diez, otros onze, y otros doze. Y assi no auiendo conformidad assentada. no obstante que oy la opinion mas recibida es de ocho: a nosotros nos bastará que sean tres, las en que incluymos el language de la Grammatica Castellana, y cõ que se facilitará mas lo que se procura, que es reducir a menos confulsion todas las cosas que se le han de enseñar al mudo. Estas tres partes será *nombre, verbo, y conjuncion*, incluyendo debaxo de esta

*Plut. in
questian.*

Plat.

*D. Aug.
in Cathe.*

Diogen.

*Laerc. in
vita Ze-
no.*

*Quint. de
orat. lib.*

1, cap. 4.

tom. 1. &

2, Gram.

antiq.

*Ioseph.
opusc.*

Man. Al

bar. grã.

inst. li.

1,

Ant. Ne

bris. ars.

lib. 1.

Seru. in

2. tom.

Gramm.

antiq.

Pris. ibi.

lib. 2.

de esta parte que llamamos *nombre* todas las palabras que implican genero y numero de vno, ò muchos: *verbo*, a todas las palabras que implican variacion de personas, tiempos y numero: *conjuncion*, todas las demas palabras que ni tienen genero, numero, variacion, ni tiempo, sino que siempre firuen de vna misma manera: y porque de jutar y vnir los nombres con los verbos, firuen siempre, podremos a todas estas palabras incluyr debaxo deste nombre.

CAPITULO IX.

Que cosa es nombre, y su diuision y enseñanza.

LOS nombres son aquella manera de vocablos con que nombramos las cosas que tienen essencia, ò sus calidades, y como queda dicho, tienen dos numeros, porque al vno llamamos singular, y plural al otro, q̄ la lengua Castellana no tiene casos como la latina, y Griega:

Singular es aquel nombre que se reduce y limita a vno, como vn hombre, vna casa, vn libro, plural es la palabra que admite dos, ò mas, como debaxo de hombres, casas, ò libros, se pueden entender dos, ò infinitos.

Esta palabra, *nombre*, se ha de diuidir para esta enseñanza en dos maneras, vna nombre demostratiuo real, y otra nòbre demostratiuo no real: nombre demostratiuo real, es aquel que damos a las cosas que tienen essencia real, por la qual informan de su ser, y aclarandonos mas, son las que su objeto corporeo puede discernir nuestra vista, la enseñanza destas serà facil, pues con mostrarle la cosa, y dezirle cõ lamano como se llama, quedará capaz della, y la conocerà conforme todo el ser con que ella informa, como este se llama cauallo, esta ventana, aquella silla, y afsi por los demas nombres. Y ha se de procurar que de todo lo q̄ fuere vièdo le vayan diziendo los nombres.

Nombres demostratiuos no reales, son de las cosas que no tienen objeto en que
la

la vista pueda recibir especies, para q̄ juzgue el animo de la cosa vista cumplida y perfectamente, sino que son nombres de efectos, como eleccion, distincion, conclusion, diferencia, conformidad, y otros muchos como estos, que por no tener essencia real, y poderse dar a entender al mudo por demostraciones, les llamaremos nombres demostratiuos no reales, en estos demostratiuos no reales se incluyen todos los nombres de las cosas a que llamamos passiones del anima, como, amor, odio, celos, contricion, ira, crueldad, y en estos entra la mayor parte de vicios y virtudes. Hase de diferenciar el modo de enseñar los vnos al de los otros, en que a los que no fueren passiones del anima, se los podran enseñar haziendole acciones demostratiuas para que lo entienda, que fuera cosa infinita si nos pusieramos a escriuir las que a cada cosa se le auian de hazer, que esto se remite al discurso de los maestros que enseñaren y conuersaren con el mudo,

que

que será apropiar la similitud de las señas, a la cosa que le quieren dar a entender, que solo para reglas generales bastará que se pongan aquí. Las pasiones del anima, no se le han de dar a entender por ningunas demostraciones, porque han de tener diferente enseñanza de todo lo demas, q̄ como son cosas que carecen de objeto material, o demostración cierta, podría recibir en la inteligencia dellas diferentes ideas, con que llevaria siempre errado el discurso, y para lo mas importánte que es la materia de la saluacion, le faltarian las partes principales, que son el conocimiento de Dios, y de sus preceptos, y de lo que es pecado, y así es necesario que se pōga en esto el mayor cuydado desta enseñanza, pues pondremos aquí el modo facilisimo y tá cierto, que ninguna persona de las que oymos pueda saber mejor la significacion destos nombres.

El mudo en sus acciones está sujeto a padecer las mismas pasiones que padecemos los que no losomos, pues estas proceden de las potencias del anima, y el las tie

ne libres, aunque sugetas a ser mal informadas, por la parte que auia de seruirles el sentido del oydo que le falta al mudo, y assi todo lo que por el se supliere ha de ser con grande perfeccion y propiedad, y no se le ha de enseñar lo que son estas cosas, ni sus nombres, sino esperar las ocasiones en que padezca las tales passiones, y entonces dezirle esso que tiene se llama odio, amor, ò lo que fuere, que con esto hara cierta apprehension en su idea de lo que significa aquel nombre con todas sus circunstancias. Y por quanto para la letura y locuciõ es necessario saber estos nombres por la trauazon que tienen con los demas, y no tener todas estas passiones dominio en la tierna edad de los hombres, y que si se aguardase a entonces, se adelantaria poco en los demas, por la dependencia que tienen vnas razones de otras, podrasele ocasionar al mudo a que incurra en algunas, en las que su edad y capacidad puede caer, advirtiendole no sea irritarle a las en que puede cometer pecado, que modos puede auer para

encolerizarle vn poco, y para obligar le que dessee cosas en que no peque.

CAPITULO X.

Que cosa sea conjuncion.

TRataremos de la conjuncion, primero que del, *verbo*, porque este tiene muy largas aderencias, y assi le dexaremos por vltima parte. En la que auemos llamado *conjuncion*, incluyamos las que los latinos llaman *aduerbio*, *preposicion*, y *interjecion*, que son vnas palabras que siempre firuen de vna manera, y significan vna misma cosa, porque no tienen variacion, numero, ni genero, como *nunca*, *quando*, y *hay*, *oh*, *con*, *por*, *para*, *endōde*, *en*, *pues*, *de*, y otros muchos que firuē de vnir la oracion, y como se echa de ver, no son palabras a quien se puedan aplicar numeros, porque no podremos dezir los *nuncas*, los *quandos*, los *dondes*, porque no

reci-

reciben aumento de numero, ni de genero, porque no concuerdan con ningun articulo, pues no se puede dezir el *para*, el *por*, ni la *para*, la *por*, estos los ha de yr aprendiendo el mudo juntamente con las razones que interuienen, para vsar dellos en las que conuiniere. Y para esto se tendrà atencion a que siempre que al mudo le preguntaren, ò respondieren, sea razon tan entera como sino hablaran con mudo, y nunca se le responda por señas, ni le digan cosas fingidas, que sea necessario desengañarle despues, que serà dificil, sino hablarle siempre verdad y de veras. Ponense aqui la mayor parte de vocablos que incluye la conjuncion de que hablamos, para que el mudo se entretenga en leerlos muchas vezes, con que tendrà abil la memoria para quando quisiere vsar dellos, que puesto que ha de saber dos cosas, que son nombrarlos, y la otra vsar dellos en la ocasion necessaria, serà bien tener sabido el mudo la primera, para mayor facilidad de la se-

segunda, y así será necesario que los tome de memoria, para que quando viere que usa dellos el que le habla por la mano, no sea necesario tenera tencion a las dos cosas, que son el nombre de la conjunción, y la colocacion della, sino a esta segunda.

A a rempujones,
 Abatidamente, afirmadamente,
 abaxo, agora poco,
 abilmente, agramente,
 a bocados, agudamente,
 abondosamente, ahincadamente,
 aca, aina,
 a cada paso, a la fazon,
 a canales, alegremente,
 a caso, alguna vez,
 aculla, algun tanto,
 adelante, allende,
 a dentelladas, alli,
 adentro, al presente,
 a deshoras, amablemente,
 a donde, aman derecha,
 a dondequiera, a manyzquierda,
 adrede, amaneciendo,

ambos a dos
amenazando,
amenudo,
a montones,
amorosamente,
anchamente,
anoche,
antes,
antier,
antiguamente,
aofadas,
apartadamente,
a pedaços.
apenas,
a porfia.
apresuradamente,
apriessa,
aqui,
argullosamente,
arreatadamente,
a riba,
artificialmente,
asabiendas,
asaltos,
asaz,

así,
astutamente,
atajando,
atenazadas,
a tiempo,
a fazon,
atras,
atreuidamente,
aun,
aun no,
aunque,
a vezes.

B

Bajo,
bellamente.
bien,
bien quisto,
blandamente,
brauamente.
breuemente,
buenamente,
burlando,
buscando.

C	con palabras,
Cada dia,	continentemente,
cada año,	configo,
cara à cara,	contigo,
casi,	contiguo,
castamente,	continuamente,
casualmente,	contra,
celestialmente,	conuenientemente,
cerca,	cortamente,
ciertamente,	cortesmente,
claramente,	criminalmente,
conmigo,	cruelmente,
como,	cuando,
como quiera,	cuantas,
comunmente,	cuantas vezes,
con,	cuanto mas,
condicionalmente,	cuarenta,
confiadamente,	cuatro,
conformemente,	culpadamente,
confusamente,	
congoxosamente,	D
con razon,	Dando,
consideradamente,	de,
configo,	de nueuo,
constantemente,	de assi,

de

de alli,	derramadamente,
de aculla,	derredor,
de aqui,	desacordadamente,
de aqui a poco,	desatinando,
de aqui adelante,	desconocidamente,
de balde,	descortesmente,
debaxo,	desde,
de buena gana,	desdichadamente,
de cabo à cabo,	desenfrenadamente,
de cada parte,	desgraciadamente,
de camino,	desnudamente,
de coraçon,	desobedientemente,
dedentro,	deshonestamente,
de donde,	desordenadamente,
de donde quiera,	despues,
de fuera,	deseadamente,
delante,	desemejantemente,
de lexos,	destempladamente,
del todo,	desuenturadamente,
demasiadamente,	desuergonçadaméte,
dende,	de tarde en tarde,
dentro,	de todo punto,
dentro de si,	detras,
de nueuo,	de traues,
derecho,	

de vna parte,	E
dias ha,	Ea pues,
dichosamente,	elegantemente,
diez,	eloquentemente,
diferentemente,	enmendadamente,
difícil,	empachadamente,
difícultosamente	empero,
dignamente,	en,
diligentemente,	empuxando,
disimuladamente,	en alguna manera,
distintamente,	encendidamente,
diuersamente,	encima,
diuinamente,	en continente,
dobladamente,	encontrando,
donosamente,	enderredor,
donde quiera,	enemigablemente,
donde,	enfrente,
do quiera,	engañosamente,
dos,	en ninguna manera
doze,	en tanto quanto,
dudosamente,	en tanto que,
dulcemente,	en tanto grado,
duramente,	enteramente,
durante,	entonces,
	entrañablemente,
	en

entre,
entre dia, Y
entretanto,
entrincadamente, Y
en vano,
escasamente,
escondidamente,
espiritualmente,
ello mismo,
establemente,
estudiosamente.

F

Fabricadamente,
facilmente,
falsamente,
famosamente,
familiarmente,
favorablemente,
fielmente,
figuradamente,
finalmente,
firmemente,
forçosamente,

formalmente,
francamente,
frescamente,
fieramente,
fuera,

Galanamente,
garridamente,
generalmente,
generosamente,
gentilmente,
gloriosamente,
graciosamente,
grauemente,
guay,

H

Halagueña,
hasta,
hasta aqui,
hasta alli,
hasta quando,

Y

ha-

hacia,
hazia do,
haciatras,
he,
heaqui,
helo alli,
helo aqui,
hermosamente,
hilo a hilo,

I

Igualmente,
impacientemente,
importunamente,
inabilmente,
inconstantemente,
infinitamente,
ingeniosamente,
injustamente,
innortalmente,
inocentemente,
irregularmente,
juntamente,
justamente,

Y

Y,
ya,

L

Largamente,
lealmente,
lexos,
liberalmente,
ligeramente,
limpiamente,
lindamente,
liuianamente,
loablemente,
luego,
luxuriosamente,
llorosamente,

M

Maduramente,
magnificamente,

mag-

magnanimamente, mudablemente,
mayormente, mugerilmente,
malamente, mui,
mal tanto, mui mucho,
maliciosamente,
manifiestamente, **N**
mañana,
maravillofamente, Necesariamente,
mas, neciamente,
medianamente, negligentemente,
menos, ni,
mentirofamente, no,
mesuradamente, notablemente,
mezcladamente, nouenta,
mientras, nueuamente,
mi, nueue,
milagrosamente, nunca,
minando,
misericordiosamente, **O**
miserablemente, Obediente,
modestamente, ociosamente,
molefamente, ochenta,
muchas vezes, ocho,
mucho, ogaño,
mucho menos, oh,

once,	poco despues,
oportunamente,	poco mas,
ordenadamente,	poco menos,
ofadamente,	por ventura,
o si,	por adonde,
ostinadamente,	por donde,
otro tanto,	por donde quiera,
oxala,	por el contrario,
oy,	porque,

	posible,
--	----------

P	prestamente,
----------	--------------

	presto,
--	---------

Pacientemente,	presumptuosamente,
----------------	--------------------

partidamente,	primeramente,
---------------	---------------

perigosamente,	principalmente,
----------------	-----------------

perdurablemente,	prolixamente,
------------------	---------------

perenalmente,	propiamente,
---------------	--------------

pereçosamente,	prosperamente,
----------------	----------------

perpetuamente,	prouablemente,
----------------	----------------

personalmente,	prouechosamente,
----------------	------------------

pesadamente,	proueydamente,
--------------	----------------

piadosamente,	prudentemente,
---------------	----------------

picaramente,	publicamente,
--------------	---------------

poco,	puramente,
-------	------------

poco antes,	
-------------	--

Que

Q sencillamente,
Que, señaladamente,
quiza, feberamente,
quince. si,
 siempre,
R siete,
 simuladamente,
Raras vezes, simplemente,
rato, sin,
recalcadamente, singularmente,
regularmente, fino,
religiosamente, fnduda,
relinchando, soberanamente,
ricamente, soberuiamente,
rigurosamente, sobre
 solamente,
S solemnemente,
 solicitamente,
Sabidamente, sonora,
saludablemente, suauemente,
secretamente, subitamente,
segun, sueltamente,
seguramente, superfluamente,
seys, suso,
semejantemente, sutilmente.

Tal

Treynta,
 Tal, tres,
 tambien, treze,
 tan,
 tan poco, **V**
 tan solamente, Valientemente,
 tanto, vanagloriosamente,
 tanto mas, veynte,
 tan de dia, vergonçosamente,
 tarde, ultimamente,
 tan tarde, vmanamente,
 temprano, vmilmente,
 tempranamente, vniuersalmente,
 tibiamente, voluntariosamente,
 todauia, voluntariamente,
 turbadamente, vulgarmente,

CAPITVLO XI.

*De los generos que tienen los nombres de la
lengua Castellana,*

Todos los vocablos de nuestro légua
 ge castellano acaban en vna de doze
 letras, q̄ son A, d, e, i, l, n, o, r, s, v, x, z,
 y se

y se sujeta y regula por dos articulos, q̄ al vno podemos llamar masculino, y femenino al otro, q̄ son el articulo masculino, *el*, y el femenino, *la*, de manera q̄ a todos los nōbres conuendrà vno de los dos, como el *hombre*, el *cavallo*, el *arbol*, el *libro*, la *ciudad*, la *casa*, la *ventana*, la *silla*, cada articulo de estos se varia por quatro modos en singular, y quatro en plural, que cada vno dellos concuerda con el nombre de vna misma manera, que son estos.

<i>Singular.</i>	<i>el,</i>	<i>Singular.</i>	<i>la,</i>
	<i>este,</i>		<i>esta,</i>
	<i>esse,</i>		<i>essa,</i>
	<i>aquel,</i>		<i>aquella.</i>
<i>Plural.</i>	<i>los,</i>	<i>Plural.</i>	<i>las,</i>
	<i>estos,</i>		<i>estas,</i>
	<i>ellos,</i>		<i>essas,</i>
	<i>aquellos.</i>		<i>aquellas.</i>

La causa desta variacion procede de q̄ aquella parte, *el*, la aplicamos quando se presupone que la cosa está delante, y assi usamos de aquel termino y modo de dezir, traedme el cauallo, yd por el coche. Quando usamos de la parte, *este*, es mas comun y apropiadamente, quando la cosa está en el poder del que la nombra, como, este guãte, este papel. La parte, *esse*, la usamos quãdo la cosa de que hablamos no está en nuestro poder, sino en el de la persona con quiẽ se habla, ò cerca della, y assi usamos dezir, dadme esse libro. La parte, *aquel*, presupone que está la cosa de que se habla, ò pedimos apartada, y esto mismo se entiende en las partes, *los*, *estos*, *essos*, *aquellos*, no auiendo mas diferencia de en ser plurales que hablen de muchos, ò singular que habla de vno, y lo mismo que auemos dicho en este genero, se entiende en el genero femenino, q̄ es el de, *la*.

Tambien usamos la filaba, *lo*, que haze concordancia, como, *el*, y *la*, y no le llamaremos articulo (aunque algunos le quierẽ dar

dar el lugar del que en la Gramatica latina llamamos neutro) como lo entendieron Iuan de Miranda en su Obseruacion de la lengua Castellana, queriendo la enseñar por la Italiana. Y Ambrosio de Salazar en los Dialogos q̄ escriuio, queriendo tambien enseñarla por la Francesa, pero conforme a nuestra opinion, ni acertaron en esto, ni en sugetar a casos nuestro language, que en la Castellana no militan las mismas razones, porque en la lengua latina, es tã distinto articulo del masculino, y femenino, que ni el tiene parte en ellos, ni ellos en el, lo que no sucede en la nuestra, pues no ay nombre que se exima de los generos, *el*, *ò la*, y afsi al q̄ quieren hazer neutro, ninguno le queda que libre de otros generos le figa: que cõforme a esto con impropiedad se lo llamaramos, pues antes estan cõtrario al genero *Neutro* en su efecto, que como en el latin es vna diuision entre el masculino y femenino, que no toma de vno ni otro, de que procede la metafora que vsumos quando dezimos, fulano es neutral,

*Iuan de
Miranda
Obseruat.
de la len-
gua Caste
llana.*

*Ambros.
de Salaz.
espejo ge-
neral de la
Gramat.
en dialog.*

q̄ significa no ser de vna parte, ni de otra, en nuestra lengua es este articulo, ò particula, *lo*, el q̄ se llega y aplica ambos, porq̄ el no tiene de suyo nōbres q̄ con ocidamēte se le sugetē. Varialse por otros quatro q̄ son, *lo*, *esso*, *esto*, *aquello*, como los articulos *el*, y *la* en los singulares, pero no tiene plural como estos, ni le ha menester, pues cō qualquier de los quatro dichos incluye singular y plural, y assi mismo abraça ambos generos, pues diziēdo: *Dadme lo que esta alli, tomad esso, guardad esto, alcançadme, aquello*, han de ser cosas de alguno de los dos generos, *el*, y *la*, y assi no teniendo nombres determinados que aplicarle no se le puede con propiedad llamar articulo, y si se le llamaramos serà comun dudoso, pues es comun à ambos y se vfa del ambiguanēte, y puesto q̄ no ay mas generos que, *el*, y *la*, a estos sugetaremos todos los nombres de la légua Castellana, reduciēdolos a reglas por las letrās finales, para q̄ el mudo sepa a los que ha de aplicar el articulo, *el*, y a quales, el articulo, *la*, con q̄ hara oracion correctā.

CAPITULO XII.

*De que genero es cada nombre, y los
excepcionados de las
reglas.*

LOs generos en los nombres de las cosas, no es propiedad natural de ellas, porque de suyo ninguna tiene nombre (que es de donde procede el genero) sino que *ad placitum*, cada diferente lengua ha puesto el suyo diverso que a la materia que los Españoles llamamos piedra, el latino la llama *lapis*, y *petra*, tambien como el Griego (cuyo fue su origen) el Hebreo la llama, Heben, y el Alarbe, Lehechar, de manera que destos nombres los quatro son bien diferentes, que es consecuencia de que ninguno tiene propio

y en este mismo exemplo se echa de ver que los nombres hazen variar los generos hasta en vna misma especie, pues en la lengua latina es femenino por el nombre *petra*, que acaba en, *a*, y masculino por el nombre *lapis*, que acaba en, *is*, (aunque por excepcion) de fuerte que los nombres de las cosas son los que mudan los generos dellas, excepto en lo que no figure especie de varon, ò hembra, que generalmente en las lenguas de que tenemos noticia, figuen el articulo y genero de su sexo, y en la lengua Castellana son (como queda dicho) estos dos generos los que cõcuerdan con los articulos, *el*, y, *la*, y en los nombres que no guardan alguna destas dos especies de varon ò hembra, las letras finales dellas se getan a genero, y assi seguiremos essa orden para reducir los a reglas.

Todos los nombres acabados en, *a*, *ad*, *ed*, *id*, *ud*, *ion*, *as*, *ez*, *iz*, son del genero, *la*, y puesto que no ay mas de dos generos, ferman todos los restantes del genero, *el*, con que pudieramos escusar expresarlos, pero
como

como es la misma ignorancia el mudo, quien le va enseñando será necesario que sea en muchas cosas muy prolixo, y en lo que aora vamos hablando, se ha de tener advertencia de que los nombres que significaren varon ò hembra, figuen el articulo de su genero, porque no se regulá por las letras finales de sus nombres, sino por la significacion dellos.

Reglas del genero, la.

El nombre que acaba en	a,
el que acaba en	ad,
el que acaba en	ed,
el que acaba en	id,
el que acaba en	ud,
el que acaba en	ion,
el que acaba en	as,
el que acaba en	ez,
el que acaba en	iz,

Y porque estas reglas generales tienē algunas excepciones, pondremos aqui las que auemos podido hallar conforme al diccionario Castellano de Antonio de Nebrija.

Nombres que conforme la regla general que auemos dicho, auian de ser del genero, la, y son del genero, el, que por excepcionados se expresan aqui.

En a el dia, el cometa, el Planeta, el mana, el tema.

en ed el cespel,
en id el ardid, el adalid,
en ud el almud, el laud, el ataud,
en ion el chirrion, el gorbion,
en as el as de naypes, ò dados,
en ez el almirez, el axedrez, el jaez,
en iz el barniz, el matiz, el terliz, el telliz, el tamariz.

Reglas del genero, el.

El nombre que acaba en e,
el que acaba en i,
el que acaba en o,
el que acaba en al,
el que acaba en el,

el

el que acaba en	il,
el que acaba en	ol,
el que acaba en	ul,
el que acaba en	an,
el que acaba en	en,
el que acaba en	in,
el que acaba en	on,
el que acaba en	un,
el que acaba en	ar,
el que acaba en	er,
el que acaba en	ir,
el que acaba en	or,
el que acaba en	ur,
el que acaba en	es,
el que acaba en	is,
el que acaba en	os,
el que acaba en	az,
el que acaba en	oz,
el que acaba en	uz,
el que acaba en	ax,
el que acaba en	ex,
el que acaba en	ox,

Nom-

En

Nombres que conforme la regla general que auemos dicho auian de ser del genero, el, y son del genero, la, que por ser excepcionados se expressan aqui.

De los nombres acabados en, e, son excepcionados. *La carne, la calle, la corriete, la cumbre, la fe, la fuente, la frente, la gente, la hambre, la ingle, la llaua, la lübre, la mente, la nieue, la parte, la puente, la sangre, la simiente, la suerte, la tilde, la torre, la vbre.*

En, o, *la mano.*

En, al, *la cal, la sal.*

En, el, *La hiel, la miel, la piel.*

En, en, *La imagen, la margen, la sarten.*

En, on, *La armazon, la clauazon, la comazon, la hinchazõ, la quemazon, la sazõ, la trauazon.*

Y los compuestos destes, como, *la sinrazon, &c.*

En er, *la muger.*

En, or, *la flor.*

En, ur, *la segur.*

En, es, *la res, la pares,* que no tienen singular.

En az, *la paz,*
En oz, *la voz, la hoz,*
En uz, *la cruz.*

Algunos nombres ay que tambien pudieramos llamar comunes de ambos generos, porq̃ reciben concordantemete el articulo, *el*, y tambien el articulo, *la*, como *el infernal seno, la infernal furia*. Ha se de aduertir que aqui concuerda cõ el seno, y con la furia, que aquel nombre infernal agetiua aqui, pero como no tiene, aunque es nombre agetiuo mas declinacion siue assi à ambos generos, y esto mismo guardan otros nombres semejantes, como *alegre, triste, &c.* Otros ay de q̃ vsamos variamente, que vnas vezes los hazemos de vn genero, y otras de otro, y por no causar confusion, no parece que conuiene excepcionarlos, porque vamos buscando los caminos menos confusos q̃ podemos, y parece que incluyendolos en vno de los dos, se facilita mas, y porque no se quede sin satisfacion el que hallare entre los nombres femeninos, al que tenia por masculino, ò por el contrario,

aduierta que este genero de nombres, es abuso grande quererlos concordar a dos articulos, como *la orden*, ò *el orden*, *el arma*, *la arma*, aunque de ambas fuer-
tes se platica : pero auendose de in-
cluyr estos nombres, y los demas que
fueren de essa calidad a vno de los dos
generos, es caso llano, que siguiendo
el rigor, seran del genero en que halla-
remos sus plurales y singulares confor-
mes como estos, que en ambos nume-
ros son del genero, *la*, pues se dize con
toda propiedad *la orden*, *las ordenes*, *la
arma*, *las armas*, y no los *ordenes*, los
armas, y como el singular de *las*, es
del articulo, *la*, sigue se que se han de
dezir, *la orden*, y *las ordenes*, *la arma*,
y *las armas*, y assi auemos guardado en
estos nombres dudosos esta regla de bus-
carles en el articulo el plural, y del
que le hallamos, que conforma con el
singular à aquel le sugetamos, excepto
estos que en singular, y plural tienen
ambos generos, como *la mar*, *la señal*,
la desorden, *la color*, *la calor*, *el mar*,
el

el *señal*, el *desorden*, el *color*, el *calor*, y en los plurales, los *mares*, los *señales*, los *ordenes*, los *colores*, los *calores*, estos nombres solamente podemos dezir que con rigor son comunes a ambos generos en nuestra lengua Castellana.

La enseñanza destas reglas de genero que auemos acabado de dezir, ha de ser dandole a entender al mudo lo que quiere significar esta palabra *acaba*, para esto se le escriuiran al mudo diuerfas palabras, con diferentes finales, y preguntarsele por la mano en que letra acaba esta palabra, obligandole a que el lo vaya pronunciando por la boca, y es cierto que el no lo entenderà, y responderà en voz que no lo entiende, ò se encogerà de ombros, dezirsele ha entonces tambien por la mano la letra en que acabare, y mostrarsela con el dedo, y luego a otro nombre que la final sea diferente, y preguntarsele de la misma suerte en que letra acaba, si acertare, darsele ha

a entender q̄ acierta, y saltarle devnas en otras, y fino dezirfelo señalándole la letra, y boluerle atras a reinterarle en la q̄ le dixeron hasta que lo entienda, de manera que en qualquier palabra de vn libro sepa dezir la letra en que acaba, porque no entienda que es solamente aquella lición para las que le pusieren por escrito delante,

Estando ya en esta lición de todas maneras abil, se le enseñaran reglas de los generos por lo mas facil, q̄ será nõbrandole diuerfas cosas de que ya tēga conocimiēto y sepa los nombres dellas poniendoles el artículo que les compete, y diziendole la palabra q̄ acaba en, *a*, es del genero, *la*, y la que acaba en, *o*, es del genero, *el*, y luego señalarle la cosa que ha nombrado, y que el mudo lo vaya pronūciado, como *la boca*, *la barua*, *la espada*, *la silla*, *la puerta*, *la ventana*, y luego dezirle el *sombrero*, *el çapato*, *el cuello*, *el dedo*, q̄ vea como acaban en, *o*, que despues se le dirā las excepciones, sabidas todas las demas reglas, porque en medio desta enseñanza se-

seria confundirle. Y las reglas que acaban en dos, ò en tres letras, se le enseñaran por el mismo modo de las que auemos dicho.

Enseñadole esto dos ò tres vezes, se le nõbraran sin articulo los mismos nõbres que se le han acabado de dezir, y preguntaranle en cada vno diziendo la vocal en que acaba, dirà el mudo en, a, preguntara fele el genero y si lo acierta, hazerfe le ha que lo junte y diga la *boca*, y por esta orden en todos los demas nombres conforme a su genero, y estando diestro hara el maestro desconcordancias, para ver si el mudo las echa de uer, como dezir, *la sombrero, el boca*, y fino repara en ello obligar le a q̄ lo repare, diziendo mala cõcordãcia, *sombrero* acaba en, o, es del genero, *el, boca*, acaba en, a, es del genero, *la*, y assi se le yran enseñando los demas generos

en que tendrà tambien ocasion de discurrir,

(.?.)

CAPITULO XIII.

*Regla para enseñar al mudo los plurales
de los nombres.*

DE la propia manera que el mudo fue sabiendo los nombres de las cosas por singular numero, tuuiera necesidad de saber sus plurales, que fuera otra tanta enseñanza, sino hallaramos modo para con reglas generales darfelo a entender, y que estas sean tan compendiosas y ciertas que basten a suplillo: y assi diremos que todos los nombres de nuestro language Castellano que su singular acaba en, a, en, e, ò en, o, acrescentandoles vna, s, los haran plurales, como *pluma, plumas, guante, guantes, libro, libros*, y a todos los demas nombres que acabaren en todas las demas letras en que vfa acabar nuestra lengua se ha de añadir estas dos letras *es*, como *crueldad, crueldades, dosel, doseles, licion, liciones*, y esta regla es tan cierta, que aunque se ha

ha buscado con cuydado, no se ha hallado nombre que se pueda ecepcionar della, fino tan solamente marauedi, que dezimos marauedis, y no marauedies, la enseñanza destas reglas, ha de ser poniendole por escrito los nombres reales de algunas cosas, las quales pueda estar viendo, como *vn sombrero, vn guante, una silla, vn bufete*, y señalarle con el dedo cada vna de aquellas cosas, y así mismo señalarle el nombre dellas que estuviere escrito, que como queda dicho, ha de ser nombre singular, el mudo leera *sombrero, guante*, y señalarsele con el dedo, que aquel es, no obstante que ya el lo tenga sabido de atras, y luego poner otro sombrero, o otro guante, ò otra cosa de que se siruieren para este exemplo, y boluerle a demostrar los dos sombreros, dos guantes, y señalarse los tambien con dos dedos, que hagan numero de dos, el mudo dirà *sombrero, ò guante*, porque no puede discurrir para dezir dos sombreros, hasta que se le aya enseñado, entonces

en la

en la palabra dōde estuviere escrito sombrero, ò guante, delante del acrecentará vna, s, y hazerle que lo lea, y leera sombreros, ò guantes, y entonces darle ha à entender con vna demostraciō de aplauso, que ha acertado: luego ha de hazer el mismo exemplo en otras cosas en la misma forma, porq̄ no piense que solo con los sombreros, y guantes ha de entender aquello. Y para que no entienda que solo con el numero de dos se ha de estender esta regla, le daran a entender que lo mismo es dos que muchos, y esto se hara con la demostracion de señalarle dos dedos, y señalarle luego todos cinco, juntandolos y meneandolos, que en los mudos es significacion de muchos, y dezirle tambien por lamano muchos. Sabido que aya esto por las demostraciones dichas, se le enseñará por discurso lo demas, y para ello se le dirá por escrito (que en este caso es mejor que por la mano) los nōbres de algunas cosas que no tenga delante, y que sean de las que el ya conoce y sabe los nōbres, como *la vela, la cama, &c.* y enleyendo estos

estos nombres, señalarle con el dedo vno para que diga *vela*, ò *cama*, y luego menearle todos los dedos, como arriba está dicho, que con esto discurrirá por lo pasado, que ha de acrecentar la, s, y si lo hiziere así, darle a entender que acertò, y sino señalarle la, s, con que quedará industriado, para que a todas las cosas que fueren mas de vna, las añada essa letra, y con esto las pronuncie plurales: pero las en que se hiziere esta primera experiencia, han de ser de las que sus nombres acabaren en, a, en, o, y en, e, expressaméte como los exemplos puestos, de *sombrero*, *guante*, *silla*, *bufete*, &c. Con esto entenderá el mudo que todos los nombres con arrimarles la, s, significaran mas de vno. Para que entienda la regla de todos los nombres que acaban en las demas letras, a quien se han de acrecetar estas dos, *es*, se le ha de poner vna lista de nombres, que los primeros sean de aquellos que acaban en, a, e, o, y tras ellos algunos de los que acaban en las otras letras, todos en singular, y hazerle q̄ vaya leyédo

la lista, y en leyendo cada nōbre menearle los dedos, y acrecentar la, s, y llegado à los que requieren las dos letras, hazerle la misma demostracion de los dedos, y dexarle que pronuncie la palabra, aunque la aya de errar, porque puesto caso que lea *tapiz*, dirà si vee menear los dedos *tapiz*, entonces le acrecentaran a la palabra escrita estas dos letras, es, diziendole por escrito, o por la mano, que a los que acaban en, a, e, o, se añade la, s, no mas, señalandofela con el dedo, y que las otras no acaban en ellas, sino en otras, y que asì se les ha de añadir, es, y variandole los nombres, preguntandole vna vez por los de la primera regla, y otra por los de la segunda, se le yran dando a entender.

(?)

CAPIT.

CAPITULO XIII.

Que cosa es verbo, y en que se conoce.

LA palabra que llamamos verbo, es la tercera parte de la oracion, serà conocida en que acaban casi todas en esta letra, o, en la primera persona que llaman los Gramaticos latinos, pues son muy pocos los excepcionados, como *doy, estoy, voy, soy*, y para que se entienda mejor q̄ cosa es primera persona, y verbo, aduertiran q̄ esta palabra verbo, es a quiẽ se deuen aplicar estas, *yo, tu, aquel*: *yo*, es la primera persona, *tu*, la segunda, *aquel*, la tercera, y la palabra verbo, es a quien se aplican estas, *yo duermo*, que es el verbo *duermo*, y le aplicamos aquel pronombre *yo*, y podremos variandole aplicar e los demas, que son *tu duermes, aquel duerme*, cosa que no se podrà hazer de palabra que no fuere verbo, y assi es, *yo leo, yo corro*. Son demas desto conocidas en ser palabras que significan accion que se haze, que se hizo, y que se hara, como *yo leo*, que es la cosa que se haze de presente, *lei*, que se hizo, *leere*, que

està por hazer, cosa que no se puede dezir de las palabras que auemos llamado nombres ni conjunciones. La enseñanza destas palabras que llamamos verbos para que sepa el mudo que tienē variacion ha de ser auiendo tomado por memoria los dos verbos que para regla general de los otros se ponen aqui, que si de cada vno de la lengua Castellana se le huuieran de enseñar al mudo las variaciones q̄ tiene y los plurales de todos los nombres fuera imposible sin inmenso trabajo fuyó, sino que por reglas generales se supla, y asì bastará que por dos que aqui pôdremos se varien todas las demas y conozca que aunque vea escrito *duermo*, y en otra *dormi*, que toda es vna misma significacion de accion quanto a la sustancia, diferenciada solamente en los tiempos, que el vno dà a entender que està durmiendo, y el otro q̄ durmiò, y como el mudo no sabe estas circunstancias todas las vezes que vierá las palabras no cõformes en vnas mismas letras, entendiera que eran diuersas significaciones de sustãcias, pero

fa-

fabiendo las variaciones de los dos verbos que pondremos aqui, entèderà que todas ellas son vna misma significacion, excepto en la variacion de los tiempos. Y porq̃ todas las significaciones de los verbos son de cosas que no tienen ser real, como aue mos dicho, sino que significan acciones, se le enseñaran al mudo haziendolas lo mas apropiadas que se pudiere, como *correr, passear, reyr*, y en los verbos que significaren passion del anima, se guardará el mismo orden que se dixo en los nombres desta calidad, y con cada vna de las reglas de los verbos, se pone vn indice largo de los mas comunes en nuestra lengua Castellana, y que se varien por aquel, y podrá el mudo yrlos tomando de memoria, y juntamente le enseñaran las significaciones, para que quando leyere, ò oyere alguna variacion dellos conozca la significacion y tiempo.

CAPITULO XIII.

*Como se ha de dar a entender al mudo
la variacion de los verbos por
tres tiempos.*

Para que el mudo entienda los tiempos de los verbos, es necesario reducirlos a solos tres, *presente, pasado, y por venir*, porque si siguiéramos en todo la Gramatica latina, fuera confusissima cosa darle a entender los imperfectos, basta que repartamos todas las variaciones de los verbos en tres tiempos por la parte que les toca, pues ay algunas que con todo rigor no es posible aplicarlas a solo vn tiempo, porque las razones antecedentes les haze mudar las significaciones, y dexar tambien al uso que con su enseñanza lo acabara de perficionar, y para que por demostraciones ciertas, sepa lo que es el *tiempo presente, pasado, y por venir*, será necesario que nos valgamos del fimil de los dias, que enseñandole los
de

de la semana, sabra que oy es tiempo presente, ayer tiempo pasado, y mañana tiempo por venir.

Primeramente se le dirà, esto se llama *dia*, mostrandole generalmente la claridad de la luz, y en siendo noche obscura, dezirle, esto se llama *noche*, y hazerle que tome bién en memoria los nombres, y otro dia siguiente preguntarle lo mismo, que por la contrariedad de la noche entendera lo que es dia con facilidad. Sabido lo que es dia, y lo que es noche, se le enseñaran los nombres de todos los de la semana, empeçando desde el Domingo, y diziendo, este dia se llama, *Domingo*, haziendo vna accion que signifique cosa presente, como señalandole con la mano vn compas de musica, y el dia de mañana se llama, *Lunes*, y quâdo dixeran mañana, serà haziendo vna accion con la mano para adelante en arco, q̄ significa cosa q̄ no ha llegado, como tiempo por venir, y no nõbrarle mas dias hasta el Lunes q̄ se le diga cõ la misma acciõ, el dia de oy se llama *Lunes*, y el dia de mañana se llama *Martes*, ha-

haziendo la acción dicha para adelante, y el día de ayer se llama Domingo, bolviendo la mano para atrás sobre el hombro, q̄ significa cosa pasada, q̄ con esto, y echar de ver que le dizen el nombre del día que pasó, entenderá lo que significó esta palabra, *ayer*, y por la misma razón lo que significa esta palabra *mañana*, y desta manera todos los días de la semana, con que aprenderá los nombres dellos, y à discutir lo que es tiempo pasado, presente, y por venir, y así como fuere tomando de memoria las variaciones de cada vno de los tres tiempos de cada verbo de los dos que ponemos por regla general, se le harán las demostraciones que les tocaren, q̄ serán las tres q̄ acabamos de enseñar para los días.

Sabido el conocimiento de los tiempos falta saber el de las personas, y para esto se hará la demostración comiendo algo, o fingiendo que se come, y decir, *yo como*, señalándole a sí mismo el maestro, *tu comes*, haziendo q̄ coma alguno, *aquel come*, haziendo q̄ otro se aparte vn poco à comer,

comer, luego juntarse todos y dezir *no-
sotros comemos*, señalándolos a todos, y
incluyendose el maestro, *vosotros comeys*,
excluyendose a si, *aquellos comen*, hazien-
dolos apartar, y señalando àzia ellos con
el dedo: y por este mismo estilo se le yran
enseñando los otros dos tiempos, hazien-
do la accion que requieren, ora la mano
adelante, que significarà el tiempo por
venir, ora para atras, como queda dicho,
que significa el passado. Y ha se de aduer-
tir que a cada tiempo despues de ponerle
las variaciones que con todo rigor pide,
se le ponen otras agregadas por la parte
que tienen de significarle tambien, no
obstante que assi mismo significan dife-
rente tiempo, segun las razones anterio-
res ò posteriores, como *rogaronme que co-
mieffe*, que significa *aquel comieffe*, tiempo
pasado, *y si yo comieffe mañana*, tiempo por
venir, mas como nos auemos de yr ajuf-
tando a la capacidad del mudo, ha se de
procurar, como queda dicho, que los tiẽ-
pos imperfectos no le confundan, sino q̃
los conozca por perfectos, por la parte

Variacion
primera
del tiempo
presente.

Variacion
segunda.

Variacion
tercera
del tiempo
por venir.

mi P

Cc

que

que tienen con el tiempo a quié los agregaremos, que despues el vfo le yrà enseñando la otra parte, ò partes que tuuieré.

CAPITVLO XV.

Como se ha de variar el verbo, tomo, tomas, y de todos los demas que le siguen.

Tiempo presente.

*Variació
primera
del tiépo
presente.*

Y O tomo,
tu tomas,
aquel toma.

Nosotros tomamos,
vosotros tomays,
aquellos toman,

*Variació
segunda.*

Toma tu,
tome aquel,
tomad vosotros.

Tomen aquellos,

*Variació
de infini-
to.*

Tomar,
tomando,

Tiem-

*Variació
primera
del tiempo
passado.*

Tiempo pasado.

Yo tomè
tu tomaste,
aquel tomò.

Nosotros tomamos,
vosotros tomastes,
aquellos tomaron.

*Variació
segunda.*

Yo tomaua,
tu tomauas,
aquel tomaua.

Nosotros tomauamos,
vosotros tomauades,
aquellos tomauan.

*Variació
tercera.*

Yo he tomado,
tu has tomado,
aquel ha tomado.

Nosotros auemos tomado,
vosotros aueystomado,
aquellos han tomado.

*Variació
cuarta.*

Yo auia tomado,
tu auias tomado,

aquel auia tomado,
Nofotros auiamos tomado,
vosotros auia des tomado,
aquellos auian tomado.

*Variació
quinta.*

Yo huuiera tomado,
tu huuieras tomado,
aquel huuiera tomado,
Nofotros huuieramos tomado,
vosotros huuierades tomado,
aquellos huuieran tomado.

*Variació
sexta.*

Yo huuiesse tomado,
tu huuiesses tomado,
aquel huuiesse tomado,
Nofotros huuiessemos tomado,
vosotros huuiessedes tomado,
aquellos huuiessen tomado.

*Variació
de infini-
to.*

Auer tomado.

Tiempo por venir.

*Variació
primera
del tiépo
porvenir.*

Yo tomarè
tu tomaras,

aquel

aquel tomarà,
Nosotros tomaremos,
vosotros tomareys,
aquellos tomaràn.

*Variació
segunda.*

Yo aurè tomado,
tu auras tomado,
aquel aura tomado,
Nosotros auremos tomado,
vosotros aureys tomado,
aquellos auran tomado.

*Variació
tercera.*

Yo tome,
tu tomes,
aquel tome,
Nosotros tomemos,
vosotros tomeys,
aquellos tomen.

*Variació
cuarta.*

Yo tomare,
tu tomares,
aquel tomare,
nosotros tomaremos,
vosotros tomaredes,
aquellos tomaren.

*Variació
quinta.*

Yo huuiere tomado,
tu huuiere tomado,
aquel huuiere tomado.
Nosotros huuieremos tomado,
vosotros huuieredes tomado,
aquellos huuieren tomado, Y

*Variació
sexta.*

Yo tomara,
tu tomaras,
aquel tomara,
Nosotros tomaramos,
vosotros tomarades,
aquellos tomaran, Y

*Variació
septima.*

Yo tomaria,
tu tomarias,
aquel tomaria,
Nosotros tomariamos,
vosotros tomariades,
aquellos tomarian, Y

*Variació
octaua.*

Yo tomasse,
tu tomasses,
aquel tomasse,
Nosotros tomassemos,
vosotros

vosotros tomassedes.

aquellos tomassen.

Variació
nouena.

Yo aya tomado

tu ayas tomado,

aquel aya tomado.

Nosotros ayamos tomado.

vosotros ayays tomado,

aquellos ayan tomado.

Variació
de infini-
to.

Auer de tomar.

INDICE DE LOS VERBOS

que se ajustan a ser variados.

por, tomo, tomas.

A

Abaho, abahas.

abalanço, as.

abarco, as.

abarranco, as.

abaxo, as.

abeço, as.

abilito, as.

abituó, as.

ablando, as.

abogo, as.

abo-

208

Libro II. Arte para enseñar

abollo,	as.	acuchillo,	as.
abomino,	as.	acuerdo,	as.
abono,	as.	acuesto,	as.
aborto,	as.	acoto,	as.
abotono,	as.	achaco,	as.
abraço,	as.	achico,	as.
abreu,	as.	adargo,	as.
abreuio,	as.	adelanto,	as.
abrigo,	as.	adelgazo,	as.
abrocho,	as.	adereço,	as.
acabo,	as.	adeudo,	as.
acarreo,	as.	adeuino,	as.
acato,	as.	administro,	as.
acaudalo,	as.	adobo,	as.
acaudillo,	as.	adopto,	as.
acecho,	as.	adoro,	as.
acepillo,	as.	adorno,	as.
acepto,	as.	adulço,	as.
acerco,	as.	adultero,	as.
acicalo,	as.	afano,	as.
acierto,	as.	afeyto,	as.
aclaro,	as.	afilo,	as.
acoso,	as.	afino,	as.
acoceo,	as.	afirmo,	as.
acreciento,	as.	afloxo,	as.

afren-

afrento,	as.	alboreo,	as.
afucio,	as.	alboroço,	as.
ageno,	as.	alboroto,	as.
aguero,	as.	alcanço,	as.
agrado,	as.	alcahueteo,	as.
agrauio,	as.	alcoholo,	as.
aguo,	as.	alço,	as.
aguijo,	as.	alegro,	as.
aguijoneo,	as.	aliento,	as.
ahecho,	as.	alexo,	as.
ahijo,	as.	aleo,	as.
ahito,	as.	alimento,	as.
ahogo,	as.	aliño,	as.
ahorco,	as.	alindo,	as.
ahorro,	as.	alifo,	as.
ahuyento,	as.	aliuio,	as.
ahumo,	as.	allano,	as.
airo,	as.	allego,	as.
aislo,	as.	almagro,	as.
ayudo,	as.	almohaço,	as.
ayuno,	as.	almuerço,	as.
alabo,	as.	alquilo,	as.
alargo,	as.	altero,	as.
alastro,	as.	alumbro,	as.
albardo,	as.	albergo,	as.

amago	as	apedreo	as
amamanto	as	apego	as
amanfo	as	apelleo	as
amo	as	apellido	as
amargo	as	aplaço	as
amafso,	as	apodo	as
amenaçõ	as	apoyo	as
amuelo	as	apeo	as
amonefio	as	apofento	as
amontono	as	apoftemo	as
amortigo	as	aprecio	as
anego	as	apremio	as
angufio	as	aprefuro	as
anido	as	aprieto	as
animo	as	apropio	as
anticipo	as	aprueuo	as
anejo	as	aprouecho	as
aojo	as	alpuerco	as
apago	as	apuño	as
apaleo	as	aro	as
aparejo	as	araño	as
aparto	as	argumento	as
apaciento	as	armo	as
apafiono	as	arraygo	as
apeo	as	arranço	as

arrafo	as	atapo	as
arrastro	as	atauio	as
arrebano	as	ato	as
arrebato	as	atemoriço	as
arredro	as	atenaço	as
arremango	as	atiento	as
arriendo	as	atino	as
arribo	as	atiço	as
arrimo	as	arrollo	as
arrodivillo	as	atollo	as
arropo	as	atormento	as
arrojo	as	atrayllo	as
arrullo	as	atranco	as
asfo	as	atrauieffo	as
aspo	as	atrueno	as
asiento	as	aullo	as
asierro	as	aufento	as
asoleo	as	autorico	as
asomo	as	auenturo	as
asombro	as	auentajo	as
asofiego	as	auiento	as
asuelo	as	aueriguo	as
ataco	as	B	
atajo	as	baeo	as
atalayo	as	babeo	as
		Dd 2	baylo

baylo,	as.	borneo,	as.
baladreo,	as.	borro,	as.
balo,	as.	bosteço,	as.
baldono,	as.	boto,	as.
baño,	as.	brabeo,	as.
barajo,	as.	braceo,	as.
barateo,	as.	bramo,	as.
barreno,	as.	broto,	as.
barrunto,	as.	bufo,	as.
barbo,	as.	burlo,	as.
barbecho,	as.	busco,	as.
batallo,	as.	buelo,	as.
batano,	as.		
bautizo,	as.	C	
beneficio,	as.	Cabeceo,	as.
beso,	as.	cabo,	as.
blanqueo,	as.	cacareo,	as.
blandeo,	as.	cage,	as.
bobeo,	as.	calo,	as.
boceo,	as.	calco,	as.
bogo,	as.	caliento,	as.
boleo,	as.	calumnio,	as.
bolteo,	as.	callo,	as.
boqueo,	as.	cambio,	as.
bordo,	as.	camino,	as.
		cano,	

canoniço,	as.	cesso,	as.
canço,	as.	ceuo,	as.
canto,	as.	cejo,	as.
capo,	as.	chamusco,	as.
capitaneo,	as.	chapeo,	as.
cardo,	as.	chillo,	as.
cargo,	as.	chorreo,	as.
carmeno,	as.	choteo,	as.
carpinteo,	as.	chupo,	as.
caso,	as.	cio,	as.
casco,	as.	cifro,	as.
castigo,	as.	cierro,	as.
castro,	as.	cincho,	as.
causo,	as.	circulo,	as.
cautiuo,	as.	cito,	as.
caualgo,	as.	clarifico,	as.
cauo,	as.	clauo,	as.
ceceo,	as.	cloqueo,	as.
celo,	as.	cobijo,	as.
celebro,	as.	cobro,	as.
ceno,	as.	coceo,	as.
centelleo,	as.	codeo,	as.
cepillo,	as.	codicio,	as.
cercos,	as.	cohecho,	as.
certifico,	as.	colcho,	as.

coleo	as	contento	as
colmo	as	continuo	as
combido	as	contrapeso	as
comienço	as	contrato	as
compro	as	conuerso	as
compaso	as	corono	as
comulgo	as	corto	as
concierto	as	cortejo	as
concuerso	as	casqueo	as
condeno	as	crio	as
confiesso	as	crimino	as
confedero	as	crifino	as
confio	as	cubo	as
confirmo	as	crucifico	as
confisco	as	cuajo	as
conformo	as	cuadro	as
congojo	as	cuento	as
conjeturo	as	cuydo	as
conjuro	as	culpo	as
conquisto	as	curo	as
confagro	as	çanqueo.	as
confidero	as	çapateo	as
confuelo	as	çarando	as
conspiro	as	çurro	as
contamino	as		

D		desabollo	as
Danço	as	desabotono	as
daño	as	desabrigo	as
declaro	as	desacuerdo	as
decoro	as	desacostumbro	as
dedico	as	desafio	as
deguello	as	desafuero	as
delego	as	desalario	as
deleyto	as	desalbardo	as
delezno	as	desaliño	as
delgazo	as	desamo	as
delibero	as	desamparo	as
demando	as	desañudo	as
demuestro	as	desarmo	as
demudo	as	desarraygo	as
deniego	as	desarrugo	as
denuncio	as	desato	as
denuesto	as	desataco	as
deposito	as	desatino	as
derramo	as	desualijo	as
derriengo	as	desbarato	as
derribo	as	desbasto	as
derrueco	as	descabeço	as
desabituo	as	descalabro	as
		des-	

descalço	as	desentono	as
descanso	as	desfiguro	as
descargo	as	desfloro	as
descarrillo	as	desfruto	as
descafo	as	desgouierno	as
descerco	as	desheredo	as
descerrajo	as	deshierro	as
descomulgo	as	deshincho	as
desconcierto	as	deshilo	as
descuento	as	deshonro	as
desconfio	as	desollino	as
descortezo	as	desojo	as
descuydo	as	desjarreto	as
desdeño	as	desigualo	as
desembaraço	as	deslindo	as
desempacho	as	desliço	as
desempaño	as	deslomo	as
desembafo	as	desmayo	as
desencapoto	as	desmando	as
desencadeno	as	desmedro	as
desencono	as	desmocho	as
desenfreno	as	desnudo	as
desengaño	as	desordeno	as
desenguido	as	despacho	as
desentierro	as	despalmo	as
			des-

despacho	as	dibuxo	as
despedaçõ	as	diezmo	as
despeño	as	disciplino	as
despierto	as	disfamo	as
despiojo	as	disparo	as
despliego	as	dispenso	as
desplomo	as	disputo	as
despojo	as	disimulo	as
despueblo	as	disipo	as
despunto	as	destilo	as
desayno	as	dilato	as
desayuno	as	diuino	as
descuello	as	dibulgo	as
destecho	as	doblo	as
destiempo	as	doblego	as
destierro	as	domo	as
destilo	as	dono	as
desteto	as	doro	as
destrozo	as	doto.	as
desbarro	as		
desuio	as		
desuerguenco	as		
determino	as		
debano	as		
dexo	as		

E
 Eclipse as
 echo as
 edifico as
 elo as
 Ee em-

embaraço	oxudias	empino	oabqdas
embargo	omaxias	emplazo	oabqdas
embarro	onilqias	empleo	oabqdas
embarco	omaxias	emponçoño	oabqdas
embarniço	oorsqias	empuño	oabqdas
embauco	oiaqdas	empujo	oabqdas
embeodo	oioqdas	empresto	omolqdas
embio	oimias	enageno	oioqdas
embidio	oqdas	enalbardo	oabqdas
embosco	olistas	enamoro	oabqdas
emboto	oias	enaspo	oabqdas
embraço	onias	anhasto	oabqdas
embriago	ogudias	encabestro	oabqdas
enmiendo	oldias	encadeno	oabqdas
empadrono	ogldias	encallo	oabqdas
empalago	omas	encamino	oabqdas
empecho	onas	encanto	olistas
empeño	otas	encapoto	oabqdas
emparejo	otas	encaramo	oabqdas
empieço	as	encarcelo	oabqdas
empiedro	as	encarniço	oabqdas
empego	oqilas	encarto	oabqdas
empeño	oas	encastillo	oabqdas
empereço	oas	encajo	oabqdas

encenago	as	engordo	as
encero	as	engrudo	as
encienfo	as	enhastio	as
encierro	as	enhechizo	as
encomiendo	as	enhiesto	as
encono	as	encaro	as
encuentro	as	enlazo	as
encorbo	as	enlico	as
encorporo	as	enlodo	as
encrespo	as	enojo	as
encuaderno	as	enrramo	as
encubo	as	enredo	as
encumbro	as	enrejo	as
enderezco	as	enrosco	as
endulço	as	enruino	as
enemisto	as	enfayo	as
enfermo	as	enfalço	as
enfreno	as	enfalmo	as
enfrasco	as	enfancho	as
enfrio	as	ensangriento	as
enfundo	as	ensaño	as
engaño	as	enfarto	as
engasto	as	enseño	as
engendro	as	enseñoreo	as
engolfo	as	enseuo	as

ensilo	as	escalo	as
ensillo	as	escaliento	as
ensordo	as	escaruo	as
ensucio	as	escapo	as
entablo	as	escaramuzo	as
entero	as	escardo	as
entierro	as	escamo	as
entiesto	as	escatimo	as
entibio	as	escoto	as
entono	as	escucho	as
entuerto	as	escudriño	as
entro	as	esfuerço	as
entrego	as	espacio	as
entrefaco	as	espadeo	as
entrinco	as	espanto	as
enturbio	as	espeluço	as
enuagueo	as	espero	as
enuerguenco	as	espereço	as
enuierno	as	experimento	as
enuicio	as	espelo	as
enxabono	as	espio	as
enjaguo	as	espigo	as
enjalmo	as	espino	as
enjalbego	as	espiro	as
enredo	as	esponjo	as
			es-

espoleo	as	fio	as
esprimo	as	figuro	as
esquilmo	as	filosofeo	as
esquiuo	as	fino	as
estanco	as	firnio	as
estraño	as	flaqueo	as
estercuelo	as	fuerço	as
estimo	as	forcegeo	as
estomago	as	formo	as
estornudo	as	fornico	as
estoruo	as	flecheo	as
estroço	as	frego	as
estrago	as	friso	as
estrecho	as	froto	as
estreño	as	frutuo	as
estuuu	as	frutifico	as
estropieço	as	fundo.	as.
estruxo	as		
estudio	as		
exercito	as		
		G	
F		Galleo	as
Fabrico	as	garçoneo	as
facilito	as	gargageo	H as
falto	as	garrocheo	as
fatigo	as	gasto	as
		gateo	as
			glo.

glorio	as	halago	as
glorifico	as	hallo	as
glofo	as	hambreo	as
goloseo	as	harreo	as
golpeo	as	harto	as
gomito	as	hechizo	as
gomito	as	hermoseo	as
gorgeo	as	hilo	as
goteo	as	hinco.	as.
gozo	as	humillo.	as
graduó	as		
granico	as	I	
gratifico	as	Inhabilito	as
grazno	as	inclino	as
grito	as	iudustrio	as
guardo	as	infamo	as
guio	as	informo.	as
guiso	as	injurio	as
gufanco	as	inquieta	as
gusto	as	interpreto	as
		interualo	as
H		intrinco	as
		inuento	as
Hablo	as	inuierno	as
hado	as	juego	as
			jun-

junto	as	limpio	as
juramento	as	liso	as
juro	as	lisongo	as
justo	as	loo	as
justicio	as	logro	as
jeleo.	as	lucho	as
		lumino	as
L		llego	as
Labro	as	llamo	as
ladro	as	llanteo	as
ladrillo	as	lleuo	as
lagrimeo	as	lloro.	as.
lanceo	as		
lanço	as	M	
lasto	as		
lastro	as	Machuco	as
lauo	as	maduro	as
legitimo	as	madrugo	as
leudo	as	maestreo	as
leuanto	as	magullo	as
libro	as	majo	as
licencio	as	malquistó	as
lidio	as	mamo	as
ligo	as	manco	as
limo	as	marco	as

mar-

margeno	as	mofo	as
mano	as	mojo	as
martilleo	as	mojoneo	as
masco	as	molesto	as
mato	as	mondo	as
matico	as	monto	as
meo	as	monteo	as
mello	as	moro	as
mejoro	as	mudo	as
medro	as	multo	as
mendigo	as	murmuro.	as.
menguo	as		
menosprecio	as	N	
menoscabo	as	Nado	as
merco	as	nalgeo	as
mercadeo	as	nauego	as
meriendo	as	neceo	as
mesturo	as	niego	as
meso	as	negocio	as
mesuro	as	negregueo	as
mezclo	as	niño	as
mino	as	nombro	as
miro	as	noto	as
moqueo	as	notifico.	as.
modero	as		

a hablar los mudos.

225

O		particulariço	as
Ocupo	as	passo	as
oleo	as	pateo	as
oluido	as	peco	as
oro	as	pego	as
ordeño	as	peleo	as
ordeno	as	pelecho	as
oregeo	as	peligro	as
orino	as	perdigo	as
oulo	as	perdono	as
oso	as	perigreneo	as
ospedo	as	pereceo	as
ostino	as	perfilo	as
otoño	as	perpetuo	as
otorgo	as	peflo	as
oueo	as	pesco	as
oxeo.	as	pescudo	as
		pesquifo	as
P		pio	as
		pico	as
Pacifico	as	pienso	as
pago	as	pinto	as
paladeo	as	planto	as
panadeo	as	planteo	as
paro	as	plego	as

Ff

pley-

pleyteo	as	purgo	as
poblo	as	putaño.	as.
podo	as		
poluoreo	as	Q	
porfio	as	Quebro	as
parteo	as	quebranto	as
poso	as	quedo	as
precio	as	quemo	as
predico	as	querello	as
pregono	as	quexo	as
pregunto	as	quito.	as
presento	as		
presto	as	R	
preuilegio	as	Rebaño	as
principio	as	rebato	as
priuo	as	rebiento	as
pro curo	as	rebofo	as
profano	as	reboto	as
profetizo	as	rebueluo	as
pronostico	as	rebuelco	as
pronuncio	as	rebusco	as
publico	as	rebuzno	as
pujo	as	recabo	as
punço	as	recalco	as
punto	as	recato	as

recaudo	as	relato	as
reclamo	as	relincho	as
recobro	as	relumbro	as
recompensa	as	remo	as
reconcilio	as	remedo	as
recuerdo	as	remedio	as
recreo	as	remoço	as
recelo	as	remojó	as
rechaço	as	remondo	as
rechino	as	remido	as
redobo	as	renueuo	as
redondeo	as	rento	as
reformio	as	renuncio	as
refriego	as	reparo	as
refresco	as	replico	as
refreno	as	repico	as
regaço	as	reporto	as
regalo	as	reposito	as
regatoneo	as	represento	as
regaño	as	reprocho	as
registro	as	reprueuo	as
reglo	as	recuesto	as
regueldo	as	reuelo	os
reyno	as	reuido	as
relampagueo	as	reuerencio	as

resualo	as	ronco	as
rescato	as	rufaneo	as
resfrio	as	rumio	as
resigno	as		
respiro	as	S	
resquebrajo	as	Saboreo	as
restaño	as	saco	as
resucito	as	sacrificio	as
retajo	as	falo	as
retaso	as	salto	as
retardo	as	salteo	as
retesso	as	saludo	as
retoço	as	saluo	as
retoño	as	sano	as
retorno	as	saneo	as
reuelo	as	sangriento	as
reuelo	as	sangro	as
rifo	as	santifico	as
robo	as	seco	as
roço	as	secresto	as
rocio	as	seguro	as
rodo	as	sello	as
rodeo	as	semejo	as
ruego	as	semento	as
romadico	as	sentencio	as

señalo	as	fortierro	as
señoreo	as	fouo	as
sereno	as	fouageo	as
sesteo	as	fudo	as
sino	as	fuelo	as
sinifico	as	sueldo	as
siluo	as	suolto	as
simulo	as	sueño	as
siego	as	fulco	as
siembro	as	fumo	as
socabo	as	sustento	as
solfreno	as		
sojuzgo	as	T	
solloço	as		
solicito	as	Tajo	as
solivio	as	tacho	as
follano	as	taladro	as
somormugeo	as	tardo	as
sopeo	as	tasco	as
sofilo	as	tasso	as
soporto	as	tauerneo	as
sospecho	as	techo	as
sospiro	as	tejo	as
sonfaco	as	tiemblo	as
sosiego	as	templo	as

tena-

tenaceo	as	trauo	as
tercio	as	trauieso	as
tesoro	as	traquilo	as
testo	as	trillo	as
testiguo	as	trouo	as
tiento	as	troncheo	as
tiraniço	as	tropieço	as
tiro	as	trompico	as
tizno	as	trueno	as
toco	as	truego	as
tomo	as	truaniço	as
topo	as	truxamanco	as
torno	as	turbo	as
torneo	as	turo.	as
torreo	as		
trabajo	as		
traço	as	V	
trafago	as		
trago	as	Vfo	as
trallado	as	vaco	as
trafpafo	as	vadeo	as
traftexo	as	vago	as
trastrorno	as	vandeo	as
traftoco	as	vanderiço	as
trato	as	vareo	as

vēdo	as	X	
velo	as		
vendimio	as	Xaharro.	as.
violo	as		
visito	as	Z	
voto	as		
vfo.	as.	Zumbo.	as.

Este indice de verbos que auemos puesto, se varian todos, como auemos dicho, por *tomo*, *tomas*, si bien ay algunos que en ciertas variaciones mudan letras, como *abarco*, *abarcas*, *abarque*, *abarranco*, *abarrancas*, *abarranque*, que truecan la, c, en, q, y otros que entre las letras finales introducen alguna, como *añogo*, *as*, *abogue*, pero la fuerza del sonido concordante guiado por *tomo*, *tomas*, ha de hazer forçosamente al mudo que no se empache en la diferencia de la letra que se interpusiere, sino a que

que siga la pronunciación con similitud del verbo que se le ha puesto por reglado de los demas:

Estos verbos *doy, estoy, y voy*, son excepcionados desta regla general, que aunque se varian en todo el tiempo presente como *tomo, tomas, haziendo doy, das, estoy, estas voy, vas*, hazen en la primera variación del tiempo pasado, *di, estuue, fuy*, y este ultimo haze tambien, *ire*, en la primera del tiempo por venir. Y en la sexta variación de esse mismo tiempo hazen todos tres, *diera, estuuiera, fuera*, y en la octaua, *diessse, estuuiessse, fuessse*, y para que se sepán variar estas diferencias ponemos aqui las primeras y segundas personas de cada variación, que con esto se discorra continuando por las demas.

*Primera
variación
del tiempo
pasado.
Sexta del
por venir
Octava
del por
venir.*

Del verbo doy.

Yo di. Tu diste, &c.
Yo diera. Tu dieras.
Yo diessse. Tu diessses.

Tiem-

Del verbo Estoy.

Primera del tiempo pasado. Sexta del por venir. Octava del por venir.

Yo estuue.

Tu estuuieste.

Yo estuuiera.

Tu estuuiieras.

Yo estuuiesse.

Tu estuuiesses.

Del verbo Soy.

Primera variacion del tiempo pasado. Primera del tiempo por venir. Sexta del por venir. Octava del por venir.

Yo fuy.

Tu fuyste.

Yo yre.

Tu yras.

Yo fuera.

Tu fueras.

Yo fuesse.

Tu fuesstes.

Deste vltimo verbo voy, no es fuya propria toda la variacion que le da nuestro lenguaje, pues de las quatro que procede su excepcion son estas tres, fuy, fuera, fuesse, del verbo, soy, y aquella que dize, yre, ni es deriuada de soy, ni de voy, a quien si rue, como tampoco en el latin se

varia, Eo, is, regularmente.

CAPITULO XVIII.

Como se ha de variar el verbo como, comes, y todos los demas que le siguen.

Todos los verbos que se han podido juntar comunes de nuestra lengua, los aremos sujetado a que sigan la variacion de dos, para que sirvan de dos reglas generales, esta segunda es por el verbo *como, comes*: y porque vna parte de los que le siguen, se diferenciã en acabar el infinito del tiempo presente en, *er*, como *el*, y otros en, *yr*, los pondremos diuididos para euitar la confusion que causaran no estandolo.

Tiempo presente.

*Variaciõ
primera
del tiempo
presente.*

Yo como.
tu comes

aquel

aquel come.

Nosotros comemos

vosotros comeys

aquellos comen.

Come tu

*Variació
segunda.*

coma aquel

comed vosotros

coman aquellos.

*Variació
de infini-
to.*

Comer

comiendo.

Tiempo passado.

*Variació
primera
del tiempo
passado.*

Yo comi

tu comiste

aquel comio.

Nosotros comimos

vosotros comistes

aquellos comieron.

*Variació
segunda.*

Yo coma

tu comas

aquel coma.

Nosotros comiamos,
vosotros comiades,
aquellos comian.

Variació
tercera.

Yo he comido,
tu has comido,
aquel ha comido.
Nosotros auemos comido,
vosotros aueys comido,
aquellos han comido.

Variació
quarta.

Yo auia comido,
tu auias comido,
aquel auia comido.
Nosotros auiamos comido,
vosotros auia des comido,
aquellos auian comido.

Variació
quinta.

Yo huuiera comido,
tu huuieras comido,
aquel huuiera comido.
Nosotros huuieramos comido,
vosotros huuierades comido,
aquellos huuieran comido.

Nolo

Gg

Yo

Variació sexta.

Yo huuiesse comido,
tu huuiesses comido,
aquel huuiesse comido,
Nosotros huuiessemos comido,
vosotros huuiessedes comido,
aquellos huuiessen comido.

Variació sexta.

Variació de infinito.

Auer comido.

Variació sexta.

Tiempo por venir.

Variació primera del tiempo por venir.

Yo comerè,
tu comerás,
aquel comerá,
Nosotros comeremos,
vosotros comereys,
aquellos comerán.

Variació quinta.

Variació segunda.

Yo aurre comido,
tu auras comido,
aquel aura comido.
Nosotros aurremos comido,
vosotros aureys comido,
aquellos auran comido.

Variació sexta.

Yo

*Variació
tercera.*

Yo coma

tu comas

aquel coma.

Nosotros comamos

vosotros comays

aquellos coman.

*Variació
cuarta.*

Yo comiere

tu comieres

aquelcomiere.

Nosotros comieremos

vosotros comieredes

aquellos comieren,

*Variació
quinta.*

Yo huviere comido

tu huviere comido

aquel huviere comido.

Nosotros huviere comido

vosotros huviere comido

aquellos huviere comido.

*Variació
sexta.*

Yo comierā

tu comieras

aquel comiera.

Nosotros comieramos

vosotros comierades
aquellos comieran.

*Variació
septima.*

Yo comeria
tu comerias
aquel comeria.

A

Nosotros comeríamos
vosotros comeríades
aquellos comerían.

*Variació
octava.*

Yo comiese
tu comieses
aquel comiese.

Nosotros comiésemos
vosotros comiesdes
aquellos comiesen.

*Variació
nonena.*

Yo aya comi lo
tu ayas comido
aquel aya comido.

Nosotros ayamos comido
vosotros ayays comido
aquellos ayan comido.

*Variació
de infini-
to.*

Auer de comer.

INDICE DE LOS VERBOS

que se ajustan a ser variados por como, comes.

A		C	
Aborrezco	ces,	Cierno	es
acojo	es	cojo	es
adormezco	es	como	es
agradezco	es	cometo	es
amanezco	es	compadezco	es
amortezco	es	complazco	es
anochezco	es	comprometo	es
apetezco	es	conozco	es
ardo	es	contiendo	es
arremeto	es	conualezco	es
afueluo	es	corro	es
atiendo	es	corrompo	es
atreuo	es.	cofo	es
		creo	es
B		D	
Barro	es	cuerdo	es.
bastezco	es		
beuo	es		
bueluo	es.	Desciendo	es.

defien-

MI

desiendo	es	empedernezco	es
dentezco	es	empobrezco	es
deprendo	es	emputezco	es
descaezco	es	encanezco	es
desconozco	es	encarnezco	es
descoloso	es	encarezco	es
descrezco	es	enciendo	es
desembueluo	es	en crudezco	es
desembrauezco	es	encojo	es
desfallezco	es	endentezco	es
desfauorezco	es	endurezco	es
desmerezco	es	enflaquezco	es
desobedezco	es	engrandezco	es
despendo	es	enloquezco	es
desuanezco	es	ennegrezco	es
duelo	es.	ennoblezco	es
		enriquezco	es
E		enronquezco	es
embebo	es	ensoberuezco	es
embláquezco	es	entiendo	es
emblandezco	es	entomezco	es
embueluo	es	entorpezco	es
embebezco	es	entrecojo	es
embrauezco	es	entremeto	es
empezco	es	entretexo	es
		Hh	en-

entristezco es humedezco es

enuilezco es

escarnezco es

esclarezco es

escojo es

escondo es

escurezco es

establezco es

estiendo es

F

Fauorezco es

fenezco es

florezco es

fornezco es

fortalezco es

G

Guarnezco es

H

Hiedo

L

Lamo es

leo es

llueuo es

M

Meso es

merezco es

meto es

muerdo es

mueuo es

N

Nazco es

O

Obedezco es

ofendo es

P

Padezco es

parezco	es	resplandezco	es
peo	es	respondo	es
perezco	es	retuerço	es
permanezco	es	reuerdezco	es
pertenezco	es	roo	es
pierdo	es	rompo	es
podrezco	es		
posseo	es	S	
prendo	es	Someto	es
pretendo	es	facedo	es
procedo	es		
prometo	es	T	
proueo	es	Tallezco	es
		taño	es
R		temo	es
		texo	es
Rajo	es	tiendo	es
rebueluo	es	tofo	es
recojo	es	tullezco	es
reconozco	es		
reconualezco	es	V	
recrezco	es		
remanezco	es	Vendo	es

INDICE DE LOS VERBOS
que aunque se varian por como, comes, se
diferencian en el infinito del presente
porque acaban en ir.

A		concluyo	es
Abato,	es, abatis,	confiero	es
abro	es	confundo	es
acudo	es	consiento	es
aflijo	es	configo	es
anido	es	constituyo	es
arguyo	es.	consumo	es
		contribuyo	es
B		conuierto	es
Bato	es	corrijo	es
bruño	es	constriño	es
bullo	es.	çabullo	es
		çayero	es
C		cubro	es
Ciño	es	cundo	es
combato	es	curto	es.
comido	es		
compito	es	D	
concibo	es	Debato	es

de-

derrito es escupo es

descabullo es esgrimo es.

descubro es M

desciño es F

desluzco es Finjo es

desparto es frio es

despido es Z

desuno es G N

difero es Guiño es

digiero es O

diuerto es H

distingo es Hierbo es

distribuyo es hiendo es

duermo es. hincho es

huyo es

E hundo es

Elijo es hiero es.

embuto es

encubro es I

enluzco es Impido es

entreoygo es imprimo es

engiero es induzco es.

escabullo es

escriuo es L

esculpo es Ludo es

luz-

luzco	es	reuiuo	es
		recudo	es
M		recibo	es
		redarguyo	es
Muero	es	redimo	es
mullo	es	reduzco	es
		remito	es
N		repatto	es
O		repido	es
Oygo,	oyes,	resido	es
		refisto	es
P		restituyo	es
		retiño	es
Paro	es	riño	es
par to	es	rio	es
permuto	es		
perfigo	es	S	
persuado	es	Sacudo	es
pido	es	salgo	es
prefiero	es	figo	es
presumo	es	siento	es
		firuo	es
Q		foruo	es
R		subo	es
Rebato	es	sufro	es
			fu-

suplo es tundo es

sustituyo es

V

T

Vnjo

visto

es

es

Tiño es

trafluzco es

Z

tullo es

Zutço

es

Verbos excepcionados desta regla.

Algunos verbos no guardá en nuestra lengua Castellana en la segunda variaciõ del tiempo presente, la deriuacion de la primera del tiempo passado, y destes algunos con diuersidad en todas quatro q̄ no guardan legitima deriuacion las vnas variaciones de las otras, como lo guarda este verbo *como, comes, comi, comer*, q̄ conforme a el variará el mudo por discurso, *Digo, diges, dige, diger*, y ha de dezir *digo, dizes, dixes, dezir*, y assi porque tenga conocidos los verbos q̄ vsan desta diuersidad, los ponemos en esta excepcion

a ellos y sus compuestos.

caer,	trafoyo	es.
recayo V	Pongo, pones, puse,	poner,
Digo, dizes, dixé,	antepongo	es
dezir.	compongo	es
bendigo	contrapongo	es
desdigo	dispongo	es
maldigo	entrepongo	es
Hago, hazes, hize,	impongo	es
hazer,	propongo	es
deshago	repongo	es
rehago	traspongo	es.
fatisfago	Quiero, quieres,	
Oygo, oyes, oy,	quise, querer,	
oyr,	requiero	es.
entreoygo		es

Este compuesto *requiero*, tiene también otra variación en que se diferencia de su simple, y es la mas usada.

Requiero, requieres,	detengo	es
requiri, requerir.	mantengo	es
Tengo, tienes, tu-	retengo	es
ue, tener.	sostengo	es.

tray-

Traygo, traes, traer Conuengo es
truxe, Preuengo es
Retraygo es Veo, vees, veer,
Vengo, vienes, ve- vey.
nir, vine.

Estos quatro no tienen compuesto.

Huelo, hueles, oler, Se, sabes, saber, fu-
oli, pe,
Puedo, puedes, po- Valgo, vales, valer,
der, pude, vali.

Estos verbos se le há de enseñar al mu-
do de manera que sepa variar muy bien
los simples, conociendo las partes en que
se vfa de la diferencia, pues con esso entē-
derà los compuestos.

CAPITVLO XIX.

Del verbo Soy, Eres.

Este verbo *Soy*, en la lengua Castella-
na, y en la latina, se varia por si, sin q̄
se pueda regular a imitaciō de otro,
y por esta razon se le enseñara al mudo

distintamente, y por los mismos tres tiempos, valiendose del fimil de las demostraciones dichas para darfe los a entēder, pues diziendo, *yo soy*, tocandose a si mismo el maestro, *tu eres*, tocādo a otro que estē cerca, *aquel es*, señalando a vno q̄ estē apartado, y *nosotros somos*, incluyendose todos, lo entenderā, como debaxo de la demostracion *yo como*, *tu comes*, y sabida la variacion deste verbo, se razonarā algo, de manera q̄ interuēga en la oracion q̄ se hiziere, y el mudo conozcā esto su vfo.

Tiempo presente.

*Variaciō
primera
del tiempo
presente.*

Yo soy

tu eres

aquel es.

Nosotros somos

vosotros soys

aquellos son

*Variaciō
segunda.*

Se tu

sed vosotros

sea aquel

sean

ea n aquellos.

*Variació
de infini-
to.*

Ser
siendo.

Tiempo pasado.

*Variació
primera
del tiempo
passado.*

Yo era
tu eras
aquel era.

Nosotros eramos
vosotros erades
aquellos eran.

*Variació
segunda.*

Yo fuy
tu fuyste
aquel fue.

Nosotros fuymos
vosotros fuystes
aquellos fueron.

*Variació
tercera.*

Yo he sido
tu has sido
aquel ha sido.

Nosotros auemos sido
vosotros aueys sido
aquellos han sido.

*Variació
cuarta.*

Yo auia sido
 tu auias sido
 aquel auia sido.
 Nosotros auiamos sido
 vosotros auia des sido
 aquellos auian sido.

*Variació
quinta.*

Yo huuiera sido
 tu huuieras sido
 aquel huuiera sido.
 Nosotros huuieramos sido
 vosotros huuierades sido
 aquellos huuieran sido.

*Variació
sexta.*

Yo huuiesse sido
 tu huuiesses sido
 aquel huuiesse sido.
 Nosotros huuiessemos sido
 vosotros huuiessedes sido
 aquellos huuiessen sido.

*Variació
de infinito*

Auer sido.

*Variació
primera
del tiempo
por venir**Tiempo por venir.*

Yo serè

tu seràs
aquel serà.
Nosotros seremos
vosotros sereys
aquellos seran.

Variaciõ
quinta.

Variaciõ
segunda.

Yo aure fido
tu auras fido
aquel aura fido.
Nosotros auremos fido
vosotros aureys fido
aquellos auran fido.

Variaciõ
tercera.

Variaciõ
cuarta.

Yo sea
tu seas
aquel sea.
Nosotros seamos
vosotros seays
aquellos sean.

Variaciõ
quinta.

Variaciõ
sexta.

Yo fuere
tu fueres
aquel fuere.
Nosotros fueremos
vosotros fueredes

Variaciõ
septima.

aquellos fueren.

*Variació
quinta.*

Yo huuiere sido
 tu huuieres sido
 aquel huuiere sido
 Nosotros huuiéremos sido
 vosotros huuiéredes sido
 aquellos huuieren sido.

*Variació
sexta.*

Yo fuera
 tu fueras
 aquel fuera.
 Nosotros fuéramos
 vosotros fuerades
 aquellos fueran.

*Variació
septima.*

Yo seria
 tu serias
 aquel seria.
 Nosotros seriamos
 vosotros seriadés
 aquellos serian.

*Variació
oçtaua.*

Yo fuesse
 tu fuesse
 aquel fuesse.
 Nosotros fuésemos
 vosotros fuessedes
 aquellos fuessen.

Variació
buena.

Yo aya sido

tu ayas sido

aquel aya sido.

Nosotros ayamos sido

vosotros ayays sido

aquellos ayan sido.

Auer de ser.

Variació
infinito

CAPITULO

Como se ha de enseñar a contar al mudo.

LOs indices de los verbos que aqui auemos puesto para que se entretenga en leerlos el mudo, y vaya tomado de memoria, cuyas significaciones se le han de yr tambien enseñando, no han de ser impedimento para dexar de proseguir en diferentes enseñanças, que no es precissa cosa auer de saber todo aquello antes de pasar adelante. Ahora le enseñaremos a contar, y se ha de procurar q el mismo se vaya enseñando, leyendo esta regla que sirue de dos efectos, el primero de saber los nombres de la cuenta, y lo següdo conocer los caracteres que los significã.

1 Vno

1	Vno
2	dos
3	tres
4	quatro
5	cinco
6	seys
7	siete
8	ocho
9	nueue
10	diez
11	onze
12	doze
13	treze
14	catorze
15	quinze
16	diez y seys
17	diez y siete
18	diez y ocho
19	diez y nueue
20	veynte
21	veynte y vno
22	veynte y dos
23	veynte y tres
24	veynte y quatro

veynte

a hablar los mudos.

257

25	veynte y cinco	25
26	veynte y feys	26
27	veynte y fiete	27
28	veynte y ocho	28
29	veynte y nueue	29
30	treyntra	30
31	treyntra y vno	31
32	treyntra y dos	32
33	treyntra y tres	33
34	treyntra y quatro	34
35	treyntra y cinco	35
36	treyntra y feys	36
37	treyntra y fiete	37
38	treyntra y ocho	38
39	treyntra y nueue	39
40	quarenta	40
41	quarenta y vno	41
42	quarenta y dos	42
43	quarenta y tres	43
44	quarenta y quatro	44
45	quarenta y cinco	45
46	quarenta y feys	46
47	quarenta y fiete	47
48	quarenta y ocho	48
49	quarenta y nueue	49

258

Libro II. Arte para enseñar

50	cinquenta	25
51	cinquenta y vno	26
52	cinquenta y dos	27
53	cinquenta y tres	28
54	cinquenta y quatro	29
55	cinquenta y cinco	30
56	cinquenta y seys	31
57	cinquenta y siete	32
58	cinquenta y ocho	33
59	cinquenta y nueue	34
60	sesenta	35
61	sesenta y vno	36
62	sesenta y dos	37
63	sesenta y tres	38
64	sesenta y quatro	39
65	sesenta y cinco	40
66	sesenta y seys	41
67	sesenta y siete	42
68	sesenta y ocho	43
69	sesenta y nueue	44
70	setenta	45
71	setenta y vno	46
72	setenta y dos	47
73	setenta y tres	48
74	setenta y quatro	49
75	setenta y cinco	50

seten

- 76 setenta y feys
- 77 setenta y siete
- 78 setenta y ocho
- 79 setenta y nueue
- 80 ochenta
- 81 ochenta y vno
- 82 ochenta y dos
- 83 ochenta y tres
- 84 ochenta y quatro
- 85 ochenta y cinco
- 86 ochenta y feys
- 87 ochenta y siete
- 88 ochenta y ocho
- 89 ochenta y nueue
- 90 nouenta
- 91 nouenta y vno
- 92 nouenta y dos
- 93 nouenta y tres
- 94 nouenta y quatro
- 95 nouenta y cinco
- 96 nouenta y feys
- 97 nouenta y siete
- 98 nouenta y ocho
- 99 nouenta y nueue
- 100 ciento.

Dos veces
 dos veces
 dos veces
 dos veces
 dos veces
 dos veces
 dos veces
 dos veces
 dos veces
 Tres veces
 tres veces
 tres veces
 tres veces
 tres veces

Sabido que aya muy bien los nombres de estos numeros, y conocido su valor, se le enseñará por demostracion su significacion, contando con vnos garuanços, y señalándole la cantidad que tanteare en el numero del libro, hasta que esté tan abil que pidiéndole el numero que quisieren sepa el darlo en tantos garuanços, y sabido esto se le enseñará a juntar en esta manera.

Dos vezes	1	2	
dos vezes	2	4	
dos vezes	3	6	
dos vezes	4	8	
dos vezes	5	10	
dos vezes	6	12	
dos vezes	7	14	
dos vezes	8	16	
dos vezes	9	18	
dos vezes	10	20	
Tres vezes	1	3	
tres vezes	2	6	
tres vezes	3	9	
tres vezes	4	12	
tres vezes	5	15	

tres vezes	6	1	18
tres vezes	7	2	21
tres vezes	8	3	24
tres vezes	9	4	27
tres vezes	10	5	30
Quatro vezes	11	6	33
quatro vezes	12	7	36
quatro vezes	13	8	39
quatro vezes	14	9	42
quatro vezes	15	10	45
quatro vezes	16	11	48
quatro vezes	17	12	51
quatro vezes	18	13	54
quatro vezes	19	14	57
quatro vezes	20	15	60
Cinco vezes	21	16	63
cinco vezes	22	17	66
cinco vezes	23	18	69
cinco vezes	24	19	72
cinco vezes	25	20	75
cinco vezes	26	21	78
cinco vezes	27	22	81
cinco vezes	28	23	84
cinco vezes	29	24	87
cinco vezes	30	25	90

ocho

Seys

Seys vezes	81	1	6
seys vezes	12	2	12
seys vezes	18	3	18
seys vezes	24	4	24
seys vezes	30	5	30
seys vezes	36	6	36
seys vezes	42	7	42
seys vezes	48	8	48
seys vezes	54	9	54
seys vezes	60	10	60
Siete vezes	7	1	7
fiete vezes	14	2	14
fiete vezes	21	3	21
fiete vezes	28	4	28
fiete vezes	35	5	35
fiete vezes	42	6	42
fiete vezes	49	7	49
fiete vezes	56	8	56
fiete vezes	63	9	63
fiete vezes	70	10	70
Ocho vezes	8	1	8
ocho vezes	16	2	16
ocho vezes	24	3	24
ocho vezes	32	4	32
ocho vezes	40	5	40

ocho vezes	6	48
ocho vezes	7	56
ocho vezes	8	64
ocho vezes	9	72
ocho vezes	10	80
Nueue vezes	1	9
nueue vezes	2	18
nueue vezes	3	27
nueue vezes	4	36
nueue vezes	5	45
nueue vezes	6	54
nueue vezes	7	63
nueue vezes	8	72
nueue vezes	9	81
nueue vezes	10	90
Diez vezes	1	10
diez vezes	2	20
diez vezes	3	30
diez vezes	4	40
diez vezes	5	50
diez vezes	6	60
diez vezes	7	70
diez vezes	8	80
diez vezes	9	90
diez vezes.	10	100

En materia de contar, basta que sepa hasta aquí en tanto que no supiere bien hablar, y entender, que quando lo sepa bien, podrá aprender las reglas de aritmética, como los demás que las aprenden.

CAPITULO XXI.

Como se le han de enseñar al mudo las contrapositiones de las cosas.

LOs nombres de las contrapositiones se le han de enseñar de manera que no sea solamente saber pronunciar las palabras, sino entender las significaciones dellas, como, *grande, pequeño, alto, baxo, ancho, angosto, largo, corto, frio, caliente, claro, oscuro, bueno, malo, pesado, ligero*, y otras cosas semejantes, y así mismo los colores de las cosas, poniendole los similes delante, para que entienda aquello que dize.

Ha se de seguir a esto enseñarle la distincion de algunas cosas que sean muy parecidas, pero que tengan algo en que
 En puedan

puedan diferenciarse, y esto se hara cō la demostracion de qualesquier dos cosas de vn genero, preguntandole, que en que se diferencian la vna de la otra, señaládofelas, a que no podrá dar razón, porque no entenderà la pregunta, y afsi ferà necesario responder por el mudo el mismo que le pregunta, diziédo por la mano la razón porque diferencian las dos cosas de que le hazen la demostracion, como si dixefemos que lehuuisse mostrado dos libros, y el vno fuesse mayor que el otro, aura de dezir, señalandole el mayor, porque este es mas grande, y luego con dos cosas q̄ tuuiesse longitud, pero no ygualdad, aunque conformes en lo demas: y puesto caso que sean dos listones, preguntalle en q̄ se diferencian aquellos dos listones, y en viendole reparar dudoso de lo que ha de dezir, señalarle que aduerta que el vno es mas largo que el otro, midiendolo delante del, y sino acertare, dezirle que por ser mas largo, señalando el que lo fuere, y luego mostrarle otras dos cosas tambien que en todo sean conformes, sino en la

longitud, y hazer la misma pregunta, y si dudare la misma aduertencia, que ò ferà de muy bronco ingenio, ò dirà la distincion de la diferencia, y sino la dixere, dezirfela, mostrandofela, hasta que vaya entendiendo esta lición.

Despues se le mostraran otras dos cosas de vn mismo tamaño, pero diferentes colores, y hazerfele ha la misma pregunta, haziendole demostracion de que son de vn mismo tamaño, y dexarle respõder aunque yerre, porque ò acertarà diziendo esta es verde, y esta es amarilla, o dirà alguna de las respuestas de las cosas que vio primero, como seria dezir por q̄ es mas larga, o mas grande la vna que la otra, p̄fando que ha de dezir lo mismo q̄ en las cosas antecedentes, si dixere mas larga, señalarle con el dedo que no dixo bien, y medir ambas cosas, para que vea q̄ son yguales, y sino acertare, dezirle, porq̄ esta es verde, y esta amarilla, y boluersele a preguntar otra vez, q̄ ya no podrá dexar de saberlo. Y luego ponelle otras dos cosas q̄ asi mismo tengan ygualdad en todo.

excepto en las colores, y hazelle las mismas preguntas, y q̄ sean también diferentes, de las pasadas, hasta que responda, conociéndola diferencia de las cosas, y conocidas, se le mostraran otras que sean cōformes y parecidas en todo, como dos platos, dos candeleros, de vna misma materia y proporciō, a que deua responder q̄ no se diferencian en nada, pues nō en todas las cosas ay siempre desemejança, y si les diere diferencia, porque podría ser que entendiese que consiste la respuesta en darla a todo lo que se le pregunta, se le haga demostracion que son de vna misma especie, y medirlos para que vea que son de vn tamaño, y que no tienen diferencia. Desta lición es menester hazelle muy capaz, y lo será con facilidad, porque es la puerta para discurrir, y entender que las palabras son conceptos por donde explica lo que interiormente siente, y en esta conformidad hazer esta pregunta en diuersas cosas, y algunas tan parecidas, que sea necesario mas que el sentido

de la vista, para conocimiento dellas obligarle a tomallas a peso, para que conozca la diuersidad de cosas en que ha de reparar.

CAPITULO XXII.

Como se le ha de enseñar al mudo a que entienda por discurso lo que hablar e.

EL lenguaje materno se ha aprendido por demostraciones, pues de ver el niño la accion que se hizo, se està haziendo, ò haze, conoce y entiende quando se le habla la significacion de las palabras que le hablaron, y assi el mudo para que se haga capaz y inteligente en todas cosas, ferà lición importantissima que se le pregunte por las tardes lo que ha hecho todo el dia, y aunque no sepa la razõ dello, que ferà lo mas cierto, se le ha de preguntar siempre, y en haziendo demonstracion el mudo de que no entiende lo que se le pregunta, le dirà el maestro
quan.

quanto supiere que el mudo ha hecho aquel dia, que como ya sabe los nombres de las cosas, y conoce que le van nombrãdo las acciones que el ha hecho, forçosamente ha de discurrir que aquello que le preguntan es para obligarle a que el lo diga, y que por medio de aquellas palabras nos dà a entender lo q̄ del queremos saber, y quãto el quiere dezirnos, y para esto se ha de tener cuydado de pregũtarle por todas las interrogaciones q̄ vsamos en nuestra lengua Castellana, como son, q̄ haze, quando estuviere haziendo alguna cosa, y si el no supiere responder, respondan por el diziendo, estoy leyendo, escriuiendo, jugando, &c. y de la misma manera quando no hiziere nada, para q̄ entienda que no siempre està obligado a dezir que haze algo.

Preguntarsele ha, de donde viene, a donde va, porque, quando, que quiere, y las demas interrogaciones que cõforme a la ocasion presente fueren necessarias, pero siempre de cosas que el que le pregunta pueda responder por el para dezir-

felo

felo, o ayudarle a dezir lo q̄ el no supiere, hasta que estè tan platico que el solo pueda satisfazer. Y porque ya en esta liciõ va el mudo hablando con discurso y propiedad, es necessario para que mayor lo tēga en lo que fuere diziendo, se le enseñe la diferente nominaciõ que damos a vnas cosas de otras, no obstante que sean muy parecidas, como passear, andar, y correr, q̄ es vna misma accion, aunque por ser mas, ò menos apresurada tiene la nominacion, y significacion diferente, y assi se le darà a entender lo que es cada cosa, dandole su nombre, y sabidas las tres diferencias, preguntarle en que se diferencian el andar del pasear, o el pasear del correr, y hazerle hazer la accion, y en esta misma conformidad, el yr, y el venir, dandole a entender que llamamos venir a lo que se acerca a nosotros, y yr, a lo que se va apartando, el baylar del dançar, en que el dançar no se vale de acciones de las manos, sino que ellas y los braços andan caydos, y q̄ de la rodilla abaxo solo es la
acion

acción, y el baylar es mocion de piernas y braços, y estos leuantados, castañeteando con las manos, el alçar del alcançar, que su rigurosa propiedad significa alcançar lo que està alto, y alçar lo que està baxo, y que entienda como alcançar significa tambien yr haciendo diligencias siguiendo a vno que se va hasta dar con el, y que alçar es tambien a vezes guardar: la diferencia del abrir al cerrar, y otras, que tienen tan parecidas las acciones, q̄ podria hazer el mudo algunos retruecanos imperfectos,

CAPITVLO XXIII.

En que libros ha de leer el mudo para aprender, y si ay reglas suficientes a enseñarle por los movimientos de los labios para que entienda lo que le hablaren.

Teniéndose sabido el mudo lo dicho hasta aqui, le hara q̄ lea en libros q̄ ningunos seã de leuátadas y dificultosas

materias, sino de cosas manuales, y comunes, y pedirsele ha, que vaya dando a entender aquello que va leyendo, y lo que no supiere satisfacer bien, enseñarcelo, pero guardando siépre en estos casos las reglas que atras quedan aduertidas tocâtes a las pasiones del alma, y a este tiempo se le puede obligar a que responda por escrito a algunos papeles que le escriuan, aduirtiendo que las cosas que al mudo se le escriuieren, sean de las que sabe, pues lo que por esta lición se pretende es q̄acierta en vna conuersacion larga, a adjetiuar, y colocar periodos, que despues aprendiendo nueuas cosas, sabrà romançar tambien aquellas como supo las otras, y las en que errare dexando alguna conjuncion, o equiuocandose en los generos, o tiempos, enmendarselo, no solo diziendoselo por la mano, sino en lo mismo que huuiere escrito, y al paso que el mudo se fuere adelantando en lo que leyere, y responder a lo que le hablaren por la mano, o escriuieren, se le podran yr mudando los libros y la conuersacion a
dis-

discrecion del que le enseñare, que yrà conociendo la capacidad del sujeto.

○ Entender los mudos aquello que se les dize por los mouimientos de los labios del que habla con ellos, no es enseñança necessaria, antes bien seria muy defectuosa cosa el enseñarlo, que aunque parezca que se puede sugetar a arte no fuera general, sino tan singular que solo el maestro y dicipulo se entendieran, porque quando estamos hablando, vamos pronunciado los sonidos que significan las letras con las formaciones que hazemos en la boca, q̄ ya el mudo tiene conocidas, y destas sabe las diferencias que tienen, que las mas dellas es mediante las mociones de la lengua, como en su lugar queda dicho, y para yr leyendo el mudo por la boca del que habla, à de ver la formacion de cada letra como en la mano quando le hablan por ella, que entiède por las mociones de los dedos, porque ellos van formando las letras, y el mudo las va vièdo y leyendo, y fuera illicita cosa obligar a que todos los que

hablaffen al mudo lo hiziessen boqui-
abiertos, pues en el tono comun q̄ se acos-
tumbra hablar, no abrimos la boca tanto
que mostremos los mouimientos q̄ den-
tro della haze la légua, y sin verlos no pu-
diera el mudo entenderlo, pues aquellos
les siruen de letras, y el tomara por costũ-
bre hablar con visages, queriẽdo formar
lo que hablasse, de la manera que lo auian
de formar los que le hablaffen a el, que
en el y en ellos fuera notable fealdad, y
si reduxessẽmos esto a sola la accion de
los labios, como muchos mudos, se
fabe que han entendido no es posible
por enseñaça, sino por sola su grande
atencion, a la qual se deue atribuyr,
pero no a ingenio de maestro. Y com-
prueuase con que los mudos que han
alcançado esto, ha sido sin ser enseña-
dos, sino que la necesidad los ense-
nò, ayudandoles mucho la naturaleza,
porque procura suplir con vnos senti-
dos el defecto de los otros, que es lo q̄
ay de la parte del mudo, y no se po-
drà hallar que de la del maestro aya
ra-

razon verisimil para poderlo enseñar, porque como vna persona no puede enseñar a leer lo que el no supiere, tan poco podrá dar reglas para que el mudo entienda por los mouimientos de los labios de los que le hablaren, si el mismo maestro no entiende por los mismos mouimientos, a los que tambien hablaren con el, de que facamos que no ay regla cierta que pueda enseñar al mudo para que entienda por el mouimiento de los labios lo que se le hablare, que quien se arro- jare a ofrecer esso, lo hara, no en confianza suya, sino en la del mudo, al qual le querran quitar aquella ex- celencia para honrarse con ella el maestre, que como le veran hablar, leer, y escriuir, y q̄ juntamente con esto entien- de mucho por el mouimiento de los la- bios, se persuadiran a que todo fue en- señança, y querrala el mastro atribuyr por suya. Y aunque los ingenios de los hombres son tan grandes, que dellos se

L. B. A. C. O.
F. I. R. M. I. I.
D. E. O. F. F. I. C. I. O.
D. I. C. T. O.

puedé esperar cosas maravillosas como lo es la que tenemos entre manos de hazer hablar vn mudo, que parece accion milagrosa quando faltan los sentidos del oydo y vista, no se puede esperar que aya reglas ciertas bastantes a suplir el de ambos sentidos, pues como queda prouado, los ojos no alcançan aver el mouimiento de la lengua, sino es abriendo la boca disformemente, y caufaria grandissima fealdad, sino dexar esta abilidad a la atencion grande de los mudos, que en esta parte alcançan mas que los q̄ no lo somos, y acabaremos esta materia y libro apoyando lo que auemos dicho con Lactancio Firmiano que dize, la lengua dentro de la boca con sus mouimientos discierne la voz en palabras como interprete del animo, pero que sola no puede hazer su officio, sin ayuda de los dientes, labios, y paladar, por cuya causa no pueden hablar los niños hasta que tienen dientes, y los viejos sin ellos pronuncian mal, que conforme a esto no es sola la lengua como queda dicho

*Lactar.
Firm. li.
de officio
Dei c. 10.*

cho, la q̄ forma de la voz las pabras, fino q̄ ha de ser valiendose del paladar, labios, y dientes, y necessariamente auiamos de ver estas mociones, para entender por ellas los que no somos ayudados de la naturaleza por supliuiento de otro sentido como los mudos, y aun quando ellos alcãgan esto, no es con tanta figuridad que entiendan vn razonamiẽto, ò conuersaciõ, sino las platicas comunes, y ordinarias, q̄ portan vsadas, aunque el mudo no vea todos los mouimiẽtos de su formacion, las entiende, en que tiene tambien su lugar el discurrir, ayudãdose de notar las acciones del que le habla, quien es la persona, la materia en que puede hablarle, y el tiempo y ocañon en que lo haze.

Demanera que el mudo por su necesidad a deser maestro de si mismo, por medio de su mucha atencion y discurso, como algunos lo han sido sin ser enseñados, con que daremos fin a este Arte, pues lo escrito basta, para que el mudo no parezca que lo es en hablar y discurrir, sino que es vn sordo capaz de saber qual-

les-

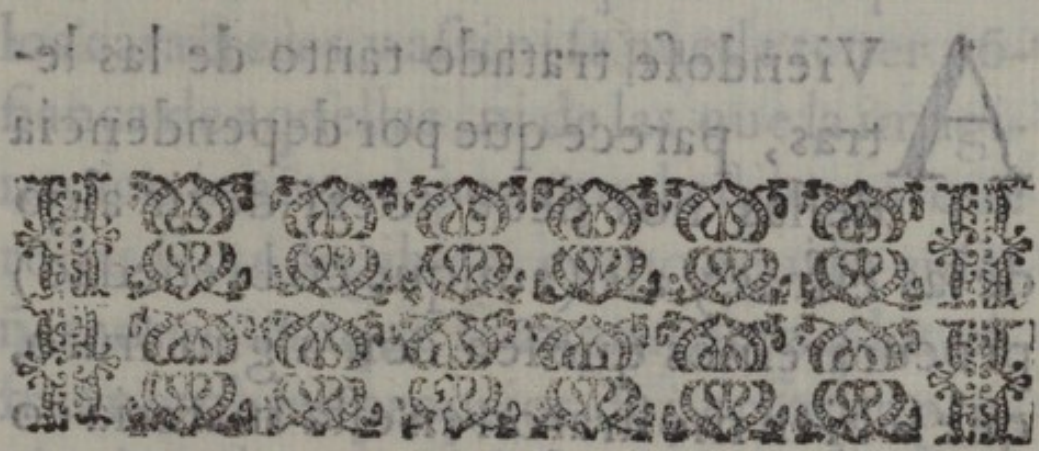
lesquier lenguas y ciencias, pues quanto puede ofrecersele a el, o al que le enseñare, está incluso en las reglas que auemos fe crito.

De los nombres ajetiuos no nos ha parecido hazer regla, por quanto las excepciones auian de fer demasiadamente prolixas, y ocasionadas a muchas confusiones, cosa de que auemos huydo con particular cuydado para que el mudo no se halle empachado, y pueda hablar con osadia, que es lo que no pueden hazer los que aprenden lenguas con mucha diuersidad de preceptos, como la Latina, y Griega, sino que el vfo con su continuacion vaya enseñando los ajetiuos que damos a los nombres substantiuos.

El contar se le ha de enseñar por el modo general, que auiendo sabido hasta ciento (como queda dicho) por el mismo sabrà hasta el vltimo numero, y todas las reglas de la arismetica.

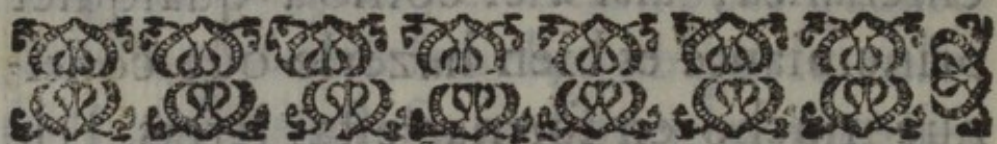
A escriuir se le podrá yr enseñando desde que sepa leer, y para abreuuar su ense-

enseñança, assi a el como a qualquier principiante es bien hazerle que continue mucho en formar estas letras, lll, mm, o o o, porque todas las de nuestro abecedario se forman, o por vna linea, ò por vn circulo bien hechos, que aunque algunas son medio circulo, cierta cosa es que quien bien supiere hazer vn o entero, sabrà hazer vn medio.



mo en otras el Abad Trienio, y Juan Bautista Porta su ingenio, fue mas demostracion del que enseñar de las letras, pues todas las partes de buena escritura se deven reducir a dos, que son la claridad en ellas, y delimitarlas quien tiene la claridad, y dificultad imposible quien no la

Poligra-
fia Tri-
enio. Ba-
utista Por-
ta. de la
Escuela de
la Natur.



TRATADO DE LAS CIFRAS.

*Como se leera un papel escrito en cifra, sin
la contra cifra, y que advertencias son
bastantes para que no pueda
leerse.*

A Viendose tratado tanto de las le-
tras, parece que por dependencia
dellas nos deue tocar dezir algo
de las cifras, y assi (aunque cō breuedad)
procuraremos que sea con algun fruto,
que si bien mostraron en esta materia co-
mo en otras el Abad Tritemio, y Iuan
Bautista Porta su mucho ingenio, fue
mas demostracion del, que enseñanza de
cifras, pues todas las partes de buena cifra
se deuen reducir a dos, que son facilidad
en cifrarlas, y descifrarlas quien tiene la
cifra, y dificultad imposible en quien no
la

*Poligra-
fia Tritem.
Ioã. Bap-
tis. Port.
de furt.
lit. notis.*

la tiene, y ha se de advertir, que ninguna de las muchas que traen estos Autores, puede ser de servicio a nayde por ser cosa cierta q̄ el que se valiere della no escriue sus secretos cō secreto pues quiẽ tuuie re el libro se le leera, que serà lo mismo q̄ la cifra y sino se quiere valer de ninguna dellas, ha de ser inmenso el trabajo que ha de poner en huyr de aquellas, por ser tantas las que traen en sus dos libros. De mas de esto, son legibles todas las que no tienen mas circunstancia que el trueque de los caracteres, y assi ni se puede tener cōfiança de aquellas, ni de las que la imaginacion inuẽtare, por aquel eskilo, porque todas seran legibles, como aqui lo enseñaremos aunque se augmenten a las cifras nombres propios de personas, provincias, y lugares, y despues de enseñada la declaracion dellas se dira el modo con q̄ podran escurecerlas imposibilitandolas de poder ser por estudio entendidas y ha se de advertir que vn ringlon dos o tres, solos son indeclarables en qualquier cifra que tēga mudadas todas las letras por

quanto en tan poco progresso de escritura dificultosamente se incluyran bastantes circunstancias de las a que se ha de tener atencion para podellas declarar, y assi es necessario de seys a ocho renglones, por lo menos, pues quantos mas huuiere, mayor facilidad aurà. En ocho renglones de qualquier materia q̄ se tratare, se incluyran las veynte y dos letras que vsamos, y assi se hallaran caracteres diferentes, los quales se contarán fino los hallaren cabales, serà por faltar la, x, ò la, z, o ambas a dos, por ser las letras menos vsadas. De mas desto ha de considerarse, que todos los caracteres en que acabaren las partes, no pueden ser mas de doze, a, d, e, i, l, n, o, r, s, u, x, z, y destas son rarissimas vezes las que acaban en la, u, y tambien suele seruir de final, pero es facilmente conocida por seruir sola tan de ordinario, que aunque la, a, y la, o, suelen hazer lo mismo, no son tan comunes. La razon porque se ha de tener atencion a que solas estas pueden seruir de finales, es, porque se vaya facilitando su cono-

conocimiento, reduciendole a menos numero, pues sabrá que ninguna de las finales puedē ser, b, c, f, h, m, p, q, t, luego se reparara en buscar los cinco caracteres mas frequentados, q̄ huuiere q̄ seran las cinco vocales, estas se hã de hallar en el principio de cada palabra, por q̄ ordinariamēte serã la primera, ò segunda letra della vocal, pues raras vezes es la tercera, y quando lo fuere, es regla infalible que la letra antes della, ha de ser vna destas dos l, r, y la primera de la palabra vna destas siete, b, c, d, f, g, p, t, porque siendo (como està dicho) vocal la tercera, las dos anteriores han de ser consonantes, y dos consonantes juntas, no se vnen sino en la forma dicha, y aun de las siete las dos, d, t, solamente reciben a la, r, y las cinco restãtes, l, r, excepto la, c, que recibe la, h, para hazer cha, che, chi, cho, chu.

Han se de reducir (como auemos dicho) todos los caracteres a cinco, los mas vsados, y especialmente entre las primeras, y segundas letras de las partes, y aquellas serã las vocales, y auiedolas

hallado para saber cada caracter a que vocal representa, se repararà en las partes que teniendo a tres letras, las dos vltimas fueren de a quellas que auresmos tenido por vocales, porque forçosamente dirà, que, pues si bien esta parte, fue, milita lo mismo, no estan frequentada como la otra, que en ocho renglones se hallarà diuerfas vezes. Conocida pues esta parte, se sabrà que la primera es, u, y la segunda, e, con que quedarà tambien conocida la, q.

Las demas partes comunes q̄ son mas frequentadas, y tãbien tienen a tres caracteres, seràn, con, dos, las, los, mas, por, sin, fon, no tiene ninguna dos vocales sino vna, y aquella es la de en medio de las dos, y lo mas cierto serà la, o, por quanto son mas las partes de a tres letras en que ella se incluye en medio, como, con, dos, los, por, fon, que aquellas en que interuiene la, a, y si el caracter primero de los tres, no firuiere de postrero en ninguna parte, serà, p, o, c, y afsi, ò dirà por, o con, y si fuere de los q̄ acabare alguna parte en ellos, dirà,

dirà, los, ò fon. Si huuiere partes destas letras que empegaren en vn mismo caracter las vnas que las otras, y acabaré tambien en otro, dexando solo de cõformarse en el de en medio, ferà, los, el vno, y las, el otro, que ambos comiençan por esta letra, l, y acaban con la, s, diferenciandose solamente en la, a, ò en la, o, y ferà conocida la, a, en que ella es mas frequetada que la, o. Y si en parte de quatro letras, fueren las dos de en medio, u, e, que son las que se conocierõ en la, que, dirà, pues. Y si las quatro letras no tuuieren en medio las vocales, sino segunda y vltima, y fueren vnas mismas dirà, para, ò como, y por la propia razon de ser mas usada la, a, que la o, se conocerá si dize, para. Todas las partes de dos caracteres solos seràn silaba, y por esta razon el vno ferà vocal, y dirà, la, le, lo, al, el, si, se, es, me, mi, de, en, no, vn, ni, yo, y donde la mas usada que es la, a, se hallare en compañia de otra, siendo la postrera, ha de dezir, la, y por el contrario siendo la primera dirà, al, en que se conocerá ambos caracteres, y quãdo el de la, l, fuere el

el postrero, y la primera no fuere, a, ha de dezir, el. La, e, se conocerà tãbien, de mas de lo dicho, en q̄ es mas comun en filabas de dos letras, q̄ ninguna de las otras, porq̄ concurrẽ en estas siete tã vsadas, de, el, es, en, le, me, se, en las tres q̄ es anterior la, e, dirà, el, es, en, y en las quatro q̄ es posterior dira, de, le, me, se, y por este modo de discurrir, se ha de yr conociẽdo, y llegãdo a las partes mayores, se yra experimẽtando si los caracteres vocales se han conocido bien, y asì mismo los no vocales. Tambien se ha de advertir, que quando huviere caracteres duplices, sera la mas comun dos, ll, dos, ss, y dos, rr, y la letra que se le siguiere, sera vocal, y para ayudar a mas facilitar el conocimiento de los caracteres, tendrase atencion a que no todas las letras de nuestro abecedario se abraçan y reciben precissamente, pues en nuestro language Español, las que no son vocales se juntan pocas en vna silaba, porque a estas nueue letras, h, l, m, n, q, r, s, x, z, no se sigue despues dellas letra que no sea vocal: de manera que
des-

despues de cada caracter destes diez y seys fo rçosamēte en cada filaba, ò se le ha de seguir letra vocal, ò los q̄ acabamos de dezir que se abraçan vnos a otros, y aduir tiendo en todas estas reglas, tendra cortissimo ingenio quien no descifrare qualquier papel que tēga por cifra la sola mudança de los caracteres, como se ha dicho. Si huuiere caracteres que signifiquen nōbres propios de personas, lugares, ò prouincias, echarse ha de ver en q̄ aura mas numero de caracteres que veynte y dos, y en que seran tan poco vsados, que muy raras vezes se vera en lo cifrado, porque no aura tãta necesidad de duplicar aq̄llos, como los q̄ significaren letras: y sabida la letura, facilmete por la materia q̄ se tratare, se podra discurrir en los nōbres propios de las personas, lugares, y prouincias.

Este modo de declaracion tienen las cifras q̄ no vsan mas maestria q̄ la mudança de tãtos caracteres como letras, y en esta cōformidad lo ha mostrado la experiencia por muchas q̄ se han leydo. Y para q̄ quiē vsare destas, cō poco mas trabajo q̄ pōga,
escu-

excuse este peligro, y se assegure de que
 no se las leeran, ha de enmendarlas difi-
 cultando los caminos por donde se facili-
 taua su inteligencia que sera acada vocal
 darle tres o quatro caracteres diferentes
 que la signifiquen, y vsar de todos ellos
 y a las partes que arriba auemos dicho,
 que son silabas de dos o tres letras suge-
 tarlas a mas caracteres q̄ letras tienen co-
 mo estas silabas, la, lo, en, de, y otras escri-
 uirlas con tres caracteres y las de tres co-
 mo con, por, los, son, &c. con dos ò con
 quatro, porque quando se vayan a buscar
 las partes menores no hallẽ ninguna cier-
 ta que estaran confundidas cõ las demas.
 Hanse de hazer algunos caracteres que
 firuan de nulas para solo confusion, y las
 duplices, como dos, ll, dos, rr, dos, ss, se pō
 gan por vn caracter, porque viendose dos
 conformes juntos, facilmete se entẽderà
 que son letras duplices: con esto no ser
 posible poderse leer lo que en esta cifra
 se escriuiere, q̄ aunq̄ no son estas de las in-
 geniosas, q̄ podemos llamar reales, serà pa-
 ra comunes bastantemente dificultosas.

TRATADO DE LA LENGVA GRIEGA.

DE X A N de saber la lengua Griega diuerfas personas, por no ponerse a aprender a leer, que quien oye los nombres del Alphabeto Griego, parece que promete mucha dificultad su lectura, siendo cosa tan facil, que en dos dias, quien tuviere atencion a lo que aqui diremos, sabra leerla: y no sera poco beneficio, que en las escuelas, en que aprenden a leer Romance y Latin los niños, les enseñen a leer tambien Griego; que para esta enseñanza no ay necesidad forçosa que los maestros sepan aquella lengua, como no lo es, que los que enseñan a leer Latin, seã Latinos, pues por marauilla lo son: que aunque para el accentuar fuera muy conueniente, que los maestros supieran las lenguas, no por esso se dexa de salir con el fin que se pretende, pues el remedio de esse defeto compete al que enseña Gramatica

de aquella lengua, pues haze particular enseñanza de accentuar larga ò breueméte la sílaba. Y lleuando los niños aprendida a leer la lengua Griega, como lleuan aprendida a leer la lengua Latina, para saber su Gramatica, podrian a vn tiempo aprender ambas Gramaticas, y escufar que vn Cathedratico enseñe a leer Griego; y que los Estudiantes, quando se hallan en edad de comprar el tiempo, le gasten, y pierdan, en aprender a conocer las letras, y de letrear: exercicio por cierto poco conforme a la edad y ocupacion en que los coge. Y así pues con tanta facilidad prometemos en este discurso enseñar a leer esta lengua, sera muy justo que todos los que estudian letras Latinas, sepan las Griegas, por lo mucho bueno que en todas facultades se encierra en ellas, no contentandose cõ las traducciones, que pocas vezes son en todo pütuales, y por lo menos el emfasis y galanteria de las frases se suele perder, contentandose el q̄ traduce, de interpretar solamente el rigor del vocablo. Y a este mismo proposito trae Si-
mon

mon Abril el rigor de la traducion, que hizo el que traduxo el libro de Celestina en Italiano, que por el frasis tan vsado de Tomo las calças de Villadiego: dixo, Piglio le calce di Villa Iacobo: que nosotros queremos dezir, Huyose: y el entendio, que hurtò las calças a vno que se llamaua Villa Diego. Por cuya razon este autor y otros amonestan con grãde instancia, que aprendan esta lengua los que tratan de el estudio de las letras, pues en ella hallaràn en todas facultades tantos libros de tã doctos autores, que aunque parezca prolixidad, no sera justo dexar de dezir aqui algunos, para que viendo lo que se pierde por negligencia, no la aya de aqui adelante: que si bien estan traduzidos, pocas vezes la traducion es tan fiel, como se requiere; ni dos lenguas tan diferentes tienẽ los vocablos tan semejantes, que con propiedad de la vna se pueda declarar todo el concepto de la otra; ni en los frasis ay la similitud tan ajustada, que cause la inteligencia con aquellas circunstancias que la entiende el que sabe la lengua.

De la Theologia escriuieron san Dionisio Areopagita, san Iustino martir, S. Athanasio, S. Basilio, los Santos Gregorio Thaumaturgo, Nazianzeno y Niceno, S. Iuan Chrifostomo, S. Epifanio, S. Cyrilo Alexandrino y Ierosolimitano, S. Maximo, S. Iuã Damasceno, Origenes, Clemẽte Alexandrino, Theodoreto, y Theophilacto, &c. En la Philosophia: Platon, Aristoteles, Theofrasto, Alexãdro Afrodiseo, Amonio, Simplicio, Philopono, Themistio, &c. En Derechos: el Emperador Iustiniano, Theofilo, Armenopulo, y los sesẽta libros de Leõ Emperador, &c. Mathematica, Astrologia, y Geografia, Euclides, Archimedes, Ptolomeo, Proclo, Diadoco, Arato, Estrabon, Pausanias, y Dionisio *de situ orbis*, &c. De Medicina: Hippocrates, Galeno, Paulo Egineta, y Aecio, &c. De Rethorica: Hermogenes, Aphthonio, Theõ, Demetrio Phalereo, Sosipatro, Dionisio Longino. Y desta facultad salierõ eminentes Oradores Isocrates, Lisias, Demostenes, Esquines, los doze Oradores que andã juntos en vn cuerpo,

po, y Aristides, &c. De Historia: Herodoto, Thucidides, Xenofonte, Diodoro Siculo, Polibio, Dionisio Alicarnaseo, Dió, Arriano, Eusebio, Socrates, Sozomeno, Euagrio, Cedreno, Zonaras, Nicetas, Laonico, Simocates, &c. Poetas heroicos, Orfeo, Museo, Homero con sus Comentadores, Didimo, y Eustachio, Hesiodo tambien cō los suyos, Proclo, y Zezes, Quinto Esmirneo, Apolonio Rodio, Calimaco, Nono, &c. Tragicos, y Comicos: Eschiles, Sofocles, Euripides, Aristofanes. Liricos Pindaro, y Anacreóte, &c. Gramaticos y diccionarios, Apolonio Alexádrino, Gaza, Lascaris, Crhyfoloras, Chalcódi lo, Mascopulo, Tomas Magistro, Lexicō de Arpocracion, Polux, Efichio, y Suydas, &c. sin otros muchos. Y algunos de estos no solo en vna facultad han escrito, sino diuersos libros en diuersas. Pues, quien no se animará a aprender esta lengua, por ser inmediato a entenderla, y no dependiēte de recibir el agua por arcaduzes, que pueden traerla vertiendo? especialmente facilitádo la parte de su primera enseñan-

ça, que es leer, como lo haremos en este tratado.

Es tan grande la perfeccion en que quedan las letras Latinas reduzidas al nōbre simple que les auemos dado, que quien las tuuiere conocidas, podra leer las Griegas en espacio de dos dias con mediana diligencia que ponga, haziendose capaz de lo que yremos diziendo. Los nombres de los caracteres Griegos, aunque los ponemos aqui, solamēte se haze, porque por via de curiosidad es biē saberlos, mas no por necesidad que de sus nombres se tenga para aprender a leer.

Α α	A a	Α'λφα	Alpha.
Β ββ	Bb. Vu	Βητα	Vita.
Γ γ γ	G g	Γάμμα	Gamma.
Δ δ δ	Dd.	Δέλτα	Delta.
Ε ε	E e	Εψιλόν	Epsilon.
Ζ ζ	Z z	Ζήτα	Zita.
Η η η	Ii. i larga.	Η̄τα	Ita.
Θ θ θ	Th. th.	Θήτα	Thita.
Ι ι	Ij	Ιώτα	Iota.
Κ κ	Cc	Κάππα	Kappa.
Λ λ	Ll	Λάμβδα	Lambda.
Μ μ	Mm	Μυ	My.
Ν ν	Nn	Νυ	Ny.
Ξ ξ	X x	Ξι	Xi.
Ο ο	O o breuc.	Ομικρόν	Omicron.
			Pi.

Π ρ ρ	Pp	Ρ ρ	Pi.
Σ σ σ	Rr	Ρ ρ	Rho.
Τ τ τ	Ss	Σ ἶγμα	Sigma.
Υ υ	Tt	Τ αῶ	Tau. Taf.
Φ φ	Yy	Υ ψιλόν	Ypsilon.
Χ χ	Ph. ph.	Φ ι	Phi. Fi.
Ψ ψ	Ff.	Χ ι	Chi.
Ω ω	Ch, ch.	Ψ ι	Psi.
	Pf. pf.	Ω μέγα	Omega.
	O o larga.		

Estas letras no sirven con el nombre que tienen: porque ay en ellas el mismo defecto que en las diez y siete Latinas, como queda dicho en el primer libro, por causa de la composición de que se forman sus nombres; y aun tanto mas, quanto la composición es mayor. Y así la reformation que se hizo en aquellas para la lectura Latina se deve hazer en estas para la Griega, pues solamente aprovecha en cada vna vna parte simple, y esta es en todas la primera, que empieza el nombre de cada letra, como de Alpha, A. de Gamma, G. de Delta, D; de Lambda, L. &c. Por manera que ninguna sirve con el nombre que tiene (que es muy compuesto) sino con el de las letras simples que las significan. Y siendo esto así, consiste la brevedad y facilidad de aprender a leer Griego, en tener atención,

cion, a que las letras Griegas, es solo el caracter en algunas diferente, pero el sonido el mismo de las nuestras; y así como vamos en nuestro lenguaje formado las sílabas y palabras, que escriuimos por medio de las letras que significan y valen aquellos sonidos que queremos expresar, auemos de hazer lo mismo en el lenguaje Griego, considerando la palabra Griega que queremos escriuir, con que letras nuestras la escriuieramos, y en lugar de aquellas poner las Griegas que las imitan, como lo daremos a entender por este exemplo. Este nombre Delta está escrito con letras Latinas, y es vocablo Griego, que significa el nombre de la D. si lo queremos escriuir con letras Griegas, pondremos en lugar de la D. Latina, esta Δ . que es la Griega, en lugar de la e. esta ϵ . por la l. esta λ . por la i. esta ι . y por la a. esta α . que juntas dicen $\Delta\epsilon\lambda\alpha$. Delta, no diferenciándose en mas, de \bar{q} en la vna parte es vocablo Griego escrito con letras Griegas, y en la otra es vocablo Griego escrito con letras Latinas, sin que para esto ayán sido necesarios

rios los nombres de las letras Griegas, sino los de las nuestras, que como auemos de yrlo escriuiendo con ellas, fuimos poniendo en su lugar aquellos caracteres Griegos, que tienen el n6bre de los nuestros, de cuyos dos abecedarios haremos aqui vno, pues es vno mismo el sonido, que significan las vnas letras y las otras.

A A. α

C Κ κ

D Δ δ.

E Ε ε

I Η η larga.

F Φ φ

G Γ γ γ

I Ι ι breue.

L Λ λ

M Μ μ

N Ν ν ν.

O Ο ο.

P Π π π.

R Ρ ρ

S Σ σ σ

T Τ τ τ

V Β β β.

X Χ χ χ.

Υ υ υ.

Z Ζ ζ.

Las primeras letras deste abecedario son las nuestras mayusculas, y las que a cada vna dellas se le figuen, son las Griegas, aduertiendo que las primeras, que las diuide vn punto, son tambien las mayusculas Griegas, y las demas son las comunes. No ay en aquella lengua sonido que symbolize con la b. nuestra: porque le vfa mas suaue, y assi no le ponemos, ni tampoco u. vocal de vna letra, sino de dos,

Pp

que

que es el diphthōgo O. de que trataremos en los diphthongos: porque la B. la V. a que llamamos V. consonante, que Griega es vn medio entre la B. Latina y le forman estas dos letras, vi. no diuididas. La C. en la lengua Griega nunca vfa de la voz, ce. ni ci. sino de las que hazen en la Castellana con la A. O. V. como son ca. co. cu. que es lo mismo que la k. Ay dos diferencias de I. que aunque en el sonido simbolizan el desta ι. es breue, y el desta η. largo: y toca vn poco en el de la e. conforme Clenardo. Y assi mismo esta ο. es breue: y esta ω. larga. La F. que es lo mismo que este caracter Griego φ. sirve por la P. aspirada, ph. como en nuestra lengua, que vnos escriuen Phelipe, y otros Felipe; y assi se vfarà del para aquel sonido, q̄ el Castellano incluye debaxo de la significaciō de la F. y el Griego de la Ph. No vfa el Griego de la Q. q̄ la C. sirve por ella. Otros tres sonidos vfa la légua Griega, que cada vno se forma de dos de los nuestros, y los incluye vna letra: ϕ. ψ. π.

Clenard. Gram-
mat. Græc.

ϑ. Th. x. Ch.

Destos

Destos caracteres Griegos se ha de vsar dōde huuiere necesidad de juntar dos de nuestras letras, como son Π. Θ. Χ. porque vale tanto vna Griega de las que los representan, como dos destos Π. Θ. Χ. si bien no ay sonido en nuestra lengua, que con toda propiedad correspōde cō ellos, la X. con a. o. u. suena como iota.

DE LOS DIPHTHONGOS, Y su pronunciacion.

PARA la pronunciacion desta lengua se ha de advertir, que tiene estas siete letras vocales, y que de cada vna especie ponemos dos caracteres, vno mayusculo, y otro comū: Α α. Ε ε. Η η. Ι ι. Υ υ. Ο ο. Ω ω. Llamā liquidas a estas quatro λ. μ. ν. ρ. y medias a estas tres β. γ. δ. y con todas catorze se ha de tener particular cuydado, para saber dar a los diphthōgos el sonido que les toca, como diremos luego; porque no se ha de pronunciar como en los Latinos, que de las dos letras, de que se forma el diphthōgo, se procura hazer vn sonido, que participe de ambas, aunque la fuerça es en la

postrera: y en los Griegos quando no ay puntos encima, tienen el sonido muy diferente del que deuen hazer juntas las dos letras de que se forman.

DIPHTHONGOS.

ai. au. ei. eu. oi. ou.

ai. se pronuncia æ. y si estuviere puntuado así *ai.* se ha de pronunciar ai.

au. se pronuncia af. vnas vezes, y otras au. conocerse ha esta diferencia, en que si se sigue a este diphtongo alguna de las catorze letras que auemos dicho vocales, liquidas ò medias, pronúciarà *au.* au. tomádo esta *u.* el sonido de u. consonante Latina, que dira ab. pero no fuerte la b. y si no se le siguiere alguna dellas, pronunciarà af. como se ha dicho, y si estuviere puntuado *au.* tomarà el sonido de ay.

ei. suena como i. larga, y si se escriuiere puntuado *ei.* tendra el sonido de ei.

eu. suena eu. siendo la u. consonante, como arriba auemos dicho, si se le sigue vocal, liquida, ò media, y cõ las demas letras ef. y si se escriuiere puntuada *eu.* sonarà ey.

or. suena por i. larga, y si estuviere puntuada *or.* suena oi.

ov. suena v. vocal Latina, porque la lengua Griega no tiene letra que sola represente esse sonido, sino con estas dos, y con los dos puntos *ov.* sonará ou.

Estas diferencias de sonidos hazen los diphthōgos, a que es necesario tener particular atencion: porque esta lengua v̄ia dellos todas las vezes que se juntan vocales, y es con mayor frequentacion, que en la Latina.

PRONUNCIACION DE LAS demas letras.

ESTA letra *α.* suena, y es lo mismo que la a. Latina.

Esta *κ.* suena, y es lo mismo que la c. cō la a. o. u.

Esta *δ.* es lo mismo que la d. pero suena con mas suauidad y blandura, como quando dezimos piedad, humildad, que no tiene en estas ocasiones la d. la fortaleza de quando se comienza la palabra por ella.

Esta *ε.* suena, y es lo mismo que e.

Esta ϕ . suena, y es lo mismo que f.

Esta γ . suena, y es como la g. pero mas dulcemente, y su pronunciacion con la a. o. u. es como gana, goma, gula, y con la e. i. toca la lengua coruada en medio del paladar, como si quisiessimos dezir hierno, pronunciando a bueltas de la h. algo de la g. que no es propiamente el sonido de ge. ni gi. nuestro: y quando se juntan dos $\gamma\gamma$. la primera trueca el sonido en n. como $\alpha^{\prime}\nu\epsilon\lambda\theta$ Angelos, y lo mismo delante de la α y de la λ .

Esta λ . suena, y es lo mismo que nuestra i.

Esta λ . que nuestra l.

Esta μ . que nuestra m.

Esta ν . que nuestra n.

Esta \omicron . que nuestra o.

Esta π . que nue nuestra p. pero si precede μ . que es la m. tomarà sonido de b. como $\epsilon\mu\pi\alpha\rho$ embiros.

Esta ρ . que nuestra r.

Esta σ . que nuestra s.

Esta τ . que nuestra t.

Esta β . que nuestra v. consonante, en la manera que atras queda dicho.

Esta

Estaξ. que nucita x., y porque vale tanto como c.f. la pronunciacion participará algo de ambos sonidos, no tan vnidos en vno como nosotros la vsamos.

Estaυ. que la y.

Estaζ. que la z. pero mas suaue, como la c. con ci.

Entendidas todas las pronunciaciones dichas, se sabra leer la lengua Griega, estando escrita con los caracteres distintos de que auemos hecho demonstracion en su alphabeto: y por quanto vsa de mucho genero de ligaduras, assi en lo impresso, como en lo manuscrito, y el que aprende a leer, las desconoce; porque vnidos vnos caracteres cõ otros, pierden la forma que tenian distintos: y algunas abreuaturas q̄ causan el mismo empacho, se ha procurado juntar el mayor numero dellas q̄ ha sido posible, y cõ cada vna su declaraciõ, para que en ofreciendosele al letor la dificultad de ligadura ò cifra, acuda a buscar su declaracion, que la hallará en el indice siguiente. Aduirtiẽdo que la primera parte de todos los ringlones de cada columna,

que

que la diuide de las demas vn punto, es la parte clara, en que con caracteres Griegos distintos se dize, lo que las ligaduras y abreviaturas que se le figuē, significan, que alguna tiene dos, tres y mas diferentes formas, como se echa de ver en sus diuisiones; pero quanto a la significacion todas tienen vna.

INDICE DE LIGADVRAS
y abreviaturas de la lengua
Griega.

Blank manuscript page with faint bleed-through text from the reverse side.

Fragment of text from the adjacent page on the right, showing characters such as πρ, τρ, and στ.

1	10	100	1000
2	20	200	2000
3	30	300	3000
4	40	400	4000
5	50	500	5000
6	60	600	6000
7	70	700	7000
8	80	800	8000
9	90	900	9000
10	100	1000	10000
11	110	1100	11000
12	120	1200	12000
13	130	1300	13000
14	140	1400	14000
15	150	1500	15000
16	160	1600	16000
17	170	1700	17000
18	180	1800	18000
19	190	1900	19000
20	200	2000	20000
21	210	2100	21000
22	220	2200	22000
23	230	2300	23000
24	240	2400	24000
25	250	2500	25000
26	260	2600	26000
27	270	2700	27000
28	280	2800	28000
29	290	2900	29000
30	300	3000	30000
31	310	3100	31000
32	320	3200	32000
33	330	3300	33000
34	340	3400	34000
35	350	3500	35000
36	360	3600	36000
37	370	3700	37000
38	380	3800	38000
39	390	3900	39000
40	400	4000	40000
41	410	4100	41000
42	420	4200	42000
43	430	4300	43000
44	440	4400	44000
45	450	4500	45000
46	460	4600	46000
47	470	4700	47000
48	480	4800	48000
49	490	4900	49000
50	500	5000	50000
51	510	5100	51000
52	520	5200	52000
53	530	5300	53000
54	540	5400	54000
55	550	5500	55000
56	560	5600	56000
57	570	5700	57000
58	580	5800	58000
59	590	5900	59000
60	600	6000	60000
61	610	6100	61000
62	620	6200	62000
63	630	6300	63000
64	640	6400	64000
65	650	6500	65000
66	660	6600	66000
67	670	6700	67000
68	680	6800	68000
69	690	6900	69000
70	700	7000	70000
71	710	7100	71000
72	720	7200	72000
73	730	7300	73000
74	740	7400	74000
75	750	7500	75000
76	760	7600	76000
77	770	7700	77000
78	780	7800	78000
79	790	7900	79000
80	800	8000	80000
81	810	8100	81000
82	820	8200	82000
83	830	8300	83000
84	840	8400	84000
85	850	8500	85000
86	860	8600	86000
87	870	8700	87000
88	880	8800	88000
89	890	8900	89000
90	900	9000	90000
91	910	9100	91000
92	920	9200	92000
93	930	9300	93000
94	940	9400	94000
95	950	9500	95000
96	960	9600	96000
97	970	9700	97000
98	980	9800	98000
99	990	9900	99000
100	1000	10000	100000

En el año de 1562 por el Rey y por el Rey de Portugal
 de las Indias Occidentales de cada una de las partes
 de las Indias Occidentales de cada una de las partes
 de las Indias Occidentales de cada una de las partes

Vertical columns of handwritten text on the left page, likely bleed-through from the reverse side.

Vertical columns of handwritten text in the center of the page, possibly serving as a header or separator.

Table with multiple columns of handwritten entries, organized in a structured grid format.

*ADVERTENCIAS PARA
 valerse deste Arte las naciones
 estrangeras.*

LA Mudez de que se ha tratado tan largamente es enfermedad común, y para que el remedio deste libro lo sea, parece conueniente advertir la forma como han de vsar del otras naciones para que les sea de beneficio, pues no con traduzi. lo solamente lo fuera.

Si el mudo es de Prouincia en que nuestras letras Latinas se vsan para comun lectura bastara la traduccion deste libro aumentando à la enseñanza del conocimiẽto de sus carateres, los que vsaren manu escritos desparcidos à los comunes Latinos que vsa la impresion, cosa que no ha sido necesaria en la lengua Castellana, por q̄ son tã conformes. Sauido el conocimiẽto de todos, de la manera que por la mano se ha enseñado, se reparara en si el sonido simple de algunas letras difiere del que la lengua Castellana les da, (como auemos enseñado en la accentuacion de cada vna,) y esta experiẽcia se ha de hazer,

reparando en el sonidido que quando vñ leyendo le dan en cõpañia de las de mas, pues aq̄l es el simple q̄ se le ha de enseñar al mudo, ò a qualquier principiante, q̄ aũq̄ no lo sea aprediere à leer, pero al mudo se ra necesario reducirle aq̄l sonido à demostraciõ de la boca, y para esto aduertira el q̄ le enseñare la postura, y mociones de la fuya, para q̄ en aq̄lla forma haga q̄ le ymite el mudo. Si fuere denaciõ, q̄ vse diferente carater, y diferente nominaciõ, como la Griega, Hebrea, Arabiga, y otras, se ha de auertir, q̄ no ha de enseñarse al mudo, el nombre que distinto tuuiere, en aq̄lla lengua cada letra, si ya no fuere tan simple quel de su nominacion distinta, y el q̄ se lediere en la vnion, y trauaçõ de las de mas sea vno mismo, y no siendolo, se ha de buscar a quel simple cõ que siruè en la locucion, y letura, que en la Griega sera el mismo sonido que el nuestro, pues quitando a las letras Griegas lo compuesto de sus nombres distintos vienen a quedar con el mismo valor y sonido simple en q̄ auemos dejado a nuestras letras Lati

nas, y lo mismo ſe puede entender en las Hebreas, pues en ninguna deſtas dos lenguas ſiruen ſus letras con toda ſu nominacion vnidas, ſino con vna parte menor de llas, y eſta tambien en la Hebreá vendra a ſimbolizar tanto con el ſonido Latino, q̄ ſolo podra diferenciarle en algunas letras, el ſer mas gutural el qual ſe aura de ajustar a la mocion de la boca que le formare, y como eſta dicho no ſea ſonido cõ puesto, ſi no aquel ſimple, que tan ſolamente ſirue en la locucio. Todas las demas lenguas, conforme eſta regla podran ajustandose a ella, valerſe de la enſeñanza deſte libro, ſiguiendo el mismo eſtilo en todas las de mas reglas del, mudado aq̄llo en q̄ no ſe cõformare con la lengua Caſtellana, pues no todas vſan vnos mismos generos en los nombres, ni ſe varia ſus verbos, por vnas mismas variaciones. Por manera q̄ para ſaber ablar los mudos, ò ſe les ha de enſeñar por nueſtras letras Latinas ſimples, ò ſe ha de reducir el ſonido de las demas al de ellas, q̄ en las Griegas eſ facil, en las Hebreas no tanto, por lo gutural, en o-

tras lo sera en quanto se pudieren ájustar
 al fonido latino, q̄ como esta dicho es de
 mostratiuo, y ha de ser tãbien lenguaje, q̄
 como se escriua se pronũcie, ò por lo me-
 nos el mudo pronũciarala afsi, y sino fue-
 re bien entendido, defeto sera de aquel lé-
 guaje, y no deste Arte.

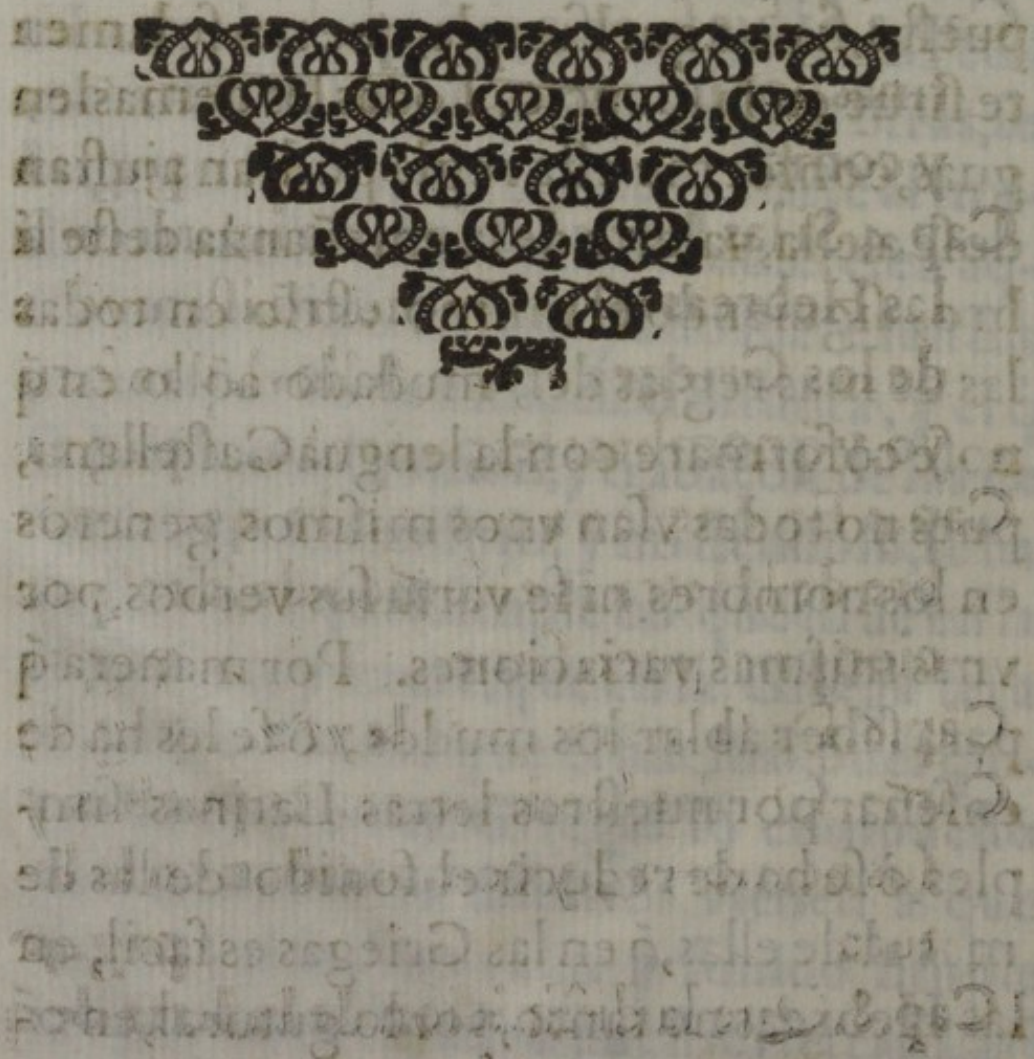


Tabla de los Capítulos

de este libro.

Cap. 1. Que las letras q̄ vsa nuestro Idioma Castellano son las latinas, que la tradicion ha podido mudar la nominacion dellas. pag. 1

Cap. 2. Si fueron inuenradas las letras Latinas, y siendolo como fue su inuencion. pag. 6

Cap. 3. Si fue su principio de las letras Latinas por imitacion à quales imitaron, y como. pag. 12

Cap. 4. Si las letras Latinas no imitaron à las Hebreas, si no que fueron instituydas de los Griegos, quien dellos las instituyo, y q̄ nombres les pusieron. pag. 21

Cap. 5. En que se va prouando que el nombre de la letra es el sonido de la respiracion por quien si fue. pag. 31

Cap. 6. De la difinición de la voz. pag. 37

Cap. 7. Quales son las letras cõpuestas y sus nombres, y como si ruen en la lectura pag. 40

Cap. 8. Que la difinicion de la letra de q̄ tratan

TABLA.

- tratã los Gramaticos antiguos se deve
entender de la simple. pag. 45
- Cap. 9. De los generos en que los Grama-
ticos antiguos diuiden las letras, y en
los q̄ vasta q̄ sean diuididas para mas fa-
cil inteligẽcia deste arte pag. 51
- Cap. 10. De la razon porq̄ los niños tardã
tanto en aprẽder à leer, y prucualle ser
la causa q̄ lo dificulta la nominaciõ de
las letras con que los enseñan. pag. 55
- Cap. 11. Otra diffinicion de la letra que
declara el vso dellas. pag. 58
- Cap. 12. Como se ha de entẽder la reduc-
cion de las letras de nombres compue-
stos à simples. pag. 62
- Cap. 13. De la .A. pag. 73
- Cap. 14. De la .B. pag. 77
- Cap. 15. De la .C. pag. 78
- Cap. 16. De la .D. pag. 81
- Cap. 17. de la .E. pag. 83
- Cap. 18. De la .F. pag. 84
- Cap. 19. De la .G. pag. 86
- Cap. 20. De la .H. pag. 87
- Cap. 21. De la .I. pag. 89
- Cap. 22. De la .L. pag. 90
- Cap.

TABLA.

Cap. 23. De la. M.	pag. 91
Cap. 24. De la. N.	pag. 93
Cap. 25. De la. O.	pag. 94
Cap. 26. De la. P.	pag. 95
Cap. 27. De la. Q.	pag. 97
Cap. 28. De la. R.	pag. 99
Cap. 29. De la. S.	pag. 100
Cap. 30. De la. T.	pag. 101
Cap. 31. De la. V.	pag. 103
Cap. 32. De la. X.	pag. 104
Cap. 33. De la. Y.	pag. 105
Cap. 34. De la. Z.	pag. 106
Ca. 35. Que sonido tiene la cedilla en la, c,	pag. 108
Cap. 36. De la. Iota.	pag. 110
Cap. 37. De la tilde sobre la. Ñ.	pag. 111
Cap. 38. De lo que se ha de quitar à cada letra para que quede su voz simple, y las q̄ han de apredar a juntar, por la di- ferencia de su pronūciaciō.	pag. 113

LIBRO SEGVNDO.

Cap. 1. De que causas procede la mudez y en que edad deue empear à hablar, el mudo que le sea mas facil la ense- nança.	pag. 117
--	----------

Cap.

TABLA.

- Cap. 2. Como el mudo no puede aprender à hablar por otro modo que por el q̄ se le ensaña en este Arte. pag. 120
- Cap. 3. q̄ por demostraciones se há de dar à entēder al mudo las lettas, pag. 125
- Cap. 4. Declaraciō de las demostraciones que significá la .jota. y griega. zeda. y tilde. pag. 131
- Cap. 5. De la manera que se le há de enseñar al mudo las letras en voz. pag. 133
- Cap. 6. De la postura, y mociones que há de tener, y hazer la boca, lengua, dientes, y lauios, para formar el mudo cada letra. pag. 136
- Cap. 7. como se ha de enseñar al mudo à juntar las letras. pag. 151
- Cap. 8. En que se reducen las partes de la oracion atres, y quales son. pag. 154
- Cap. 9. Que cosa es nombre y su diuision, y enseñanza. pag. 157
- Cap. 10. Que cosa es cōjūcion. pag. 162
- Cap. 11. De los generos q̄ tienen los nombres de la lengua Castellana. pag. 174
- Cap. 12. De q̄ genero es cada nōbre, y los excepcionados de las reglas. pag. 179
- Cap.

TABLA.

- Cap. 13. Regla para enseñar al mudo los plurales de los nombres. pag. 190
- Cap. 13. Que cosa es verbo, y en que se conoce. pag. 195
- Cap. 14. Como se ha de dar à entender al mudo la variacion de los verbos por tres tiempos. pag. 198
- Cap. 15. Como se ha de variar el verbo tomo, tomas, y todos los demas que le figuen. pag. 202
- Indice de los verbos que se ajustan à ser variados por, tomo, tomas. pag. 207.
- Excepciones de los verbos, doy, estoy, foy, pag. 232
- Cap. 18. Como se ha de variar el verbo, como, comes, y todos los demas que le figuen. pag. 234
- Indice de los verbos q̄ se ajustan à ser variados por, como, comes. pag. 340
- Cap. 19. Del verbo foy, pag. 244
- Cap. 20. Como se ha de enseñar a contar al mudo. pag. 255
- Cap. 21. Como se le han de enseñar al mudo las contrapositiones de las cosas. pag. 264
- Cap.

TABLA.

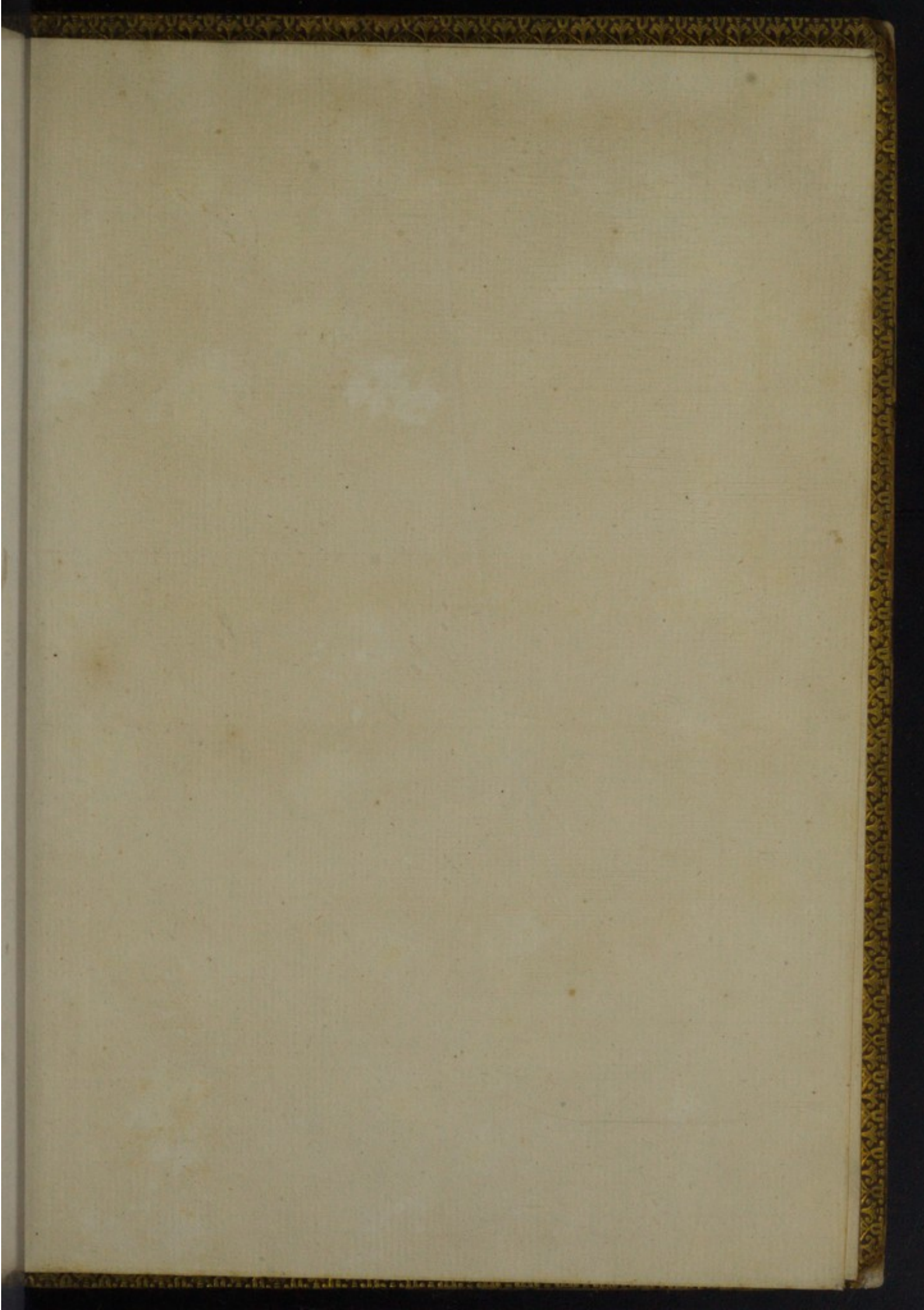
- Cap.22. Como se le ha de enseñar al mudo a que entienda por discurso lo que hablare. pag.268
- Cap.23. En que libros ha de leer el mudo para aprender, y si ay reglas suficiētes para enseñarle por los mouimientos delos lauios a que entienda lo que le hablaren. pag.271
- Tratado de las cifras. pag.280
- Tratado de la lengua Griega. pag. 289
- Aduertencias para valerse deste Arte las naciones Estrangeras. pag.305

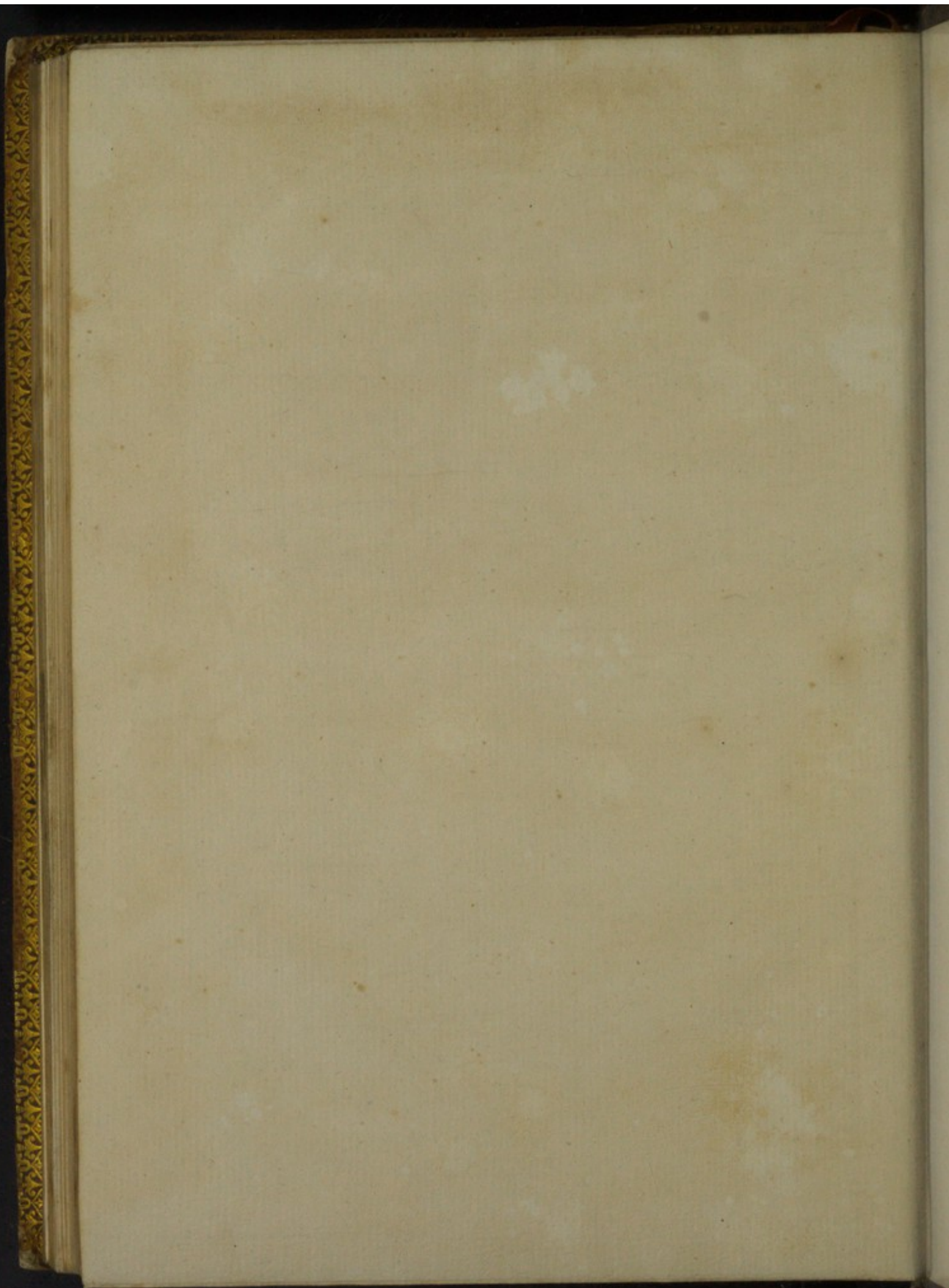
FIN.

TITULO

... de la lengua Griega ...
... para valiente de la lengua ...

FIN





Collated; perfect
Jan 21/87
for Dr. Quaintan
E. H. Shaw









BONE
ARTE PARA
LOS MUJOS





